

# Radeburger Anzeiger

seit 1876  
 Unabhängige Zeitung und Bekanntmachungsblatt  
 für das nördliche Dresdner Land, Amtsblatt der Stadt Radeburg,  
 enthält die Amtsblätter der Gemeinde Ebersbach und des VV Schönfeld

Ausgabetag: 15.12.00

## WEIHNACHTS-AUSGABE

nächster RAZ: 19.1.01

### Weihnachtsmarkt im Märchenland

**3. Advent  
 Moritzburg  
 Roßmarkt  
 Sonntag, 17.12.  
 13-18 Uhr**

13.00 Uhr Eröffnung des Marktes mit Anschnitt des Riesenstollens durch den Weihnachtsmann, 14.00 Uhr Chorsingen mit dem Moritzburger Kirchenchor 15.00 Uhr Kinderprogramm, gestaltet von der Grundschule Moritzburg

Außerdem mit großer Weihnachtstombola, laufend Märchenfilmvorführung in der "Alten Försterei", Weihnachtsgeschenke basteln, Glühwein, Grog, vielen Leckereien und weitere Überraschungen für Groß und Klein. **Nutzen Sie die gemütliche Atmosphäre für Ihre Weihnachtseinkäufe!**

**Das Team des Radeburger Anzeigers wünscht allen Kunden und Lesern schöne, geruhsame Weihnachtsfeiertage sowie Gesundheit, Erfolg und Frohsinn im Jahr 2001.**

#### Grußwort von Dr. Geisler

### Ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr

... wünsche ich allen Bürgerinnen und Bürgern meines Wahlkreises! Das nahende Weihnachtsfest und der bevorstehende Jahreswechsel liegen vor uns. Es wird wieder bewußt, wie schnelllebig, aber auch vergänglich unser Alltag, unser Leben ist. Die Weihnachtstage werden daher sicher von Ihnen auch zum Innehalten und zur Besinnung genutzt. Ich blicke in diesen Tagen mit Dankbarkeit auf das Geschaffene zurück. Vieles ist durch den Fleiß der Menschen in unserem Land geschaffen worden. Ich denke an Verbesserungen im infrastrukturellen, sozialen oder kulturellen Bereich. In allen Orten des Wahlkreises von Fischbach bis Weinböhla ist dies sichtbar und erlebbar geworden. Das Jahr war aber auch von schwierigen Verhandlungen zum Doppelhaushalt für die Jahre 2001 und 2002 gekennzeichnet. Die Ergebnisse, die in der Verantwortung von Sächsischem Landtag und der

Staatsregierung gefunden wurden, sind ausgewogen. Den vertretbaren, moderaten Erhöhungen der Elternanteile für die Kinderbetreuung stehen erhöhte Finanzen für Investitionen im Behinderten- und Schulbereich gegenüber. Dankbar bin ich jedem, der mich unterstützte und sein Vertrauen schenkte. Ich wünsche uns allen weiterhin Gesundheit, Kraft und die richtigen Ideen, um die Aufgaben und Herausforderungen im Jahr 2001 erfolgreich bewältigen zu können. Mögen wir besonders an den kommenden Feiertagen Freude, Verständnis und Geborgenheit erfahren und dies auch weiterschenken. *Radeberg, im Advent 2000  
 Dr. Hans Geisler, direkt gewählter Abgeordneter der CDU-Fraktion im Sächsischen Landtag und Sächsischer Staatsminister für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie*

#### 9. Weihnachtsmarkt in Radeburg

### Einfach, um Gemeinsinn zu pflegen



Dichtes Gedränge an beiden Weihnachtsmarkttagen

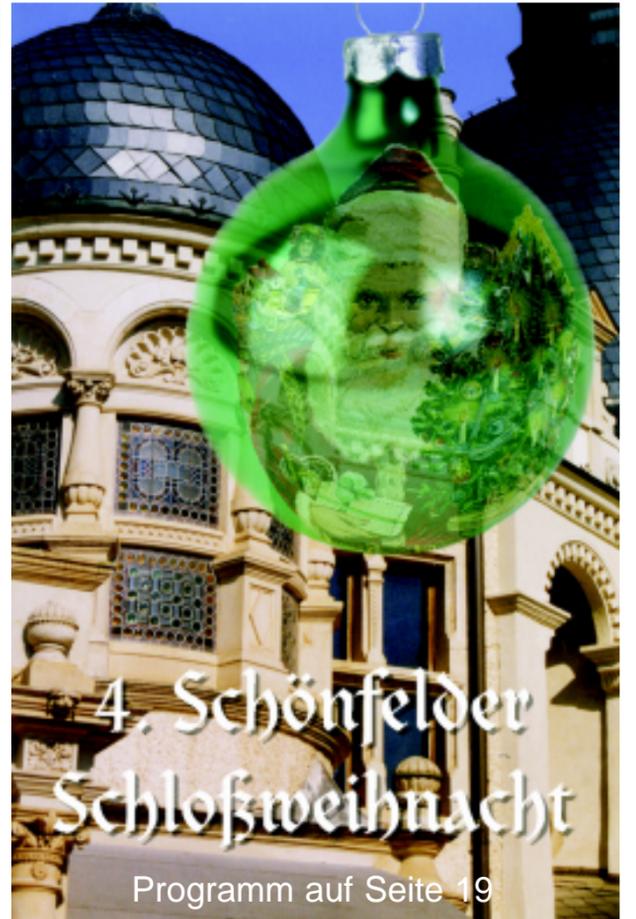
Am 9. und 10. Dezember, dem 2. Advents-Wochenende, fand nun der 9. Radeburger Weihnachtsmarkt statt. Trotz des gar nicht weihnachtlichen Wetters war es den Veranstaltern gelungen, für Feststimmung zu sorgen. Den Kindern, den Aktiven und den Gästen hat es Spaß gemacht und die Vorfreude auf die Festtage angefacht. Bei den meisten jedenfalls. Gewiß geht es auf dem Dresdner Striezelmarkt professioneller zu, aber es ist gar nicht der Sinn einer solchen Veranstaltung, sich damit zu messen. Gewiß war es ein Problem, daß man auf dem Radeburger Markt in den hinteren Reihen den Schulchor nicht mehr richtig hörte - ein 10 000 Mark teures Raum-Mikrofon hat man nun mal nicht. Sicher hätte die Bühne überdacht sein müssen, wie es auch mit der einheimischen Promotion-Firma vereinbart war. Sicher hätten die WCs besser ausgeschildert werden können. Sicher hätte der Termin mit der Zilleschule eher abgesprochen werden können, damit nicht beide Veranstaltungen ausgerechnet am gleichen Wochenende stattfinden. Sicher waren jemandem auch die Preise der Tombola nicht hochkarätig genug... Dem Gejammer auf der einen Seite: „Das lohnt sich nicht“ und den Vorwürfen auf der anderen Seite, das alles sei nicht professionell genug, sei an dieser Stelle einmal eine klare Abfuhr erteilt: einerseits kann es nicht immer nur um Gewinn gehen. Es

kommt auch darauf an, daß man zu den Menschen, die mal wieder ins Geschäft kommen sollen, auch eine Beziehung außerhalb des Kommerz aufbaut. Auf der anderen Seite: jeder Klugsch... hat die Möglichkeit, das Heft in die Hand zu nehmen und es besser zu machen. Wir sind hier in einer Kleinstadt mit 8 000 Seelen und nicht bei einer Eine-Millionen-Mark-Show. Diejenigen, die die Organisation übernommen haben, haben sich auch nicht darum gerissen, sondern es aus einer gewissen Einsicht getan. Keiner würde jemanden zurückweisen, der es professioneller kann. Es ging aber nicht um ein Highlight, sondern einfach darum, ein Bißchen Gemeinschaft zu pflegen. Ein Treffen der Generationen halt, mit etwas Oh-es-riecht-gut-Atmosphäre, wo Kinder singen und tanzen und ein bißchen Drumherum geboten wird, wo man sich hört, sieht, sich unterhalten kann. Daß dies im Mittelpunkt steht, bewiesen die vielen Radeburger, die trotz Regens am Sonntagnachmittag auf den Markt kamen. Zwar war der Ansturm nicht ganz so groß wie im letzten Jahr, aber die Veranstalter sahen den Zweck des Ganzen durchaus als erfüllt an. Wer z.B. das Kindertanzensemble Promnitztal oder das niedliche Märchenspiel der Kindertagesstätte Gartenstraße, sowie die Programmierung

**Fortsetzung auf Seite 3**



Der Posaunenchor der Kirchengemeinde sorgte an beiden Tagen für weihnachtliche Stimmung



### 4. Schönfelder Schloßweihnacht

Programm auf Seite 19



Die Kinder der Kita „Sophie Scholl“ begrüßten den Weihnachtsmann

#### Grußwort des Radeburger Bürgermeisters

### KPPSAHBSPPGGRREDRRGGRRRMGL

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger, das Jahr 2000 - 10 Jahre nach der Wiedervereinigung - steht sicherlich im Zeichen der vielen Geschäftsjubiläen. Allen, denen ich nicht persönlich zu diesem Jubiläum gratulieren konnte, wünsche ich weiterhin den geschäftlichen Erfolg, den sich jeder Einzelne erhofft hat. Mit der Stadt Edenkoben ist auch die Stadt Radeburg 10 Jahre in einer Städtepartnerschaft verbunden, was in einer Zusammenkunft in Edenkoben gewürdigt wurde. In diesem Jahr ist in Radeburg die neue Sporthalle eingeweiht worden. Hier habe ich mit tatkräftiger Unterstützung meiner Kolleginnen und Kollegen zum richtigen Zeitpunkt den

Fuß in der Tür - sprich Fördermitte-labruf - gehabt, so dass dem größten Verein der Stadt, der TSV 1862 Radeburg e.V., mit seinen über 800 Mitgliedern ein angemessenes Umfeld geschaffen werden konnte. Die Tiefbaumaßnahmen sind im Jahre 2000 kontinuierlich weitergeführt worden. Die Röderstraße dürfte jetzt sicherlich von einer vernachlässigten Seitenstraße wieder zu einer sehens- und lebenswerten Wohnstraße geworden sein. Die Dresdner Straße im unteren Bereich mit den Gassen ist fertiggestellt worden, wobei die ausführende Firma so schnell war, dass sie gleich weiter bis zum Markt und in die Au- **Lesen Sie weiter auf Seite 9**

# AUTO GEWONNEN!

**Familie Paumer aus Kleinnaundorf**



Herr Carsten Klein von der Adam Opel AG und Bernd Fiebig, Autohaus Fiebig Radeburg, überraschen Familie Paumer den Schlüssel ihres neuen Astra-Coupé. Gewonnen bei einem Preisausschreiben von Super Illu und Opel.

IHR FREUNDLICHER OPEL HÄNDLER  
**AUTOHAUS FIEBIG**  
GmbH  
01471 RADEBURG - RUF 035208 / 8540  
Gewerkepark Süd - Sachsenallee 1

## Ehrenamt Dr. Geisler: Ehrenamtliche sollen nicht noch Geld mitbringen müssen

Am 5. Dezember fand der Internationale Tag des Ehrenamtes statt. Aus diesem Anlaß sprach sich der Sächsische Staatsminister für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie, Dr. Hans Geisler, dafür aus, die Rahmenbedingungen für die ehrenamtlich Tätigen attraktiver zu gestalten. Damit könnten noch mehr Bürgerinnen und Bürger für diese Form der aktiven Mitarbeit am Gemeinwohl gewonnen werden.

Er dankte all jenen, die sich an den verschiedensten Stellen im Freistaat Sachsen ehrenamtlich engagierten. Gleichzeitig betonte er, daß ehrenamtliche Arbeit zwar nicht bezahlt werden sollte, sie die Ehrenamtlichen aber auch nicht unzumutbar finanziell belasten dürfe.

Wer für andere tätig sei, solle bei seinem Einsatz nicht noch Geld mitbringen müssen, so Dr. Hans Geisler. Deshalb müßten Wege gefunden werden, um wenigstens die Sachaufwendungen der ehrenamtlich Tätigen zu tragen.

Sachsens Sozialministerium werde dazu konkrete Vorschläge unterbreiten. Er wolle diese Vorschläge mit den Verbänden der Wohlfahrtspflege und mit den Kommunen diskutieren.

www.sachsen.de

## Moritzburg an diesem Wochenende

### 2. Weihnachtsmarkt im Märchenland

Aufgrund der guten Resonanz vom vergangenen Jahr haben sich sechs Moritzburger Gewerbetreibende bereiterklärt, auch in diesem Jahr den Weihnachtsmarkt wieder zu organisieren.

Kinder wollen in der Weihnachtszeit Eltern, Großeltern und Geschwistern ihr Können zeigen und damit gleichzeitig etwas Gutes für die Gemeinschaft tun. Dies ist nur auf einem heimischen Weihnachtsmarkt möglich und es wäre wirklich schade, wenn dieses Persönliche, Familiäre und Heimatliche fehlen würde.

In diesem Sinne ziehen zahlreiche Moritzburger - Geschäftsleute, Ver-

eine, Feuerwehr, Schulen, Kindertagesstätten, die Kirchengemeinde und die Gemeindeverwaltung an einem Strang. In den letzten Tagen sind noch weitere dazugekommen, ob als Mitwirkende oder mit Spenden für die Tombola. Viele werden wieder in die Kostüme von Märchenfiguren schlüpfen. Da wird es jede Menge zu entdecken, zu erleben und mitzumachen geben. Die Organisatoren hoffen und wünschen sich, daß der 2. Weihnachtsmarkt wieder so gut angenommen wird wie der im letzten Jahr.

K.Kroemke

## Direktvermarktung

### Cunnersdorfer verkaufen ab Hof ...und verfütterten noch nie Tiermehl



An der neuen Fleischtheke läßt es sich gut einkaufen.

Am Donnerstag, dem 7. Dezember eröffnete die Cunnersdorfer Agrarverwaltungs GmbH ihren renovierten Verkaufsladen neu. In Zeiten von BSE und immer neuer Lebensmittel-skandale, in Zeiten einer Überchemisierung und Kontaminierung der Nahrungskette, in Zeiten fragwürdiger Massentierhaltung sind die sogenannten „Endverbraucher“ höchst verunsichert und Direktvermarkter stehen wieder hoch im Kurs.

Ob es der Honig und die Kerze aus Bienenwachs von Imker Graben aus Arzberg, ob es der Ziegenkäse von Herrn Reichelt aus Dallwitz ist, der Korn aus dem Gutshof Forberge bei Riesa oder das Rindfleisch aus Cunnersdorf - hier weiß man bei den meisten der angebotenen Produkte, von wem es kommt und wer es wie verarbeitet hat. In der Fleischtheke befinden sich gar nur zwei Produkte, die zugekauft sind.

„Na, Rindfleisch soll man ja jetzt nicht kaufen,“ sagte eine Kundin aus Lenz, die schon seit fast 10 Jahren bei den Cunnersdorfern einkauft, aber die Verkäuferin, Frau Drunk konnte sie beruhigen: „Bei uns hat noch nie ein Rind Tiermehl gesehen, wir haben immer nur Schrot gefüttert. Das war zu DDR-Zeiten schon so und so machen wir es auch jetzt noch.“ Zwar meint man nach neuesten Forschungsergebnissen, daß sich das Rind BSE auch auf der Grünen Wiese holen könne, „aber wir haben auch kein Knochenmehl auf die Felder gekippt,“ beruhigt der Geschäftsführer, Herr Godzina, die fragende Kundin.

Ähnlich positiv sieht er die übrigen Produkte seiner Direktvermarktungspartner. Es sei gut zu wissen, wer hinter einem Produkt steht. Die Produzenten arbeiten praktisch vor der Haustür und arbeiten ohne die salzsaft bekannten ertragsteigernden Methoden. So gibt es weder Doping bei der Mast noch wird Honig mit Austauschstoffen gestreckt oder irgendwas mit zweifelhaften Chemikalien konserviert.

Daß dies nicht nur frei behauptet wird, können die Cunnersdorfer auch belegen. Sie sind Teilnehmer am Programm „Umweltgerechte Landwirtschaft“ und entsprechend zertifiziert.

Als Träger des Dachzeichens „Spezialitäten aus Sachsen - direkt vom Hof“ wird eine artgerechte Tierhaltung garantiert, die auch einen weitgehenden Verbraucherschutz gewährleistet.

Die Cunnersdorfer wissen dabei Sachsens Umwelt- und Landwirtschaftsminister Steffen Flath (CDU) hinter sich, der erst kürzlich in einer Presseerklärung die Supermärkte kritisierte: Statt den Landwirten akzeptable Erzeugerpreise zu sichern, setze der Lebensmittelhandel jedoch mit immer neuen Dumpingpreisen die ganze Kette vom Hersteller und Verarbeiter bis hin zum Erzeuger immer stärker unter Druck. Er provoziere damit den Druck auf die Qualität und die Risiken unerlaubter Machenschaften. Seiner Ansicht nach sei die Zeit reif für regionale Kreisläufe in der Erzeugung, Verarbeitung und Vermarktung von Nahrungsmitteln. Das gelte vor allem für Frischeprodukte wie Fleisch. „Nur so schaffen wir Transparenz und gewinnen das Vertrauen der Verbraucher zurück“, sagte Flath. Genau das ist der Weg, den die Cunnersdorfer bereits seit 10 Jahren beschreiten.

K.Kroemke

## Heidehof Radeburg

### Weihnacht

*Bring uns mehr Verbundenheit  
schenk uns Roba, Eische, Post  
nur ein kleines bisschen Zeit  
stelt der Erde und der Faust*

*Bring uns Mut und Tapferkeit  
Widern laßt zu sagen,  
und das andere Nit und Leid  
lobend mitzutragen*

*Bring uns einen Tannenbaum  
aus gesunden Wäldern  
damit erfüllt sich unser Traum  
Weihnacht kommt doch bald!*

*In diesem Sinne wünschen wir Ihnen ein  
Tobes' Fest sowie ein zufriedenes und  
glückliches Jahr 2001!*

*Und schauen Sie doch wieder mal vorbei  
- es erwartet Sie eine Vielzahl ausstehender  
Fischgerichte und andere leckere Sachen.  
Rust Erde und das Herbstfest-Team*

## SCHNEIDER

*Die Profis in Sachen  
Fenster und Haustüren*

### BAUELEMENTE GmbH

01471 Bärwalde • Moritzburger Straße  
Tel. 035208/84317 • Fax 035208/84368

**Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!**

## SONDERAKTION Sturzhelme

z.B. AIROH ANGEL

**Motorrad 15.12.00 bis 6.1.01 99,-  
Worlitzsch**

Bärwalder Str. 38 • 01471 Radeburg • Tel. 035208/80433

## Frischer Fisch und Räucherfisch aus eigener Produktion

### Radeburg

Verkauf  
Bärwalder Str. 3  
Tel. 27 39

**Weihnachtsverkauf:**  
22.12.2000 von 13 - 17 Uhr  
23.12.2000 von 9 - 15 Uhr  
**Silvesterverkauf:**  
29.12.2000 von 15 - 17 Uhr  
30.12.2000 von 10 - 17 Uhr  
31.12.2000 von 9 - 11 Uhr

**KREHER**  
Teichwirtschaft Zschorna

### Zschorna

Verkauf  
Teichwirtschaft Zschorna  
Radeburger Str. 2  
Tel. 2733

**Weihnachtsverkauf:**  
22.12.2000 von 9 - 17 Uhr  
23.12.2000 von 9 - 15 Uhr  
**Silvesterverkauf:**  
29.12.2000 von 9 - 16 Uhr  
30.12.2000 von 9 - 17 Uhr  
31.12.2000 von 9 - 11 Uhr

*Ich wünsche allen Kunden;  
Freunden und Bekannten  
ein schönes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr!*  
Jürgen Kreher

**Frohe und gesegnete  
Weihnachtstage  
und für das  
Jahr 2001  
Glück, Gesundheit  
und Wohlergehen,  
wünscht Ihnen  
Ihre**

## Markt Drogerie

Neuform-Depot PORST Film + Bild

Rolf Schäfer  
Markt 7, Radeburg • Tel./Fax 035208/2421

### Feuerwerksverkauf zum Jahreswechsel 2000/2001

**ab 28.12.2000**

- Neue Duftserien, u.a. Naomagic, Bruno Banani, Mexx Woman & Man
- eine große Auswahl an Kameras, Fern- und Operngläsern
- Zier-, Duft- und Gebrauchskerzen
- Erzgebirgische Figuren, Räuchermänner, Pyramiden und Schwibbogen

Jetzt geht's los:  
Große Aktion der kleinen Preise.

## Danke schön

• Rabatte für Ihren Volkswagen mit unserem  
Fahrer! Jetzt gibt's jede Menge Vorteile für alle  
Wohlfahrer: bessere Dienstverträge, Angebote  
im Service.

**ausgefallene Service**  
Z.B. Original-Taschenrechner, Schlüssel, CD, DVD  
Reiseplan, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007

**DM 124,-**

Volkswagen Service

**Auch wir wünschen  
unseren Kunden ein  
fröhliches Weihnachtsfest  
und allzeit gute Fahrt  
im neuen Jahr!**

autohaus wachtel  
01561 kalkreuth - großhainer str. 37a  
tel. 03522/51 550 fax 51 5550

**PS: Besuchen Sie  
unseren  
Weihnachtsmarkt  
10-17 Uhr am 16. Dezember**

## DIE WOLLKISTE

wünscht Ihrer Kundschaft ein gesegnetes  
Weihnachtsfest sowie  
ein gesundes neues Jahr

**Ihr Strick- und Handarbeitsfachgeschäft**  
Großhainer Straße 20  
01471 Radeburg  
Tel./Fax: 03 52 08 / 8 19 01

## Pferdesport „Pferdeszene“ hat ein Domizil Vereine und Verbände bezogen gemeinsames Büro- und Servicegebäude in Moritzburg

Sachsens „Pferdeszene“ bezog am Samstag, dem 2.12., ein neues Bürogebäude in der ehemaligen Sparkasse am Moritzburger Kätze-Kollwitz-Platz. Nutzer des Hauses sind neben dem Landesverband Pferdesport Sachsen der Pferdezuchtverband Sachsen, der Verein zur Förderung der Pferdezucht und des Pferdesports in Sachsen sowie der Verlag „Sachsen Pferde“.

Das „Haus des Pferdes“ soll zukünftig Servicecenter und Anlaufstelle für alle Pferdesportler und -züchter sein. Nirgendwo gebe es ein ähnliches „Service-Center“ für die Pferdeszene. Flath lobte die strategische Partnerschaft zwischen Pferdezüchtern und -sportlern. Die übrige Vereinslandschaft habe da noch Nachholbe-

darf. In Sachsen werden derzeit rund 18 000 Pferde gehalten. Neben zahlreichen Freizeitreitern gibt es etwa 10 000 in Vereinen organisierte Pferdesportler. So in unserer Region neben dem Moritzburger Verein auch Reit- und Fahrvereine in Steinbach und Kalkreuth.

Obwohl die Zahl der Pferdesportler stetig wächst, hat Sachsen an sich mit zwei organisierten Reitern auf 1 000 Einwohner (Vergleich zum alten Bundesgebiet: neun auf 1 000 Einwohner) noch Nachholpotential, dennoch ist die Dichte an Reitern und Pferdelebhauern im Dresdner Land höher als anderswo in Sachsen, weshalb eine solche Einrichtung wie das Haus des Pferdes hier wohl auch am rechten Ort ist.



**Regierungsbezirk Dresden**

**Ab 01.01.01 ist ein Radeburger  
Präsident des Regierungsbezirkes Dresden  
Sächsische Regierung besetzte  
Führungspositionen neu**

Bereits im Mai 2000 hatte die Sächsische Staatsregierung über die Nachfolge des zum Ende dieses Jahres aus seinem Amt ausscheidenden Dresdener Regierungspräsidenten Dr. Helmut Weideler entschieden. Künftiger Chef dieser Behörde wird der bisherige Präsident des Statistischen Landesamtes, Dr. Henry Hasenpflug. Dr. Hasenpflug wurde 1948 in Radeburg und der Erweiterten Oberschule in Radebeul studierte und promovierte Hasenpflug an der Pädagogischen Hochschule in Dresden und war in dieser Einrichtung später als Dozent tätig. In dieser Zeit wurde er ehrenamtlich auch Präsident des Radeburger Carnivals Clubs und später auch Präsident des Verbandes Sächsischer Karneval. In letztgenannter Eigenschaft moderierte er noch Anfang des Jahres die MDR-Über-

tragung des Radeburger Karnevals umzuges mit. Der gelernte Geograph und Mathematiker wurde aufgrund seiner Fachkenntnisse als Geograph nach der Wende als Referatsleiter in das Sächsische Staatsministerium des Innern geholt, um die Durchführung der Kreis- und Gemeindegebietsreform in Sachsen vorzubereiten und zu organisieren. Anfang 1998 wurde er Präsident des Statistischen Landesamtes war in den letzten Jahren als Landeswahlleiter für die Durchführung der Wahlen im Freistaat Sachsen zuständig. Staatsminister Hardraht begründete Hasenpflugs Berufung in das Regierungspräsidentenamt mit den Worten: „Als hervorragender Kenner der kommunalen Strukturen und regionalen Besonderheiten im Regierungsbezirk Dresden ist Dr. Hasenpflug für sein neues Amt in hervorragender Weise geeignet.“ K.R.

**Regionentwicklung**

**Sechs aus zwölf  
Leader+ nimmt Konturen an.**

LEADER+ ist ein Förderprogramm der Europäischen Union zur Entwicklung des ländlichen Raumes. Regionen mit Nachholpotenzial sollen nach einem speziell auf die Region zugeschnittenen Entwicklungskonzept gefördert werden. Nach Natur- und kulturräumlichen Gesichtspunkten wurden durch das Sächsische Umwelt- und Landwirtschaftsministerium 12 Regionen ausgewählt und aufgerufen Interessengemeinschaften zu bilden, welche unter der Obhut jeweils eines in der Region ansässigen Landratsamtes ein tragfähiges Entwicklungskonzept für die Region entwerfen sollen. In einer Art Wettbewerb um die besten Gebietskonzepte werden die 6 Regionen mit den überzeugendsten Strategien von einer unabhängigen Kommission als LEADER+-Fördergebiete im Förderzeitraum 2001 - 2006 ausgewählt. Ins LEADER-Programm fällt das gesamte Verbreitungsgebiet des Radeburger Anzeiger, außer Moritzburg. Das zuständige Landratsamt ist Kamenz. Leider kam auf den Aufruf von Siegmund Dörschel im Anzeiger 21/2000 bisher wenig Resonanz. Es ist jedoch noch nicht zu spät, sich zu beteiligen und es ist bestimmt kein

Fehler, die Möglichkeiten einer EU-Förderung zu nutzen. Aus diesem Grunde waren Andreas Börnig von der Dresdner Dampfisenbahn AG und ich am gestrigen Donnerstag, dem 14. Dezember, die Vorstellung des Konzeptentwurfes, mit dem sich das LEADER+-Gebiet „Westlausitz“ um die EU-Förderung bewerben will, im Kamener Rathaus besuchen. Das Ergebnis dieser Veranstaltung können Sie ab 16. Dezember unter [radeburger-anzeiger.de](http://radeburger-anzeiger.de) im Internet nachlesen. Wenn Sie an diesem Programm mitwirken möchten, können Sie sich an die Verantwortliche beim Landratsamt Kamenz, Frau Prager, Tel. 03578/326121 wenden. Eine kurze Mitteilung an Herrn Börnig (Tel.: 0351-8481414; [dresdnerdampfisenbahn@t-online.de](mailto:dresdnerdampfisenbahn@t-online.de)) oder an mich (Tel.035208/80810; e-Mail: [www2000@onlinehome.de](mailto:www2000@onlinehome.de)) wäre auch nicht schlecht, dann könnten wir Sie weiter auf dem Laufenden halten.

K.Kroemke



Um Tanznachwuchs braucht uns nicht bange sein

mann-Sackes geht ein Dankeschön an den EDEKA-Laden Möller und den REWE-Markt. Da es zum Ausklang der Veranstaltung niemand tat, erlaube ich mir an dieser Stelle, Steffi Krause und Monika Kroemke für die Organisation ein ganz ganz herzliches Dankeschön zu sagen. Wie ich gehört habe, sind beide schon sehr gespannt, wer den Weihnachtsmarkt im nächsten Jahr organisiert.

K.Kroemke



Heiko Klotsche gab seine alte (Fichte) in Zahlung...

**Fortsetzung von Seite 1  
Einfach, um Gemeinsinn zu pflegen**



Bäcker Michael Schöne und Konditor Martin Mensch beim Anschnitt ihres Riesenstollens

Kindertagesstätte "Sophie Scholl" und des DKSB, die Bastelstraße des AWO-Kindergartens, die Märchenstunde, die Velvet Devils und den Posaunenchor der Kirchgemeinde gesehen hat, wird dies bestätigen. Die Kreissparkasse Meißen, wenn es um öffentliche Veranstaltungen geht immer ein Aktivposten, hat mit Glücksrad und Punschverkauf 600 DM eingenommen, die den drei Radeburger Schulen gespendet werden, also einschließlich Grundschule Berbisdorf. Außerdem hatte die Sparkasse die Kosten für den Auftritt von Clown Pippi gespendet. Auch die Tombola fand große Resonanz, dank der zahlreichen Radeburger Firmen, die die Tombola so reichlich gefüllt hatten, daß zwei Tage lang jedes Los gewinnen konnte. Die Einnahmen gehen als Sachgeschenke an die Kindertagesstätten. Den 1. Preis, eine Handkreissäge der Firma Kayser, gewann Bärbel Wagner. Den 2. Preis, ein Wochenende mit einem Opel Frontera aus dem Autohaus Fiebig, gewann Lothar Lukke. Den dritten Preis, ein Fernglas von Optiker Grosse, gewannen Uwe Heimbach und Tochter.

**Danke!**

Für die Mitwirkung danken die Veranstalter Herrn Elektromeister Treppe, Herrn Thieme und Herrn Noack, Knut Krause, dem Weihnachtsmann (alias Frank Wagner) Moderatorin Carola Wagner, den Knüppelkuchenbäckern Joachim Jentzsch, Jürgen Guller und Gabi Breschke, Peter und Thomas vom Diskomobil, Carola Zeidler von der Stadtbibliothek, den Radeburger Kindertagesstätten und Schulen, insbesondere den Chören und den Kindern, die bei den Modenschauen so toll mitgemacht haben, sowie den aktiv beteiligten Firmen und Mitarbeitern - dem Deutschen Haus, dem Eine-Welt-Laden, dem Elektrofachgeschäft Fiebig, der Gärtnerei Habelt, Tee-Punkt Hofmann, dem Autohaus Jahn, der Fleischerei Klotsche, dem Schuheck Kretzschmar, der Konditorei Mensch, Kfz-Fachgeschäft Müller, dem Blumenfachgeschäft Puhane, der Bäckerei Weser und dem Fuhrgeschäft Ziesche.

Für die „Füllung“ des Weihnachts-



Das Tanz-Team unter Leitung von Antje Jesert erfreute die Zuschauer

**Dankeschön**

Habt ihr den Weihnachtsmarkt gesehen, da könnt ihr meine Freude verstehen. Die Steffi (Krause) und die Monika (Kroemke), sie planen und organisieren schon das ganze Jahr und haben sich bemüht und geschafft und aus dem Weihnachtsmarkt eine schöne Tradition gemacht Drum gebührt diesen Zwei auch besonderer Dank dies sagt der Weihnachtsmann Frank

**Maler-Meister Mittag**  
...wünscht allen Kunden und Freunden ein weißes Weihnachtsfest und ein farbenfrohes Jahr 2001!  
Alte Poststraße 48 • 01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 8 04 04 • Funk 01 71 / 8 09 14 51  
Fax 03 52 08 / 8 04 06

**HERFURT** Haustechnik GmbH  
Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Fest  
**Sanitär - Heizung - Klempnerei**  
Gas- u. Wasserinstallation • Heizungsbau und Wartungen  
Alternative Heizenergiearten • Planung-Montage-Service  
Dachklempnerei • Saunaeinbau • Liebherr-Werkskundendienst  
01471 Berbisdorf • Hauptstraße 57 • Tel. 03 52 08 / 86 20  
Bürozeit: Mo. - Fr. 7.00 - 17.00 Uhr  
01471 Radeburg • Dresdner Str. 10  
Bürozeit: Di. 13.00 - 18.00 Uhr  
Tel. 03 52 08 / 43 16  
Havariedienst: 03 52 08 / 86 20  
... und einen guten Start in's Jahr 2001!

**Fahrschule Eckert**  
Allen Fahrschülern ein frohes Weihnachtsfest!  
Großenhainer Str. 54  
01471 Radeburg  
Tel. 035208/80840  
www.fahrschule-eckert.de  
Wir tanken auf: In der Zeit vom 22.12.00-12.1.01 machen wir Urlaub!  
... und ein gesundes unfallfreies Jahr 2001!

**HEIZUNG • SANITÄR**  
**HANS PETER Reichardt**  
Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest & ein gesundes neues Jahr 2001!  
01561 Ebersbach Kirchwinkel 12  
Radeburg (035208) 4085

**ING.-HOLZBAU HALLENBAU**  
ZIMMEREI  
DACHSTUHLBAU  
HOLZELEMENTE  
Holzkonstruktion in jeder Art, Form und Ausführung - sei es für Einfamilienhäuser, Wohnbauten, Kirchen, Saalbauten oder Hallen mit großen Spannweiten und viele andere, spezielle Holzbauarbeiten werden von uns ausgeführt.  
Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2001!

Frohe Feiertage und alles Gute für 2001 wünscht:  
**Elektronikservice Stephan Kabus**  
01561 Ebersbach / Hauptstraße 17A  
mail: [sk@skweb.de](mailto:sk@skweb.de) web: [www.skweb.de](http://www.skweb.de)  
fon: 035208-80420 fax: 035208-80421  
Computerservice - Internet - Solartechnik - Elektronik



**Wir wünschen ein erlebnisreiches neues Jahr!**

**80810**

**Beschriftungen aller Art**

**Ruf uns an!**

**W&K Radeburg**

**Internet**

**Was Dresden-Land.de Ihnen im Internet bietet**

Dresden-Land.de ist ein regionales Portal. Damit ist eigentlich (fast) alles gesagt. Regional: der Name erklärt, welche Region gemeint ist. Portal: ein Tor, durch das man in der einen Richtung ins weltweite Web hinausgelangt und in der anderen Richtung in das virtuelle „Dresdner Land“. Entsprechend ist die Seite gegliedert. Unter der finanzierenden Werbung und einem Laufband, das die aktuellen Neuigkeiten kundtut, sehen Sie die sogenannten Links. Links sind Verbindungen zu anderen Seiten, auf die man durch Anklicken gelangt. Außen, gelb unterlegt, befinden sich die Links, die aus dem Portal herausführen. Innen befinden sich die Links (grüne Schrift auf schwarzem Grund), die in das Portal hineinführen. Unterhalb der Links gibt es noch

**Dresdner Land - zwischen Lausitz und Erzgebirge**

**Profiseller**

**Aktuelle Meldungen**

**Zur Pinwand**

**WetterOnline**

**Routenplaner**

*Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.*

**MAY**

**Dachdeckermeister Jochen May**

Bahnhofstr. 8 • 01471 Radeburg • Tel. 035208/81030 • Fax 81031

DÄCHER • ABDICHTUNGEN • FASSADEN • GERÜSTE

Ein Mitglied der Dachdeckerinnung Dresden Fachbetrieb seit 1885 **EIN DACH VOM FACH**

**Portalseite für das nördliche Dresdner Land**

All about northern country side of Dresden

<a href="#">Touristenservice</a> Tourist Relations	<a href="#">Investorenservice</a> Investor Relations
<a href="#">Bürgerservice</a> Office Relations	<a href="#">Einkaufsservice</a> Shopping Street
<a href="#">Veranstaltungen</a> Events	<a href="#">Nachrichten</a> News & Public Relations
<a href="#">Vereine, Freizeit &amp; Sport</a> Leisure & Sports	<a href="#">Ämter &amp; Öffentl. Einrichtungen</a> Offices & Institutions
<a href="#">Polizei, Ärzte und Apotheken</a> Police & Medical Aid	<a href="#">Übernachten</a> Hotels, Bed & Breakfast
<a href="#">Unterhaltung</a> Cooler Links, Fun & Action	<a href="#">Leben &amp; Wohnen</a> Houses, Apartments & Flats

**Der Touristenservice ist wie folgt gegliedert:**

<a href="#">Sehenswürdigkeiten</a> side seeings	<a href="#">Hotels</a> hotels
<a href="#">Ausflugziele</a> trips & side seeings	<a href="#">Pensionen</a> guest houses
<a href="#">Programmorschläge</a> excursions	<a href="#">Gaststätten</a> restaurants, pubs & bars
<a href="#">Veranstaltungen</a> events, meetings & happenings	<a href="#">medizinische Hilfe</a> medical aid
<a href="#">Bankfilialen</a> get money	<a href="#">Kfz-Service</a> emergency road service
<a href="#">Ihr Vorschlag</a> your suggestion	<a href="#">Ihr Vorschlag</a> your suggestion

**Der Investorenservice sieht so aus:**

<a href="#">Architekten, Planungsbüros</a> architects & building engineers	<a href="#">Industrie</a> industries
<a href="#">Bauunternehmen</a> construction teams	<a href="#">Kfz-Service</a> Car and Vehicle Services
<a href="#">Computerservice</a> Computer Dealer & Support	<a href="#">Ihre Sparte fehlt hier?</a> please register
<a href="#">Finanzierungsservice</a> get money for investment	<a href="#">Sie fehlen hier?</a> register your website
<a href="#">Immobilienervice</a> real estate agent and managers	<a href="#">Sie fehlen hier?</a> register your website

**Malermeister Lehmann**

*...wünscht allen Kunden und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 2001!*

Alte Poststraße 48 • 01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 804 04 • Funk 01 73 / 982 38 16  
Fax 03 52 08 / 804 06

**ENTWURF-STATIK-BERATUNG-WERTGUTACHTEN**

**INGENIEURBÜRO V. PARTZSCH**  
Dipl.-Bauing.  
Kalkreuther Str. 15, 01561 Ebersbach  
Krs. Riesa-Großenhain  
Tel. 035208/80030, 80031, Fax 80032  
Funk 0172-3502641

Andere Beispiele finden Sie unter [www.dresden-land.de/arch.ing.-buero-partzsch.html](http://www.dresden-land.de/arch.ing.-buero-partzsch.html)  
volker.partzsch@dresden-land.de

*Wir wünschen unseren Kunden ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2001!*

Ihr Ingenieurbüro Volker Partzsch

weiteren Service, z.B. ein gerade neu eingerichtete Pinnwand, an die Jedermann Nachrichten und Mitteilungen aller Art „anheften“ kann, den Besucherzähler, das Impressum, Hilfe, einen regionalen Wetterbericht und einen Routenplaner, mit dem man jeden Ort im Dresdner Land ansteuern kann. Außerdem werden unter „Neu im Web“ Firmen, Vereine, Gemeinden usw. vorgestellt, die sich neu bei Dresden-Land.de angemeldet haben. Die gelb unterlegten Links sind in vier Kategorien unterteilt: links oben die „weltweiten“ Links (z.B. globale Portale wie YAHOO), dann die „sächsischen“ Links zu den Portalen von überregionaler Bedeutung und Rechts die im Dresdner Land liegenden und die benachbarten Orte und Regionen. Die Links in der Mitte (grün auf schwarz) führen tiefer ins Dresdner Land. Wir haben versucht, hier eine benutzerfreundliche Gliederung aufzubauen. Wir sind davon ausgegangen, daß die Besucher dieser Seite entweder **Touristen** oder **Investoren** oder **Mitbürger** der Region sind. Entsprechen ist die erste Seite gegliedert:

Was für alle drei Interessengruppen (in gleichem oder unterschiedlichem Maße) wichtig ist, folgt sodann: **Einkaufsservice**, **Veranstaltungsservice** (siehe weiter unten), **Nachrichten** aus der Region (Link zum Radeburger Anzeiger online), **Vereine/Freizeit/Sport**, **Polizei/Ärzte/Apotheken** (mit Bereitschaftsplänen), **Übernachtungsmöglichkeiten** sowie „**Leben und Wohnen**“.

Und so weiter. Probieren Sie es einfach aus. Die Dresdner Land

**Fortsetzung auf Seite 5**

**Der Bürgerservice sieht so aus:**

**Dresdner Land Domäne**

**NEWS**

**Zu Schönfeld finden Sie hier...**

**Zu Tauscha finden Sie hier...**

**Zu Radeburg finden Sie hier...**

**Zu Meeritzburg finden Sie hier...**



Schöne und erholsame Weihnachtsfeiertage, einen guten Rutsch und für das Jahr 2001 die Erfüllung all ihrer Wünsche!

*Fedor Schaffer*

**Gothaer**  
VERSICHERUNGEN

Bezirksdirektion · Dresdner Str. 6 · Tel. 2193  
01471 Radeburg

*Autolackierererei gneub*

... wünscht allen Freunden, Bekannten und Kunden ein weißes Weihnachtsfest und ein farbiges 2001!

01471 Radeburg  
Bärwalder Str. 15 · Tel. 80587

**Einkaufen im Dresdner Land**  
**Shopping in country side of Dresden**

<u>Autos, Fahrzeuge</u> cars, motorbikes & bicycles	<u>Apotheken, Drogerien</u> chemists shops
<u>Bäckereien</u> bakeries	<u>Banken &amp; Sparkassen</u> get money
<u>Sie fehlen hier?</u> register your website	<u>Bauen &amp; Wohnen</u> house & garden
<u>Brillen, Optik</u> glasses, optics	<u>Bücher</u> book shops
<u>Computer</u> hardware & software	<u>Fleischereien</u> butcheries
<u>Sport &amp; Freizeit</u> sports & leisure	<u>TV, SAT, Video</u> home electronics
<u>Telekommunikation &amp; Internet</u> telecommunications & world wide web	<u>Textildruck</u> Textil print & flock
<u>Wertpapierkauf bei Ihrer Sparkasse</u> online brooking	<u>Sie fehlen hier?</u> register your website
<u>Sie fehlen hier?</u> register your website	<u>Sie suchen vergebens?</u> send your suggestion per mail

**Der Service für Sie – rund um die Uhr – Jörg Pappritz**

Umbau- und Renovierungsarbeiten preiswert und gut übernimmt der Service für Sie!

Unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest & ein gesundes neues Jahr!

Am Hutberg 11 · 01561 Dobra · Tel. (03 52 40) 7 24 34  
Fax 03 52 40 7 77 77 · Funk 01 74 14 80 11 00

**DRUCKEREI VETTERS** GmbH

Allen unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein fröhliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr!

Gutenbergstraße 2 · 01471 Radeburg  
Telefon: (03 52 08) 8 59-0  
Fax: (03 52 08) 8 59 88

**CASA GRANDE**  
Das italienische Restaurant

Wir wünschen unserer Kundschaft, unseren Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest und für das Jahr 2001 alles erdenklich Gute.

**Diana Koch, Ed Bultink und das gesamte Team**

Bahnhofstr. 6 · 01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08 / 34 96 63  
Fax 03 52 08 / 34 72 26

**Bild oben: Was der Einkaufsservice bietet**

**Was RAZ-online bietet**

Gerade neu überarbeitet und ins Netz gestellt: RAZ-online, zu erreichen über radeburgeranzeiger.de oder über dresden-land.de und radeburg.de (Bereich Nachrichten). Neben den Tickern (Laufbändern) mit aktuellen Meldungen auf den Startseiten von dresden-land.de und radeburg.de bietet RAZ-online jetzt in kürzeren Zeitabständen aktuelle Meldungen aus dem Dresdner Land. Dies ist natürlich abhängig davon, wie Nachrichten anfallen und wird längst nicht täglich aktualisiert. Aber wir streben an, Sie künftig auf diesem Weg kurzfristiger unterrichten zu können als im 14-tägigen Erscheinungsrhythmus unserer Zeitung. Unsere Korrespondenten können per Administrationspaßwort jetzt direkt in diese Seiten schreiben, was die Produktionskette erheblich verkürzt und die Nachrichten schneller zu Ihnen bringt. Neben diesem neuen aktuellen Bereich gibt es wie gewohnt das seit 1999 bestehende Archiv, in dem alle Papierzeitungen im PDF-Format eingesehen werden können. Ein bis zwei Tage vor der Herausgabe der neuen Zeitung gibt es hier nach wie vor auch die aktuelle Ausgabe im PDF-Format zu lesen. Was PDF ist, wird Ihnen auf unseren Seiten erklärt.

**Schmiede Metallbau** 01471 Radeburg  
Großenhainer Platz 4  
Tel./Fax: 035208/4322

**und Schlüsseldienst**

Wir wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr  
Bruno und Torsten Finn

Wir wünschen allen unseren Kunden und Gästen einen fleißigen Weihnachtsmann und einen guten Rutsch in's neue Jahr.

**Party Service**

**Sportcasino Berbisdorf**

Ihre Familie Lehmann

<b>Öffnungszeiten Feiertage:</b>	
24.12.	geschlossen
25.12.	Mittagstisch <small>Tischreservierung erwünscht</small>
26.12.	geschlossene Gesellschaft
31.12.	Silvestertanz
1.1.01	geschlossen

Wieder steht ein schönes Weihnachtsfest vor der Tür und wieder die Frage, was schenken wir. Unseren Partnern, Großeltern und Ehegatten, was sie nicht schon alles geschenkt bekommen hatten. In diesem Jahr Landen **Sie** den großen Lit - mit Uhren oder Schmuck von:

**UHREN SCHMIDT**

Wir wünschen Ihnen gesegnete Weihnachtsfeiertage, Glück und Gesundheit und einen erfolgreichen Start ins Jahr 2001.

Uhrmachermeister Tobias Schmidt  
Dresdner Str. 20, 01471 Radeburg  
Tel./Fax 035208/2794  
Beratung - Reparatur - Verkauf

**Wäsche mit Weihnachtsprogramm.**

1 Glanzschutzwäsche:  
2 x waschen, 2 x trocknen  
+ HD-Vorwäsche + Aktivschaum  
+ Perlwachs Extra  
1 Video  
für nur DM 19,95

Aral-Autowäsche plus Video zum Superpreis. Wählen Sie einen von drei Top-Filmen: „Antz“ oder „Schweinchen Babe in der großen Stadt“ oder „Blues-Brothers 2000“! Solange der Vorrat reicht. Wir wünschen weihnachtliche Unterhaltung.

**Aral Tankstelle Mario Ott**  
Radeberger Straße · 01471 Radeburg  
Telefon 035208/2321 · Fax 035208/92275

Alles super.

**Veranstaltungsservice zum Selbsteintragen**

Neben dem gewohnten Service der Ärzte- und Apothekenbereitschaft, wird von RAZ-online jetzt auch ein neu gemachter Veranstaltungsservice geboten. An die Großen der Branche wie SZ-online werden wir zwar nach wie vor nicht heranreichen, aber dafür bieten wir ab sofort allen Interessierten im Dresdner Land die Möglichkeit, ihre öffentlichen Veranstaltungen (vom Fußballpunktspiel über Disko und Frühlingsfest bis zu Skatturnier, Schützenfest, Kirchkonzert, Betriebsjubiläen, Tagen der offenen Tür oder Treffen von Bürgerinitiativen) hier selbst einzutragen. Auch gegen Empfehlungen von Veranstaltungen aus einem Umkreis von 20 km ist nichts einzuwenden - der Eintragende muß nicht unbedingt der Veranstalter sein.

*K.Kroemke*

(unterstrichene Begriffe sind in unserer Internet-Ausgabe mit den betreffenden Seiten verlinkt)

**Danke!** All unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest, Tage voller Freude und Harmonie, einen guten Rutsch und einen glücklichen Start in ein erfolgreiches neues Jahr. Für Ihr Vertrauen bedanken wir uns von ganzem Herzen und wünschen Ihnen für das Jahr 2001 allzeit gute Fahrt.

Ihr freundlicher Opel-Händler

**AUTOHAUS FIEBIG** GmbH  
01471 RADEBURG · RUF 035208 / 8540  
Gowerpark Süd · Sachsenallee 1



**1 Jahr** Wir feiern mit Ihnen!  
**Sportcasino**  
**Berbisdorf Party Service**  
**10 Jahre**  
 am 6. Januar  
 ab 10.00 Uhr im Sportcasino  
 mit Begrüßungsgetränk & kleinem Imbiß

Wir wünschen unseren Gästen, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.  
 Öffnungszeiten an den Feiertagen:  
 24.12. geschlossen  
 25.12. Mittagstisch bis 15.00 Uhr  
 26.12. Mittagstisch bis 15.00 Uhr  
 01.01. Mittagstisch bis 15.00 Uhr

**FREMDENHOF**  
**Deutsches Haus**  
 H.-Zille-Str. 5 | tägl. 8 - 24 Uhr  
 01471 Radeburg, Telefon: 03 52 08 / 95 10

**Wir sind umgezogen!**

**KOPIERBÜRO SCHMIDT**  
 FÜR IHRE VIELFÄLTIGEN WÜNSCHE

Neuer Standort:  
 Dresdner Straße 1 in Radeburg (ehemals EZG) mit

- Schul- und Bürobedarf, Stempel-Service
- Bastelbedarf und Geschenkartikeln

Telefon 03 52 08 / 8 03 54 • Fax 03 52 08 / 8 03 55

... und wie gehabt in der Filiale Heinrich-Zille-Str. 4

- Großformat- und Farbkopien
- Bürotechnik mit Reparaturservice
- Verbrauchsmaterial für Drucker, Kopierer u. v. m.
- Mobilfunk und Zubehör

Telefon 03 52 08 / 8 03 57 • Fax 03 52 08 / 8 03 58

Für die vielen lieben Glückwünsche und Blumen bedanken wir uns ganz herzlich und wünschen allen eine schöne Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest!

Ich wünsche meinen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

**OTTOshop**  
 Jetzt neu: Bei mir können Sie jetzt auch Ihren Traumurlaub buchen!

Dagmar Fiebig  
 Großenhainer Str. 11  
 01471 Radeburg

**Heimelektrik**  
 Telefon 22 92



Raumausstatter Handwerk  
 Alte Dorfstraße 12  
 01561 Naunhof  
 Tel. 03 52 49 / 7 18 37 • Fax 7 18 59  
 Funk 01 73 / 9 72 32 10

**Raumausstatter Meinert**  
 Gardinen • Nähen  
 Dekorieren  
 Sonnenschutz  
 Treppen- und Fußbodensanieren  
 Holzverkleidung  
 Bodenbeläge  
 Fertigparkett

Wir wünschen allen ein erholsames und frohes Fest

**Ladengeschäft und Polsterwerkstatt**

**Steinbach**

**Drogenklinik in Steinbach eingeweiht**

Drogenabhängige Kinder und Jugendliche können jetzt auch in Steinbach stationär rehabilitiert werden. Die Evangelische Fachklinik Heidehof weihte am 1. Dezember der Sächsische Staatsminister für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie, Dr. Hans Geisler, ein. Die vom Diakonischen Werk Sachsen e.V. getragene Einrichtung verfügt über 16 Plätze zur stationären Entwöhnungsbehandlung. Zur Anschubfinanzierung der Drogenklinik stellte der Freistaat Sachsen 340.000 DM bereit. Konzeptionell hat sich die Drogenklinik auf die Therapie von 14- bis 25-Jährigen eingerichtet. Sechs Monate sind für eine Entwöhnungsbehandlung vorgesehen, die bei Bedarf um drei Monate verlängert werden kann. Während dieser Zeit leben die Patienten in Gruppen von acht Personen. Bedingt durch das Alter der Drogenabhängigen, die im Freistaat Sachsen durchschnittlich jünger als in den Alt-Länderländern sind, will Steinbach außerdem eine Schulbildung anbieten. Ehemaligen Patienten steht auf dem Gelände eine von der Jugendhilfe betriebene Nachsorgeeinrichtung zur Verfügung. Derzeit werden acht Patienten in der Klinik therapiert. Das sächsische Gesundheitsministerium rechnet mit einer vollen Auslastung aller Plätze in den kommenden Wochen. Im nächsten Jahr soll die Kapazität zur stationären Rehabilitation um weitere 16 Plätze aufgestockt werden.

(nach Informationen des Sozialministeriums)

**Windkraft und Gesteinsabbau**

**Sachsen im Klimawandel**

**Umweltminister Flath stellte Klimastudie vor**

Der Treibhauseffekt macht auch um Sachsen keinen Bogen. Klimaforscher prognostizieren für die nächsten 50 Jahre einen deutlichen Temperaturanstieg, abnehmende Niederschläge und eine Zunahme der Sonnenscheindauer. Dies geht aus einer Klimastudie für Sachsen hervor, die Umwelt- und Landwirtschaftsminister Steffen Flath am Donnerstag, dem 23. November, in Dresden vorstellte. Über die Folgen der Klimaveränderungen soll ein bundesländerübergreifendes Klimafolgenforschungsprojekt Aufschluss geben. „Der Schluss liegt jedoch nahe, daß wir in diesem Jahr bereits erlebt haben, was zukünftig Realität sein wird“, sagte Flath. Er verwies auf Dürreschäden in der Landwirtschaft aufgrund ausbleibender Niederschläge im Mai und Juni. Flath warnte jedoch davor, Horrarszenarien zu entwerfen. Es gehe lediglich darum, langfristige Trends aufzuzeigen. Eine vorsorgende Agrar- und Umweltpolitik müsse sich daran orientieren. Er bezeichnete den Klimaschutz als Menschheitsaufgabe. Dieser Verpflichtung werde sich auch Sachsen stellen. Ziel müsse es sein, Energie künftig sparsamer zu verbrauchen und rationeller einzusetzen. Gleichzeitig müsse der Anteil erneuerbarer Energieträger wesentlich erhöht werden. Da Sachsen kaum Kapazitäten im Bereich Wasserkraft hat, heißt das vor allem, mehr Windkrafttrader und mehr Solaranlagen in die Landschaft zu bringen. Zudem geht die Klimaprognose von einer Verdopplung des Kohlendioxidgehaltes der Luft aus. Dies wird von Klimaforschern als realistisch eingeschätzt, wenn nicht weltweit gravierende Maßnahmen zur Verringerung des Klimagasausstoßes ergriffen werden. Der sächsische Beitrag dazu heißt in der Konsequenz vor allem Verzicht auf Energiegewinnung mittels Heizkraft und eine noch weitergehende Reduzierung der Abgasemission bei Kraftfahrzeugen. Außerdem müssen die Waldbestände aufgrund ihrer regulierenden Funktion erhalten bleiben. Unter diesen Vorzeichen ist auch zu überdenken, ob der Kiesabbau in der Radeburger Heide vertretbar ist, da es auch bei einem „streifenweisen“ Abbau jahrzehnte dauern wird, ehe die aufgeforsteten Wälder nachgewachsen sind. Beim gegenwärtigen Szenario wird für den Raum Dresden eine Zunahme der mittleren Jahrestemperatur von etwa 3 Grad Celsius bis zum Jahr 2050 erwartet. Am stärksten steigen die Temperaturen mit fast vier Grad in den Frühjahr- und Sommermonaten. Während in den westlichen Bundesländern mit steigenden Niederschlägen gerechnet wird, soll es in Sachsen trockener werden. Die Klimaforscher prognostizieren einen Rückgang der jährlichen Niederschlagssummen um etwa 13 Prozent. Die Niederschläge sollen besonders während der Vegetationsperiode zurückgehen. Möglicher Wassermangel wird noch verschärft durch eine Zunahme der Sonnenscheindauer und mehr Wind. Für die hydrologisch von je her höchst angespannte Situation innerhalb der Trinkwasserschutzzone Radeburg mit ihren beiden Staubecken ist eine weitere Verschlimmerung abzusehen. Mit dem besagten Szenario, das laut Minister Flath kein Horrarszenario sein soll, stehen für die einheimischen Landwirte erhebliche Wettbewerbsnachteile ins Haus. Im selben Maße wird die längere Sonnenscheindauer Vorteile für die Tourismusbranche und die Solarenergieerzeuger bringen. Höhere Windgeschwindigkeiten werden vor allem den „Windmühlen“-Betreibern nutzen.

KR  
 Quelle: www.sachsen.de

**Volkshochschule Radebeul**

**Noch freie Plätze**

Kurs-Nr.	Kurstitel	Ort	Beginn	Uhrzeit
1F 46627	Intensive Business English	Radebeul	12.02.01	09.00
0H 20301	Vortrag Barock	Radebeul	26.01.01	18.00
0H 20803	Trommelwochenende	Radebeul	20.01.01	10.00
0H 21408	Patchwork	Radebeul	03.01.01	19.00
0H 20003	Der erfolgreiche Mann	Radebeul	10.01.01	17.00
0H 20200	Freies Reden	Radebeul	26.01.01	18.00
0H 503200C	Windows richtig nutzen	Coswig	08.01.01	18.00
0H 503341	Word und Excel	Radebeul	08.01.01	17.00
0H 503400	Internet	Radebeul	10.01.01	17.00
0H 503401	Internet	Radebeul	10.01.01	19.30
0H 503500 F	Internet (Frauenkurs)	Radebeul	08.01.01	08.30
0H 503500 S	Internet (Seniorenkurs)	Radebeul	16.01.01	08.30
0H 503602	Homepage	Radebeul	26.01.01	17.30
0H 503751	Powerpoint	Radebeul	12.01.01	17.30
0H 505111	Buchführung am PC	Radebeul	02.02.01	17.30
0H 30111	Feldenkrais	Radebeul	12.01.01	20.00

**BAU-FIRMA DIETRICH**  
 Alte Poststraße 21  
 01471 Radeburg  
 Tel./Fax 035208/92175

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2001.

**Mätscheeck Am Markt**

Wir bedanken uns bei unserer Kundschaft für 5 Jahre Treue und wünschen uns weitere gute Zusammenarbeit.  
 Wir wünschen unseren Kunden, Bekannten, Freunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und für das Jahr 2001 alles erdenklich Gute.

**Silbia Blatzky**

**Mit der KFZ-Versicherung Ihrer Sparkasse mehr Vorteile einfahren!**

- ✗ günstige Tarife
- ✗ Kundentreuerabatt
- ✗ unkomplizierte Schadensregulierung vor Ort

Sichern Sie sich Ihren Vorteil noch bis 31.12.2000  
 Unser Angebots-Coupon bald in Ihrer Post! Kommen Sie zu uns:

**SV SPARKASSEN-VERSICHERUNG Sachsen**  
**Kreissparkasse Meißen**  
 www.sparkasse-meissen.de

Frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahr verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen wünscht Firma

**Görne GmbH & Co. KG**  
**DACHDECKERMEISTER**

- Ausführungen aller Arten von Dacharbeiten
- Schornstein - Dachklempnerarbeiten/Gerüstbau

01471 Radeburg • Berbisdorf Str. 10 • Tel. (03 52 08) 27 16 • Fax - 9 21 10

**ZAU BERG BUCH**  
 Die Phantasie ist ungebannt  
 Ra-Bu ist unser Wunderland  
 44. Saison

Das Jubiläums-Heft zum **Karnevals-Umzug 2001**  
 Jetzt Anzeige platzieren und dabei sein!

Annahmeschluss: 05.01.2001  
 Tel. 035208/80810 • Fax 035208/80811  
 mail: rcc@radeburg.de



# Radeburg

Informationen und Bekanntmachungen der Stadt Radeburg  
mit den Ortsteilen Bärnsdorf, Bärwalde, Berbisdorf, Großdittmannsdorf und Kurort Volkersdorf  
amtliche Mitteilungen des Stadtrates und der Stadtverwaltung Radeburg



Hotel  
und Gaststätte  
**Heidehof Rödern**  
Dorfstr. 30 • 01561 Rödern  
Telefon: 035208 / 2225  
Unsere Öffnungszeiten  
zu den Festtagen:  
24.12. ab 21.30 Uhr bis ?  
25.12. & 26.12. von 11 - 15 Uhr  
01.01.00 von 11 - 15 Uhr  
**Neue  
Fischkarte**

**Bringe Ihrem PC das Laufen bei!**  
Hilfe für kleine Firmen und Privat.  
Beratung, Installation, 24h-Service,  
Schulung nach Ihrem Bedarf  
Jäkel, Kleinaundorf,  
Kurzer Weg 7 / 32  
Tel./Fax 03 52 40 / 72 164  
All meinen Kunden, Freunden, Bekannten  
und Geschäftspartnern frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch in's neue Jahr.

**Meisch** ♦ Stadtcafé  
♦ Konditorei  
♦ Eisspezialitäten  
Lustige  
"Marzipanfiguren"  
und  
"Marzipanobst".  
Außerdem  
Baumkuchen  
Diabetikerkekse  
Alles Gute für das  
bevorstehende Weihnachtsfest,  
sowie einen guten  
Rutsch ins neue Jahr.  
Mögen all Ihre Wünsche  
in Erfüllung gehen.  
Café Meisch jetzt auch im  
Internet unter:  
www.christstollen-chronik.de  
♦ Tel. 03 52 08 / 26 71 ♦  
♦ Dresdner Str. 3 ♦  
♦ 01471 Radeburg ♦

Lohnsteuerhilfeverein  
**Vereinigte  
Lohnsteuerhilfe e.V.**  
Im Rahmen einer Mitgliedschaft  
leisten wir für Sie ganzjährig  
**Hilfe in Lohnsteuer-  
und Kindergeldsachen**  
Beratungs-Stelle:  
01471 Radeburg,  
Dresdner Str. 6  
Ruf 035208- 91960 od. 2193

**Tannengrün  
und Lichterglanz  
auf dem Tisch  
der Weihnachtskranz  
und für die  
Plätzchenbäckerei  
sei auch ein  
FRISCHES EI  
dabei.**  
Ich wünsche allen Kunden eine  
besinnliche Weihnachtszeit.  
Danke für Ihr Vertrauen  
und Ihre Treue und zum  
neuen Jahr Gesundheit,  
Glück und Erfolg.  
**Ihr  
FRISCH-EI-HANDEL  
WENDISCH**  
**VERKAUF JETZT:**  
Dresdner Str.10, Radeburg  
Mo 9.00-16.00 Uhr  
Mi 9.00-17.30, Fr 9.00-16.00 Uhr

## Bauamt

### Verkehrsbehinderungen durch Kanal- und Straßenbaumaßnahmen

**Innenstadt Radeburg**  
In der Dresdner Straße von Kreuzung  
Bahnhofstraße/Lindenallee bis Fried-  
hof besteht während der Schwarzdeck-  
kenarbeiten Vollsperrung. Die Zufahrt  
ist bis Baustelle frei. Der Richtungs-  
verkehr in der Dresdner Straße ist  
zwischen August-Bebel-Straße und  
Kreuzung sowie Friedhof und Am  
Sinter aufgehoben. Die Bahnhofstraße  
ist Sackgasse. Die Dresdner Straße  
ist vom Markt bis August-Bebel-  
Straße wieder Einbahnstraße. **Nach  
Fertigstellung der Schwarzdecken-  
arbeiten ist die gesamte Dresdner  
Straße wieder als Einbahnstraße  
befahrbar bis Fasching 2001.**

In der Lindenallee ist die Einfahrt für  
Anlieger in Absprache mit der Bau-  
firma möglich. Die Kanalverlegear-  
beiten erfolgen in der Lindenallee  
unter Vollsperrung bis Tankstelle. Die  
Lindenallee ist von der Radeberger  
Straße her Sackgasse, der Richtungs-  
verkehr ist aufgehoben.  
Die Zufahrt in die Schulstraße ist aus  
Richtung August-Bebel-Straße mög-  
lich. In der Moritz-Richter-Straße er-  
folgen die Arbeiten unter Vollsperr-  
ung. Ein Einfahren ist nicht mög-  
lich.

Bitte beachten Sie unbedingt die be-  
stehenden Halte- und Parkverbote!!

## Landratsamt Meißen, Wirtschaftsamt

### Entsorgung alter Weihnachtsbäume 2001

Wie bereits im vergangenen Jahr,  
werden auch im Jahr 2001 wieder alte  
Weihnachtsbäume durch den Land-  
kreis und die Entsorgungsfirma Nehl-  
sen und Stadtreinigung Radebeul  
Entsorgungs GmbH eingesammelt  
und der Kompostierung zugeführt.  
Die vollständig von Weihnacht-  
schmuck abgeputzten Bäume sind zu  
den nachstehenden Terminen in der  
Zeit von 8.00 – 18.00 Uhr in die auf-  
gestellten Container zu entsorgen.  
**Radeburg am 8.01.2001**  
Radeburg: Lindenplatz, Meißner  
Berg, An der Promnitz  
Bärwalde: Hauptstraße (ehemalige  
Verkaufsstelle)  
Bärnsdorf: Hauptstraße (Buswende-  
platz)  
Berbisdorf: Schloß (Containerplatz)

**Moritzburg am 9.01.2001**  
Moritzburg: Schloßallee 22 (Hinter-  
hof Gemeindeverwaltung)

### 96,87 Tonnen wurden kompostiert

In allen Städten und größeren Ge-  
meinden des Landkreises wurde in  
den vergangenen Wochen 96,87 Ton-  
nen Laub erfaßt, welches Bürger in  
einer kostenlosen Sammelaktion den  
Entsorgungsunternehmen übergeben  
haben. Das eingesammelte Laub wird  
in einer Kompostieranlage biologisch  
verwertet. Die Laubsammlung ist  
auch im nächsten Jahr wieder geplant.

## Metallbau

**Atmar Fübler**

Unserer treuen Kundschaft  
aus Nah und Fern wünschen  
wir ein friedliches und  
gesegnetes Weihnachtsfest  
sowie ein gutes Jahr 2001.

Ruf/Fax 035208/2730  
01471 Radeburg, A.-Bebel-Straße

## Grundschule Berbisdorf

### Anmeldung der Schulanfänger

Die Anmeldung kann vom 8.-  
12.01.2001 ohne Kind in der Zeit von  
10.00 – 14.00 Uhr persönlich oder  
telefonisch in der Grundschule Ber-  
bisdorf erfolgen. Arzttermine für die  
Vorschuluntersuchung werden eben-  
falls telefonisch vergeben.  
Tel.: 035208/2826

## Wirtschaft

### Baugewerbe weiter abwärts

Aktuelle Zahlen zu Entwicklungs-  
stand der sächsischen Wirtschaft sind  
jetzt in der aktuellen Ausgabe des  
Wirtschaftstelegramms veröffent-  
licht. Das Wirtschaftstelegramm kann  
kostenlos in der Pressestelle des  
Sächsischen Staatsministeriums für  
Wirtschaft und Arbeit angefordert  
werden.

Die vom SMWA monatlich heraus-  
gegebene Publikation informiert un-  
ter anderem über die anhaltende Bau-  
schwäche und den Pessimismus im  
Einzelhandel, während sich die ex-  
pansive Entwicklung des Verarbeiten-  
des Gewerbes fortsetzt. Hier hat der  
Auftragseingang gegenüber Septem-  
ber deutlich zugelegt und zu einer Er-  
höhung des Auftragsbestandes ge-  
führt. Im sächsischen Bauhauptge-  
werbe hat sich die aktuelle Geschäft-  
lage gegenüber dem Vormonat weiter  
verschlechtert. Da auch für die näch-  
sten Monate keine Besserung zu er-  
warten ist, muß mit einer weiter ab-  
nehmenden Beschäftigtenzahl und  
einem verstärkten Druck auf die Bau-  
preise gerechnet werden.

## Heinrich-Zille-Schule Radeburg

### Ham'se nicht noch Altpapier..



Schüler der Zille-Schule beim Verladen von gesammeltem Papier

Ja, wir hatten! Im September betei-  
ligte sich die Mittelschule „Heinrich  
Zille“ Radeburg an einer Altpapier-  
olympiade der Deponie Gröbern.  
Unserem Aufruf zum Sammeln von  
gebündelten Zeitungen, Zeitschriften,  
Katalogen und Pappen kamen viele  
Schüler und Eltern fleißig nach. Dank  
auch an die vielen Radeburger Bür-  
ger, die ein Herz für unsere Schule  
haben und uns beim Sammeln unter-  
stützten. Am 8. Dezember konnte die  
erste „Fuhre“ abgeholt werden. Stol-  
ze 3,33 Tonnen zeigte die Waage an.  
Das Ergebnis des zweiten Containers  
lag bei Redaktionsschluss noch nicht  
vor, kann aber auf 1,5 Tonnen ge-

schätzt werden. Die so „zusammen-  
gesammelten“ 200 DM kommen  
Schulprojekten zugute. Das spornt  
uns an, weiter zu sammeln. Es kön-  
nen weiterhin jeden Donnerstag von  
14.00 bis 15.00 Uhr (außer in den  
Ferien) oder nach Absprache gebün-  
deltes Papier und Pappe im Flachbau  
der Schule abgegeben werden. Wir  
bitten die Radeburger unsere Schule  
auf diesem Wege zu unterstützen.  
Wundern Sie sich also nicht, wenn es  
bei Ihnen klingelt und jemand fragt:  
„Ham'se nicht noch Altpapier...“

Lehrer und Schüler der Mittelschule  
„Heinrich Zille“ Radeburg

## BayWa | BHG

### Jetzt im Angebot:

X Orchidee  
Phalaenopsis ab **16,95 DM**

X Paneele  
Esche weiß und  
Buche ab **6,95 DM/qm**

Wir wünschen unserer verehrten  
Kundschaft, unseren Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten ein schönes  
Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.



### Öffnungszeiten

Mo. – Fr. 6.30 – 18.00 • Sa. 8.00 – 13.00

Raiffeisen Bezugs- und  
Handelsgenossenschaft e.G.  
Radeburg – Meißen, Sitz Coswig

### Filiale Radeburg

Bahnhofstraße 11  
01471 Radeburg  
Tel.: 03 52 08/22 63  
Fax: 03 52 08/45 69



Ihr Partner vom Fach

## Weihnachten: immer wieder schön.



Lebkuchen, Lichterglanz,  
leuchtende Kinderaugen,  
Geschenke und die Zeit mit  
den Lieben. Trotz aller Hek-  
tik sollte zu Weihnachten  
Zeit zur Besinnung bleiben.  
Ihr Vereinte Fachmann  
wünscht Ihnen eine schöne  
Adventszeit und ein frohes  
Fest.

### Heidrun Uebe

Generalvertretung  
August-Bebel-Straße 3  
01471 Radeburg  
Tel. 03 52 08/8 09 53  
Fax 03 52 08/8 09 55  
Funk 01 72/9 46 68 55



## 20. Dezember 2000 4-h-Christmas-Race-Day

Wir laden Sie ein zum Christ- 20.20 Qualifying  
mas Race Day 4-Stunden- 21.00 Fliegender Start  
Rennen. Ein Team besteht  
aus 3 Personen, Startgebühr Es lädt ein: Weisers Kart-Land  
pro Team 500,- DM. Anmelde- 01471 Radeburg · F.-L.-Jahn-  
schluß ist Montag, der Allee  
18.12.00. Bei der Anmeldung  
erhalten Sie die Teilnahmebe-  
dingungen.  
18.30 Fahrerbesprechung  
19.00 Kartverlosung  
19.15 Freies Training



Der Ulli Melkus Gedenklauf wird präsentiert von  
**Dresden-Land.de**  
Dresdner Land Domäne -  
Unsere Stärken sind Pferdestärken



**Kinderhaus Radeburg Meißner Berg**

**Nikolaus im Zeichen der Eisenbahn**



Ein tolles Nikolausgeschenk von der Firma Modellbahn-Otto: eine Eisenbahn für die Kinder des Kinderhauses

Die Kinder und Mitarbeiter des Kinderhauses der AWO Meißner Berg Radeburg möchte dem Team des Lößnitzdackels ein dickes Dankeschön für die tolle Nikolausfahrt aussprechen. Dazu hatten die Eisenbahner auch in diesem Jahr wieder alle Kinder der Radeburger Kindereinrichtungen eingeladen. Und so dampfte der Nikolausexpress halb neun von Radeburg nach Moritzburg und wieder zurück. Der bärtige Alte ließ sich nicht lumpen und verwöhnte die Kleinen mit vielen Geschenken. Ins Kinderhaus zurückgekehrt, erwartete die Kinder noch eine weitere schöne Überraschung. Die Firma Modellbahn Otto aus Radeburg schenkte dem Kinderhaus eine Eisenbahn der Marke LGB, Start-Set Toy Train - Lehmann natürlich mit den dazugehörigen Schienen.

die durch Frau Kaden und ihre Kolleginnen eisenbahnverliebt gestaltet wurde, dreht nun zur Freude der Kinder der kleine Zug seine Runden. Im Namen der Kinder bedankt sich das Kinderhaus-Team bei der Firma Modellbahn Otto für das großzügige Geschenk, das so herrlich in die vorweihnachtliche Zeit passt, aber sicher auch im restlichen Jahr für leuchtende Kinderaugen sorgen wird. Und noch ein Dank soll an dieser Stelle folgen. Im Foyer des Kindergartens wurde wie in jedem Jahr ein prächtiger Weihnachtsbaum aufgestellt. Er stammt vom Grundstück der Familie Ehrenberger, die Mitarbeiter des Bauhofes mühten sich mit dem Aufstellen. Danke allen, die den Kindern durch ihre Mühe so viel Freude bereitet haben.

Auf einer ca. 3 m<sup>2</sup> großen Platte, M. Ritter



Wir wünschen unserer Kundschaft, unseren Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.



Hauptstraße 42  
01561 Ebersbach  
Tel. 03 52 08 / 28 48  
www.treppenbau-schuppe.de



Alles rund ums Bild

Tel: 03 52 08 / 80 990  
Fax: 03 52 08 / 80 939

FOTO EULITZ

Radeburg Markt 8  
seit 1934

Meiner Kundschaft ein fröhliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins kommende Jahr.

**Die Phantasie ist ungebannt, Ra-Bu ist unser Wunderland**

Liebe Anwohner des Marktes!

**44. Saison**

Wie bereits mehrfach im Anzeiger mitgeteilt, überdacht der RCC am Faschingswochenende den Marktplatz. Da Sie an diesem Wochenende etwas Verständnis aufbringen sollten, bietet der RCC Ihnen die Möglichkeit, sich zu den Verkaufszeiten im Orthopädiefachgeschäft Weimert Freikarten für diese Veranstaltungen bis 29.12. vorzubestellen und zu Verkaufszeiten abzuholen.

**Kartenbestellung für Marktbewohner**

Name, Vorname  Anschrift: 01471 Radeburg, Markt Nr.

Ich bestelle für mich und für folgende Mitbewohner:

<input type="text"/>	Datum
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ich bestelle für folgende Veranstaltungen:

Ra-Bu-Party mit Antenne (auf dem Markt)	Fr, 23.02.2001	Anzahl Karten	<input type="text"/>	Unterschrift
Remmidemmi (auf dem Markt)	Sa, 24.02.2001	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Sonstige Kartenbestellungen**

Kartenbestellungen nimmt bis 29.12. Foto Eulitz, Markt 8, 01471 Radeburg, entgegen. Wir bitten, nur dieses Bestellformular zu verwenden. Für die beiden Marktveranstaltungen werden keine Bestellungen angenommen. Die Karten werden frei verkauft. Alle Veranstaltungen, außer Rentnerfasching, beginnen um 20.11 Uhr, Einlaß ist ab 19 Uhr.

**Achtung! Der Verkauf bestellter Karten erfolgt bei Orthopädiefachgeschäft Weimert, Großenhainer Straße, zu folgenden Zeiten:**

- am 06.01. und 12.01. jeweils 17 bis 20 Uhr und
- am 07.01. und 13.01. jeweils 10 bis 12 Uhr
- nur am 10.02., 10 bis 12 Uhr Verkauf Sitzplatzkarten Zilleball und Rentnerfasching

Restkartenverkauf ab 15.01. bei Foto Eulitz zu den Öffnungszeiten

Name, Vorname  KundenNr.

Ich bestelle mit für

Umzugsgruppe Nr.:  (hier Bitte Nr. der letzten Saison eintragen!)

1. Schlafmützenball	Sa, 20.01.2001	<input type="text"/>	Datum
Tirolerball	Sa, 27.01.2001	<input type="text"/>	
Älternabend (Schlafmützenball für Oldies)	Sa, 03.02.2001	<input type="text"/>	Unterschrift
Jugendschlafmützenball	Sa, 10.02.2001	<input type="text"/>	
Zilleball (für Oldies) Stehplatz	Sa, 17.02.2001	<input type="text"/>	freier Verkauf
Zilleball (für Oldies) Sitzplatz	Sa, 17.02.2001	<input type="text"/>	
Rentnerfasching (nur Sitzplätze) (Beginn 15.00 Uhr)	Sa, 18.02.2001	<input type="text"/>	Datum
Ra-Bu-Party mit Antenne (auf dem Markt)	Fr, 23.02.2001	<input type="text"/>	
Remmidemmi (auf dem Markt)	Sa, 24.02.2001	<input type="text"/>	Unterschrift
Ausklang	Di, 27.02.2001	<input type="text"/>	

**Anmeldung für den Faschingsumzug am Sonntag, dem 25. Februar 2001**

Die Anmeldung zum Umzug ist bis 12.01.2001 bei Foto Eulitz, Markt 8, 01471 Radeburg einzureichen. Bei der Planung und beim Bau der Umzugswagen bitten wir, unbedingt zu berücksichtigen, daß aufgrund der "Marktüberdachung" die maximale Höhe von 3,70 m nicht überschritten werden darf. Höhere Fahrzeuge werden vor der Meißner Straße aus dem Umzug genommen. Vor den tollen Tagen wird eine Zusammenkunft aller Umzugsgruppen-Verantwortlichen stattfinden. Dazu wird gesondert eingeladen.

Motto der Gruppe

Ansprechpartner

Anzahl der Teilnehmer

Straße

PLZ/Ort

Telefon

Laufgruppe\*  oder Fahrzeug\*

Beschallung\*  \*Zutreffendes bitte ankreuzen

Gesamtlänge des Zuges

Breite (Angaben in m)

LKW\*  Anhänger\*  Zugmaschine\*

PKW\*  Lkw-Auflieger\*

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, zur Kenntnis genommen zu haben, daß bei Überschreitung der Maximalhöhe von 3,70 m meine Umzugsgruppe bei Erreichen der Meißner Straße aus dem Umzug genommen wird.

weitere Hinweise an die Organisatoren:

Datum, Unterschrift

Unseren Kunden wünschen wir ein schönes, erholsames Weihnachtsfest verbunden mit viel Gesundheit für das neue Jahr 2001.

Auch in diesem Jahr haben wir für Sie ein großes Angebot an Eislauftiefeln, Eishockeyschlägern und anderen Winterartikeln.

*Fahrrad und Kfz-Fachgeschäft radeburg*  
Inh. helmut müller  
Würschnitzer Str. 1 • 01471 Radeburg • Tel./Fax 035208/80 960

**HERRMANN**

Meisterbetrieb für Öl- und Gasheizung  
Sanitärinstallation, Bauklempnerei, Gasgeräteservice  
Reparatur- u. Kundendienst + Fachgeschäft

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Tel. 035208/4997, Tel./Fax 035208/2453  
01471 Radeburg, Marktstr. 5

Winterreifen von UNIROYAL -

Unserer verehrten Kundschaft, unseren Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Uniroyal. Damit der Winter Sie nicht nasskalt erwischt.

**AUTOSERVICE MAUL**

Reparaturen aller Art, Unfallinstandsetzung, Reifenservice, ASU, AU, TÜV, DEKRA,

01471 Steinbach Dorfstraße 31  
Tel. 03 52 43 / 3 62 09

NEU-, JAHRES- UND GEBRAUCHTWAGEN

**HEIZUNGSBAU FRANKE** GmbH & Co. KG

Meisterbetrieb Heizung, Sanitär, Elektro, Bäderbau

Wir wünschen Ihnen gesegnete Weihnachtsfeiertage Glück und Gesundheit und einen besonders erfolgreichen guten Start ins Jahr 2001.

Lindenallee 4a • 01471 Radeburg • Tel. 03 52 08/81 065 • Fax: 03 52 08/81 067

## Landgasthof Berbisdorf



Unsere Gäste, Freunde und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2001.

Fam. D. Kotsig

Öffnungszeiten an den Festtagen  
 24.12.2000 geschlossen  
 25./26.12.2000 11 - 15 Uhr  
 27.12.2000 11 - 16 Uhr  
 31.12.2000 11 - 14 Uhr & 18 - ?  
 geschl. Veranstaltung  
 Restkarten hierfür sind noch vorhanden!

01471 Berbisdorf  
 Hauptstr. 38  
 Tel. 035208/2028, Fax 2866

## METALLBAU & SCHMIEDE

Volker Hübler  
 Hauptstr. 15  
 01471 Berbisdorf  
 Tel./Fax: 035208/2566

Unsere sehr verehrten Kundschaft, sowie allen Freunden und Bekannten wünschen wir ein friedliches Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr!

Volker Hübler und Mitarbeiter

Unsere Kunden ein frohes Weihnachtsfest, erholsame Feiertage, sowie ein gesundes Neues Jahr wünscht Ihr Team vom **FRISURESTUDIO Annett Menzel** Radeburger Str. 19 01468 Kurort Volkersdorf Tel. 035207/81000

**WELLFORM**  
 Dr. Eduard Lanz  
 Führer Orthopädie und Leiter des Instituts für Bewegungstherapie Österreich

Ich empfehle **Wellform-Matratzen** Aus guten Gründen:  
 • Sie mobilisieren,  
 • beugen Verspannungen vor,  
 • entlasten die Wirbelsäule.  
 Für tiefen erholsamen Schlaf.

**MÖBEL BACHMANN**  
 Möbelhandel  
 01471 Berbisdorf • Hauptstraße 63  
 Tel. 035208/2692  
 Öffnungszeiten:  
 Mo - Fr 8.00 Uhr - 18.00 Uhr  
 Frohe Weihnachten und für das Jahr 2001 Glück, Gesundheit und Erfolg.

## Radeburg

### Fortsetzung von Seite 1 Grußwort des Bürgermeisters

gust-Bebel-Strasse mit einem Preisabschlag zu Gunsten der Stadt weiterbauen wollte. Dies war ursprünglich vom Zeitablauf erst 2001 vorgesehen. Bauausführung, Zeitablauf und Preisabschlag haben uns dazu veranlasst, der Firma die Bauausführung weiter vorantreiben zu lassen. Probleme dadurch bekamen sicherlich die Firmen, die im oberen Bereich der Dresdner Straße zum Markt anslässig sind. So ist das Stadtcafé Mensch regelrecht von Baustellen eingeschlossen gewesen, da zu diesem Zeitpunkt die Pfarrgasse und die Dresdner Straße aufgerissen waren. Der schön gestaltete Vorplatz zeigt jedoch, dass sich die kurzfristige Behinderung gelohnt hat. Hier ist auch in Absprache mit dem Stadtcafé Mensch die Möglichkeit der Nutzung im Sommer abgesprochen worden.

Seit einigen Monaten hat die Stadt zwei Friedensrichter, die in ehrenamtlicher Tätigkeit privatrechtliche Streitigkeiten schlichten helfen sollen. Ich hoffe, dass dieses Angebot zur Abwendung aufwendiger Prozesse von denen angenommen wird, die eine Schlichtung und Bereinigung von Differenzen einem jahrelangem Ärger vorziehen.

Die Windhose, die vor einigen Monaten über Bämsdorf und Moritzburg hinwegfegte, zeigte uns, dass wir Naturgewalten nicht gewachsen sind. Ob dies nun Auswirkungen der globalisierten Erderwärmung sind oder hoffentlich nur eine Ausnahme in unserem Bereich, sei hier dahingestellt. Da kann man aber mal beurteilen, wie sich Menschen in Gegenden fühlen müssen, die jährlich mehrmals mit solchen Stürmen zu rechnen haben. In Gesprächen mit Anwohnern ist mir eindrucksvoll geschildert worden, wie die Bämsdorfer diesen Sturm erleben mussten. Auch Stunden danach saß der Schreck noch tief. Hier darf ich mich auch bei den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehren für ihren Einsatz in der Nacht, wie auch am Tag darauf, sehr herzlich bedanken.

In solchen Notsituationen lernt man, die ehrenamtliche Tätigkeit der Feuerwehrleute sehr hoch zu schätzen. Um dies zu honorieren, versucht die Stadt, einen möglichst hohen Ausbildungsstand zu erreichen, modernste Technik zur Verfügung zu stellen und die Kameradschaft zu fördern. Dabei ist es wichtig, dass Arbeitgeber hier den Kameraden Freistellungen genehmigen, um Fortbildungslehrgänge besuchen zu können und Einsätze zu absolvieren. Die Stadt zahlt auf Antrag den Lohnausfall an den Arbeitgeber zurück. Mein Dank gilt auch den Arbeitgebern, die hier den Kameraden solche Freistellungen ermöglichen.

Die ABM, insbesondere die Jugend- und Qualifizierungs-ABM, haben zur Verschönerung des Stadtbildes beigetragen. Gleichzeitig sind hier Kenntnisse vermittelt worden, die auch schon zu Feststellungen aus dem ABM-Bereich geführt haben. Die Stadt bemüht sich, diese Maßnahmen auch im folgenden Jahr fortzusetzen.

Die RCC-Veranstaltungen mit dem Umzug, das Schützenfest, das Truck-erfest und die sportlichen Veranstaltungen auf dem Sportplatz dürften sicherlich die größten in Radeburg sein. Bei all diesen Veranstaltungen zeigt sich, dass Einzelne bereit sind, zum Vergnügen von Vielen einen erheblichen Teil ihrer Freizeit zu opfern und Idealismus einzubringen. So gilt auch hier mein Dank an die vielen ehrenamtlich Tätigen, wie dem gesamten RCC mit seinen vielen Übungsstunden, Organisationsvorbereitungen und letztendlich mit den uns allen erfreuenden Veranstaltungen. Die Privilegierte Schützengesellschaft Radeburg ist in den wenigen Jahren ihres Wiederbestehens zu einer festen Größe im Veranstaltungskalender der Radeburger geworden. Die nicht sehr einfache Aufgabe der Identitätsfindung, ohne eine Schießanlage oder

Vereinsheim zu besitzen, ist meines Erachtens sehr gut gelungen, was den Mitgliedern zu danken ist. Das RabuFu, die sportliche Antwort auf die Fußball-WM, ist nicht nur zu einem großen Fußballturnier geworden, in dem auch etwas beleibtere Herren den Ball treten, sondern auch zu einem Zuschauerermagneten. Hier ist ersichtlich, dass der Spaß im Vordergrund steht. Dies unter Mitwirkung der unterschiedlichsten Mannschaften jährlich auszurichten, bedarf eines immer größeren Verwaltungsaufwandes für die Verantwortlichen. Die steigende Zahl der Zuschauer zeigt, dass dies angenommen wird.

Weitere Feste, wie die von den Feuerwehren in den Ortschaften veranstalteten Dorffeste, werden nicht nur von den dortigen Einwohnern gerne besucht. Die Wasserspiele in Bämsdorf und Berbisdorf ziehen viele Zuschauer an. Diese Feste, teilweise mit den Jugendclubs organisiert wie in Bämsdorf, Bämswalde und Berbisdorf, sind mittlerweile ein fester Bestandteil des dörflichen Lebens. Hier zeigt sich sowohl die Vermischung zwischen Jugend und Älteren, als auch zwischen Jugendclubs und Feuerwehren. Doch nicht nur solche „Highlights“ - wie sie jetzt immer öfter genannt werden - die von sich reden machen sind wichtig und wertvoll für eine Gemeinschaft, sondern auch kleine Vereine und Gemeinschaften wie der „Grün Unter“ und der „Ziergeflügel-Verein“ in Großdittmannsdorf oder der „Heimatverein“ in Bämsdorf.

In diesem Zusammenhang bedanke ich mich bei allen im Vereinssport ehrenamtlich Tätigen vom Vorstand bis zu allen Übungsleitern, Trainern, Schiedsrichtern und den Eltern, die sich im Interesse der Gemeinschaft für Aufsicht, Fahrten u.ä. „missbrauchen“ lassen. Ohne diese Arbeit wäre die menschliche Gemeinschaft eine leere Hülse, und die Lebensqualität wäre um ein erhebliches geringer.

Dank an dieser Stelle auch den Ratsmitgliedern, die durch ihre Entscheidungen das Wohl der Stadt im Auge hatten und meinen Kolleginnen und Kollegen für die auch in diesem Jahr schwierige Umsetzung unserer Vorstellungen.

Allen Einwohnerrinnen und Einwohnern wünsche ich einige besinnliche Tage zum Weihnachtsfest. Neben den üblichen Geschenken - mögen es immer die richtigen sein - sollte man auch einmal an den Ursprung des Weihnachtsfestes denken.

Zum Jahreswechsel wünsche ich allen einen guten Rutsch und für das Jahr 2001 Glück und Gesundheit.

Ihr Bürgermeister  
 Dieter Jesse

## Heinrich-Zille-Schule Radeburg

### Oh es riecht gut, oh es riecht fein, . . .



Ein Bühnenbild entsteht durch die AG Aquarellmalerei unter Leitung von Franz Ocholt

unter diesem Motto fanden am 7. und 8. Dezember Projekttage an der Mittelschule „Heinrich Zille“ statt. Schüler und Lehrer nutzten die Gelegenheit, ihre Schule weihnachtlich zu schmücken und den alljährlichen Höhepunkt, das Festprogramm für den 2. Advent, vorzubereiten. Viele Radeburger fanden auch diesmal wieder den Weg in die Schule, so dass die neuen Stühle in der Aula fast nicht reichten, um jedem Gast einen Sitzplatz anzubieten. Doch, sie wurden nicht enttäuscht. Nachdem die Gäste auf vergnügliche Weise erfahren konnten, was es mit den „verbrannten Zimtsternen“ auf sich hatte, sorgte der Schulchor für weihnachtliche Stimmung.

Natürlich gehörte auch so mancher Plausch bei einer Tasse Kaffee und selbstgebackenem Kuchen zu diesem Adventssonntag. Während die Gäste die Ausstellungen bestaunten, in Erinnerungen kramten und das eine oder andere Geschenk erstanden, soll einigen von ihnen sogar der Weihnachtsmann oder ein Engel begegnet sein. So richtig heiß wurde es dann noch einmal zur Modenschau. Bei „So schmilzt der Winter . . .“ schmolz auch manches Herz, bevor sich alle auf den Weg zum Weihnachtsmarkt machten, um bei Glühwein, Knäpplkuchen und weihnachtlichen Weisen diesen Nachmittag ausklingen zu lassen.

Unsere werten Kundschaft wünschen wir ein gemütliches und besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Durchblick im neuen Jahr!



...wurmt es Sie manchmal, daß Ihnen die passende Idee für ein Weihnachtsgeschenk fehlt?

Wir helfen weiter

- Kontaktlinsen
- Brillen
- komplette Brillenkollektion von Armani
- Ferngläser
- Galileithermometer
- Geschenkgutscheine

## DIE BRILLE

Schenk & Großmann OHG  
 IHR AUGENOPTIKER  
 Brillen und Kontaktlinsen in Moritzburg  
 Schloßallee 5b • 01468 Moritzburg • Tel./Fax: 03 52 07/80649

## CONTAINERDIENST U. SCHÜTTGUT-TRANSPORTE MIKE DAMAST



Allen unseren Kunden wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Kleiberweg 23 • 01471 Radeburg • Tel. (03 52 08) 8 08 44

Containerdienst • Erdarbeiten • Baggerarbeiten  
 Abrißarbeiten • Schuttberäumungen • Schüttgüter aller Art



Ein herzliches Dankeschön an alle unsere Kunden für Ihre Treue im letzten Jahr. Wir wünschen ein friedliches Weihnachtsfest und für's neue Jahr alles Gute.

TV-Video-HIFI-SAT-Technik



## SP:KAHLE

Das sympathische Fachgeschäft  
 Rundfunk  
 mechanikermeister  
 Dietmar Kahle  
 Großenhainer Str. 5  
 01471 Radeburg  
 Tel. (03 52 08) 80 414, Fax 28 44

Service Partner **SP**

## Baubetrieb Dieter Lau

Hauptst. 20 • 01471 Berbisdorf • Tel. (035208) 2573

Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Fest und alles Gute für das Jahr 2001.

Das Team vom Autohaus Mathias Jahn dankt für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht allen auf diesem Wege Frohe Weihnachten und einen gesunden Start ins Neue Jahr.



Autohaus Mathias Jahn GmbH • 01471 Radeburg  
 Riesstrasse 2 • Tel. 035208 / 962-0 • Fax 962-29





Bestattungseinrichtung in Radebeul GmbH

**Filiale Radeburg**  
 Marktstraße 8  
 Tag & Nacht **43 68**

**BSW PARTNER**

**Häusliche  
 Alten- und  
 Krankenpflege**

**HAK**

*Herzliche Weihnachtsgrüße,  
 sowie Gesundheit, Glück  
 und Zufriedenheit im neuen Jahr 2001.*

**01 72 / 3 50 13 15**  
**& Fax: 03 52 07 / 8 28 67**

Häusliche Alten- und Krankenpflege Christine Ehrlich  
 Bahnhofstraße 4 • 01471 Bärnsdorf

Ein gesegnetes, friedvolles Weihnachtsfest  
 und alle guten Wünsche für das neue Jahr.

Für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit  
 danken wir Ihnen herzlich.

Ihre ASB Sozialstation Radeburg

**PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE**  
**Gudrun Dittrich**

Ab sofort haben wir unser Therapieangebot für Sie erweitert:

**Manuelle Therapie**

Unseren verehrten Patienten wünschen  
 wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
 und einen guten Start ins neue Jahr.

Zum Spitzeberg 6a • 01108 Dresden/OT Marsdorf  
 Tel. 03 51/8 90 29 05 • Fax 03 51/8 90 80 76  
 www.physiotherapie-dittrich.de

**Öffnungszeiten:**  
 Mo. & Mi. 8.00 – 18.00 Uhr  
 Di. & Do. 7.30 – 9.30 Uhr & 14.00 – 17.00 Uhr  
 Fr. 8.00 – 12.00

**Bereifungsservice VOLKER FLECHSIG**  
 wünscht frohe Weihnachten und gute Fahrt ins neue Jahr!

**Car-Wash**

Verkauf, Montage  
 und Reparatur  
 sämtlicher PKW-, LKW-,  
 Baumaschinen-, Stapler-  
 und sonstiger Reifentypen

Radeberger Straße 23  
**01471 Radeburg**  
 Banner-Batteriedienst  
 Auspuffdienst  
 Sofortölwechsel

gegenüber  
 der Tankstelle

Denken Sie jetzt schon an Schnee und Eis!  
**WINTERREIFEN und KOMPLETTRÄDER aller Fabrikate**  
 - jetzt besonders günstig -

**NEU: elektronische ACHSVERMESSUNG + Bremsen/Stoßdämpfer - Prüfstand + TÜV/AU**

**Seniorenclub**

**Veranstaltungen**

- Montag, den 18.12.00**  
 15.00 Uhr Treff auf der „Friedenshöhe“, gemeinsamer Adventsnachmittag mit den Heimbewohnern
- Dienstag, den 19.12.00**  
 13.00 Uhr Seniorenclub Handarbeitszirkel  
 15.00 Uhr Bärwalde Seniorenweihnachtsfeier  
 17.30 Uhr Englischrunde
- Mittwoch, den 20.12.00**  
 8.00-12.00 Uhr Fußpflege für Senioren  
 14.00 Uhr H.-Zille-Schule Seniorensport  
 16.30 Uhr Englischrunde
- Donnerstag, den 21.12.00**  
 14.30 Uhr Weihnachtsprogramm der Musikschule Fröhlich
- Dienstag, den 02.01.01**  
 13.00 Uhr Seniorenclub Handarbeitszirkel  
 17.30 Uhr Englischrunde
- Mittwoch, den 03.01.01**  
 15.30 Uhr H.-Zille-Schule Seniorensport  
 16.30 Uhr Englischrunde
- Donnerstag, den 04.01.01**  
 14.00 Uhr Seniorentreff gemütliche Kaffeerunde
- Montag, den 08.01.01**  
 15.00 Uhr Seniorenclub Geburtstagsrunde Okt./Nov./Dez
- Dienstag, den 09.01.01**  
 13.00 Uhr Seniorenclub Handarbeitszirkel  
 15.00 Uhr Seniorensport in Bärwalde  
 17.30 Uhr Englischrunde
- Mittwoch, den 10.01.01**  
 14.00 Uhr Seniorentreff in Großdittmannsdorf neue Bücher werden vorgestellt
- Donnerstag, den 11.01.01**  
 14.30 Uhr Seniorentreff neue Bücher werden vorgestellt
- Freitag, den 12.01.01**  
 9.00 Uhr Seniorenschwimmen
- Montag, den 15.01.01**  
 13.00 Uhr Treff am Club zur kleinen Wanderung
- Dienstag, den 16.01.01**  
 13.00 Uhr Seniorenclub Handarbeitszirkel  
 15.00 Uhr Seniorentreff in Bärwalde Dia- Vortrag „Von Flensburg bis Helgoland“  
 17.30 Uhr Englischrunde
- Mittwoch, den 17.01.01**  
 14.00 Uhr Seniorensport in Großdittmannsdorf  
 15.30 Uhr H.-Zille-Schule Seniorensport  
 16.30 Uhr Englischrunde
- Donnerstag, den 18.01.01**  
 14.30 Uhr Seniorentreff mit künstl. Programm
- Freitag, den 19.01.01**  
 9.00 Uhr Seniorenschwimmen



Allen Senioren und Besuchern unserer Einrichtung wünschen wir hiermit recht besinnliche und friedliche Weihnachtsfeiertage sowie alles erdenklich Gute mit bester Gesundheit für das Jahr 2001. Wir möchten hiermit auch allen danken, die uns bei der Ausgestaltung der Seniorennachmittage durch Wort und Musik tatkräftig unterstützten und sie somit zu echten Höhepunkten werden ließen. Unser Dank gilt allen Sponsoren sowie den Stadträten, besonders Frau Görne, sowie Bürgermeister Jesse und Frau Scheibe, die sich mit großem Engagement für die Belange der Senioren in unserer Stadt und den dazugehörigen Gemeinden einsetzten.

**Kleinanzeigen**

**1 Zi-Apartment** komfortabel möb., einschl. Geschirr, Bettw. etc. sowie einschl. aller anfallenden Nebenk. kurzfristig zu vermieten in Radeburg - Miete VB. Tel. 07727-335 oder 035208-92990 (nach 16.00 Uhr)

**Ein Superpreis** 4Raum ETW 90m² WFL in 01561 Kleinnaundorf „Schwedensiedlung“, KP 160 TDM zzgl. Prov. K. Hähle Immobilien 0351/8011877 - Fax 8011797

**1- bzw. 2 Fam. Haus in 01936 Laubnitz**, GR 650m² WFL ca. 197m² 96/97 kompl. saniert, 2gr. Garagen. KP 390 TDM zzgl. Prov. K. Hähle Immobilien 0351/8011877 - Fax 8011797

**Vermiete ab 2001 im Stadtzentrum von Radeburg Bürofläche** ca. 30m² mit WC und kleiner Kochnische. Mietpreis VB. Tel. 035208/2730

**Einraumwohnung in Radeburg**, Nähe Markt, EG, 39m² mit Küche und Bad zu vermieten. Miete 360,00 DM kalt. Chiffre Nr. 01/23 Radeburger Anzeiger A.-Bebel-Str. 2 01471 Radeburg

**Suche Krankenschwester bzw. Altenpflegerin** im Schichtdienst. Chiffre Nr. 02/23 Radeburger Anzeiger A.-Bebel-Str. 2 01471 Radeburg

**Suche Haushaltshilfe** 1x pro Woche. Tel. 035208/80532

**Dipl.-Med. Roland Fuchs**  
 Facharzt für Orthopädie/Chirotherapie/Neuraltherapie  
 Lehngutstraße 6 • 01108 Dresden-Weixdorf  
 Telefon 03 51/8 80 62 83

**- geänderte Sprechzeiten -  
 ab 01.01.2001**

Montag 8.00-11.00 Uhr & 14.00-17.00 Uhr  
 Dienstag 8.00-11.00 Uhr & 14.00-17.00 Uhr  
 Mittwoch 8.00-11.00 Uhr  
 Donnerstag 8.00-11.00 Uhr & 14.00-17.00 Uhr  
 Freitag 8.00-11.00 Uhr

... und nach Vereinbarung

**Danke**

Tiefbewegt von der großen Anteilnahme durch eine stumme Umarmung, durch einen Händedruck, wenn Worte fehlten, durch tröstende Worte, gesprochen oder geschrieben, durch Blumen und Geldspenden, die Zeichen der Liebe und Freundschaft beim Verabschieden von meinem lieben Mann, unserem guten Vater

**OLAF ANDERS**

möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Bekannten, Freunden und Arbeitskollegen, dem Sächsischen Bergsteiger-Chor „Kurt Schlosser“ und der Firma Bestattungen Meier ganz herzlich bedanken.

**Im Namen aller Angehörigen**  
 Petra Anders und Kinder

**Danke**

sagen wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn, die unserer lieben Verstorbenen, Frau

**Linda Kühne**  
 geb. Wagner  
 geb. 21.4.1918 gest. 15.11.2000

auf ihrem letzten Weg begleiteten, ihr mit Blumenspenden ehrten und uns ihr Mitgefühl in Wort und Schrift zum Ausdruck brachten. Besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Matschke für seine tröstenden Worte.

**Ihre Angehörigen**  
 Bärnsdorf, im Dezember 2000

**Danksagung**

Nachdem wir von unserer lieben Mutter, Oma und Uroma, Frau

**Hilde Harnath**  
 geb. 02.12.1908 gest. 04.12.2000

Abschied genommen haben, danken wir allen Verwandten, Nachbarn und Bekannten für ihre herzliche Anteilnahme. Besonderer Dank möchten wir Herrn Pfarrer Matschke für seine lieben Worte, den Bläsern sowie dem Bestattungsinstitut ANTEA aussprechen.

**In stillem Gedenken**  
 Tochter Inge  
 Enkel Ute mit Gerd und Sophie  
 im Namen aller Angehörigen

**Für uns unfaßbar!**

Wir müssen viel zu früh Abschied nehmen von unserem lieben Sohn, Bruder, Onkel, Schwager, Herrn

**Olaf Anders**  
 geb. Ritter

Wir danken allen, die ihm die letzte Ehre erwiesen haben.

**In tiefer Trauer**  
 Seine Eltern und seine Geschwister mit Angehörigen

Volkersdorf, im November 2000

**Große Liebe, herzliches Geben**  
 Sorge um uns - das war dein Leben

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von Frau

**Ingeburg Grünberg**  
 geb. Förster  
 geb. 26.07.1931 gest. 09.12.2000

**In Liebe und Dankbarkeit**  
 Dein Ehemann Günther  
 Deine Kinder, Schwiegerkinder  
 und Enkelkinder  
 im Namen aller Angehörigen

Die Urnenfeier findet am Freitag, dem 22.12.2000, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Rödern statt.

**ANTEA BESTATTUNGEN**

**Tag und Nacht erreichbar**  
 Familie Manfred Balbrink  
 Bahnhofstr. 2 • 01471 Radeburg  
 Tel. (035208) 2403, 0172 3510350

**Eine würdevolle Bestattung muß nicht teuer sein.**  
 Dresden GmbH • Gompitzer Str. 29 • 01157 Dresden  
**Im Trauerfall...**  
 ... helfen wir sofort und zuverlässig.

- \* Erledigung aller Formalitäten
- \* Rat und Auskunft jederzeit
- \* Erd-, Feuer- und Seebestattungen
- \* Überführungen im In- und Ausland
- \* Bestattungsvorsorge
- \* Vorsorge-Versicherungen
- \* Auf Wunsch Beratungen im Trauerhaus

**Tag und Nacht erreichbar**  
**0351/4299942**

**Trauer- oder Sargfeiern in eigener Feierhalle nach Absprache möglich**

Wir wünschen allen Hinterbliebenen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2001. Sollten Sie den Verlust eines lieben Angehörigen zu beklagen haben, wünschen wir Ihnen Kraft, diesen Verlust zu bewältigen.

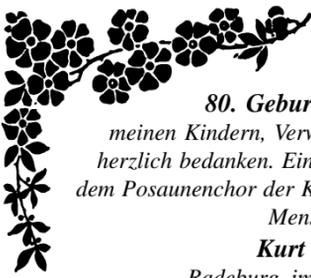


## KOMMT GRATULIEREN

**Herzliche Glückwünsche übermittelt die Stadtverwaltung Radeburg:**

- zum 94. Geburtstag**  
am 16.01. Frau **Elisabeth Philipp** Radeberger Str. 23
- zum 92. Geburtstag**  
am 07.01. Frau **Else Hommel** Lindenallee 8  
am 12.01. Frau **Liesbet Sola** Dresdner Str. 42
- zum 91. Geburtstag**  
am 11.01. Frau **Martha Fritzsche** Hospitalstr. 16
- zum 90. Geburtstag**  
am 13.01. Frau **Margarete Schwerdtner** Carolinenstr. 24
- zum 85. Geburtstag**  
am 17.12. Frau **Hermine Fuhrmann** Am Berg 2  
am 01.01. Frau **Erna Merzdorf** Dresdner Str. 15
- zum 80. Geburtstag**  
am 24.12. Herrn **Richard Ludewig** Anbastr. 36  
OT Berbisdorf
- am 31.12. Frau **Margarete Staude** Lindenallee 10 A  
am 02.01. Frau **Helene Hentschel** Querweg 3  
OT Großdittmannsdorf
- am 14.01. Frau **Johanna Büching** Großenhainer Platz 5  
am 14.01. Herrn **Heinz Fricke** Zum Spitzberg 1  
OT Volkersdorf
- am 14.01. Frau **Frieda Gäbler** Hauptstr. 11  
OT Großdittmannsdorf
- am 16.01. Frau **Margot Türke** Fraunteichweg 3  
OT Berbisdorf

**Alle guten Wünsche zur Goldenen Hochzeit am 26.12.2000 für Ingeborg und Heinz Schlegel in Bärwalde Dorfstr. 7b für Margarete und Herbert Ulbrich in Bärwalde, Dorfstr. 5a am 16.12.2000**



Für die zahlreichen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich meines 80. Geburtstages möchte ich mich bei meinen Kindern, Verwandten und Bekannten recht herzlich bedanken. Ein besonderes Dankeschön gilt dem Posaunenchor der Kirchengemeinde, dem Stadtcafé Mensch sowie Keilig's Weinstube.  
**Kurt Schulze**  
Radeburg, im Dezember 2000

## Zahnärztlicher Notdienst

**Radeburg / Moritzburg**  
An Samstagen, Sonntagen, Feiertagen jeweils von 9 - 11 Uhr.

- 16./17.12. Dr. Krjukow 035207/82118  
23./24.12. Dr. Kutzschbach 035208/2737  
25.12. Dr. Th. Gross 035208/2041  
26.12. Dr. Belke 035207/81453  
30./31.12. DS Schmidt 035208/2041  
1.1. DS Schee 035207/82382  
6./7.1. DS Reinhold 035208/80516  
13./14.1. Dr. Krjukow 035207/82118

## Augenärztlicher Notdienst

- Dienstbereitschaft: werktags: 19 - 7 Uhr;**  
**Wochenende u. Feiertage von 7 - 7 Uhr**  
15.12.00 - 22.12.00 Dr. Goldberg, Coswig (0351) 2525541 od. 0172-7021332  
22.12.00 - 29.12.00 Dr. Stein, Großenhain (03521) 733174 od. 0172-3427939  
29.12.00 - 05.01.01 Dr. Hemmerling, Grhain (03522) 37032

## Blutspendenaktion

am 2. Januar 2001 in der Grundschule Radeburg von 14.00 bis 19.00 Uhr



### Kleinanzeigen

Vermiete Laden oder Bürofläche, EG 20 m², Lindenallee 2 in Radeburg.  
Tel. 0172-9551407

3-Raum-Wohnung, 75 m², Einbauküche, EG, ruhige Lage in Rödern  
Tel. 0172-9551407

**Lieber Wolfgang, es waren 6!**

Vermiete in Rödern  
3 Raumwohnung ca. 83 m² mit PKW-Stellplatz, Miete VB.  
Tel. 035208/80583

Biete Autoanhänger 1,80x1,00m  
Ladefläche mit Drehstabachse von Firma Johne Dresden.  
Tel. 035208/2730

Vermiete sanierte Wohnung, 90m², 4-Raum in Ebersbach, zu erfragen 035208/92552

Winterräder, 4-Loch-Felge, 175/70 R14, guter Zustand, Preis: VB.  
Tel. 035208/4748

## Großenhain, Radeburg und Umgebung

### Apothekenbereitschaftsplan

Apotheken in Großenhain und Radeburg in Dienstbereitschaftswochen alle Tage 18 - 20 Uhr, sonn- u. feiertags 10 - 12 und 18 - 20 Uhr. Außerhalb dieser Zeiten Rufbereitschaft an der Sprechanlage der Apotheke oder über Telefon.

- 16.12.-23.12.00, 7 Uhr  
Marien- Ap., Großenhain, Neumarkt 13, 03522/502655
- 23.12.-26.12.00, 7 Uhr  
Löwen- Ap., Radeburg, Markt, 035208/80429
- 26.12.-27.12.00, 7 Uhr  
Stadt- Ap., Großenhain, Naundorfer Str., 03522/51560
- 27.12.-30.12.00, 7 Uhr  
Löwen- Ap., Radeburg, Markt, 035208/80429
- 30.12.-06.01.01, 7 Uhr  
Mohren- Ap., Großenhain, Beeth.-Allee 111, 03522/51170
- 06.01.-13.01.01, 7 Uhr  
Löwen- Ap., Großenhain, Hauptmarkt 7, 03522/502481  
Hirsch- Ap., Moritzburg, Schloßallee, 035207/81911
- 13.01.-20.01.01, 7 Uhr  
Ap. a. Kupferberg, Großenhain, Rostiger Weg 5, 03522/310020

### ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST für Radeburg, Moritzburg, Promnitztal, Großdittmannsdorf, Steinbach

- 15.12.00 Dipl. med. Lösche (035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od. 0177-6632665
- 16.12.00 Dr. Wallmann (035207) 81311
- 17.12.00 Dr. Meyer (035208) 2754 od. 81133 (Praxis) od. 0172-9528061
- 18.12.00 Dr. Weißbach (035208) 4890
- 19.12.00 Dipl. med. Lösche (035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od. 0177-6632665
- 20.12.00 Dr. Stephan (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
- 21.12.00 Dr. Witzschel (035207) 82221
- 22.12.00 Dr. Weißbach (035208) 4890
- 23.12.00 Dr. Stephan (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
- 24.12.00 Dipl. med. Lösche (035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od. 0177-6632665
- 25.12.00 Dr. Wallmann (035207) 81311
- 26.12.00 Dr. Weißbach (035208) 4890
- 27.12.00 Dr. Stephan (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
- 28.12.00 Dr. Walden (035208) 4746 od. 2855
- 29.12.00 Dr. Meyer (035208) 2754 od. 81133 (Praxis) od. 0172-9528061
- 30.12.00 Dr. Witzschel (035207) 82221
- 31.12.00 Dr. Walden (035208) 4746 od. 2855
- 01.01.01 Dr. Meyer (035208) 2754 od. 81133 (Praxis) od. 0172-9528061
- 02.01.01 Dr. Wallmann (035207) 81311
- 03.01.01 Dipl. med. Lösche (035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od. 0177-6632665
- 04.01.01 Dr. Meyer (035208) 2754 od. 81133 (Praxis) od. 0172-9528061
- 05.01.01 Dr. Witzschel (035207) 82221
- 06.01.01 Dr. Wallmann (035207) 81311
- 07.01.01 Dipl. med. Lösche (035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od. 0177-6632665
- 08.01.01 Dr. Weißbach (035208) 4890
- 09.01.01 Dr. Witzschel (035207) 82221
- 10.01.01 Dr. Walden (035208) 4746 od. 2855
- 11.01.01 Dr. Stephan (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
- 12.01.01 Dr. Meyer (035208) 2754 od. 81133 (Praxis) od. 0172-9528061
- 13.01.01 Dr. Weißbach (035208) 4890
- 14.01.01 Dr. Witzschel (035207) 82221
- 15.01.01 Dr. Stephan (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
- 16.01.01 Dipl. med. Lösche (035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od. 0177-6632665
- 17.01.01 Dr. Wallmann (035207) 81311
- 18.01.01 Dr. Witzschel (035207) 82221
- 19.01.01 Dr. Stephan (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
- 20.01.01 Dr. Walden (035208) 4746 od. 2855
- 21.01.01 Dr. Meyer (035208) 2754 od. 81133 (Praxis) od. 0172-9528061

**Bereitschaftsdienstzeiten:**  
montags bis donnerstags 19.00 - 7.00 Uhr  
freitags 17.00 - 8.00 Uhr  
samstags 8.00 - 8.00 Uhr  
sonntags u. feiertags 8.00 - 8.00 Uhr bzw. 7.00 Uhr

### Achtung! Änderung ab 01.01.2001

**Bereitschaftsdienstzeiten:**  
Mo, Di, Do 19.00 - 7.00 Uhr  
Mittwoch 14.00 - 7.00 Uhr  
Freitag 14.00 - 8.00 Uhr  
Sonntag 8.00 - 8.00 Uhr  
Sonntag und Feiertag 8.00 - 8.00 Uhr bzw. 7.00 Uhr

Bei schweren Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen den Notarzt über das Rettungssamt **112 o. 03521/732000 o. 738521** (Rettungsstelle Meißen) anrufen. Bei Nichterreichbarkeit des diensthabenden Arztes bitte den Kassenärztlichen Notfalldienst über **0351/ 19292** anrufen. Den Krankentransport erreichen Sie unter **03521/ 19222**.



## Ev.-Luth. Kirche Radeburg

Sonntag, 17. Dezember 17.00 Uhr **Adventsmusik**

- 3. Advent**
24. Dezember 16.00 Uhr **Christvesper** m. Krippenspiel  
**Heilig Abend** 17.30 Uhr **Christvesper** im Kerzenschein
25. Dezember 9.00 Uhr **Predigtgottesdienst**  
**1. Christtag** Pfr. i.R. Koch
26. Dezember 9.00 Uhr **Predigtgottesdienst**  
**2. Christtag** gleichz. Kindergottesdienst
31. Dezember 18.00 Uhr **Abendmahlsgottesdienst**  
**Silvester** 23.30 Uhr **Jahresschlußandacht**
1. Januar 2000 9.00 Uhr **Predigtgottesdienst**  
**Neujahrstag** Pfr. i.R. Hänsel
- Sonntag, 7. Januar 9.00 Uhr **Kinderkrippenspiel**  
**Epiphaniafest**
- Sonntag, 14. Januar 9.00 Uhr **Predigtgottesdienst**  
**2. Stg. n. Epiphania** gleichz. Kindergottesdienst
- Bibelstunden:** 19.30 Uhr jeden Mittwoch  
**Mutti-Kind-Kreis:** 9.00 Uhr Dienstag, den 19.12. u. 9.1.  
**Vierzig-Plus-Minus:** 19.30 Uhr Dienstag, den 9.1.  
**Vorschulkreis:** 9.30 Uhr jeden Sonnabend ab 6.1.  
**Junge Gemeinde:** 19.00 Uhr jeden Mittwoch  
**Kirchenchor:** 19.30 Uhr jeden Montag

**Adventsblasen des Posaunenchores:**  
Sonnabend, 16.12. Meißner Berg, ab 13.15 Uhr  
Dienstag, 21.12. Wohngebiet Lindenallee, ab 18.30 Uhr

Am Heilig Abend findet nach der 2. Christvesper für alle, die an diesem Abend allein sind, im Pfarrhaus eine Weihnachtsfeier statt. Interessenten möchten sich bitte bis zum 20.12. im Pfarrhaus melden.

Bis zum 7. Januar sammeln wir für **Brot für die Welt!** Spenden können im Gottesdienst oder Pfarramt abgegeben werden. Spendenquittungen sind erhältlich.

### Adventsmusik

mit Kurrende, Jugendchor, Flötenchor, Posaunenchor und Kirchenchor, **3. Advent, 17.00 Uhr in der Radeburger Kirche**

Sprechzeit von Pfarrer Seifert:  
Dienstag von 17.00 - 18.00 Uhr und nach Vereinbarung.  
Tel. 035208/2333

Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter wünsche ich Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr  
Ihr Pfarrer Frank Seifert

**1.12.55 - 1.12.00 45 Jahre**

**TAXI SCHMIDT**

**NEU! 035208 / 4751**  
Dresdner Str. 13, 01471 Radeburg

**Kleinbusfahrten**  
Auftragsfahrten **bis 8 Personen**  
Bestellfahrten · Krankenfahrten · Ausflugsfahrten

Unseren Freunden und Kunden ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2001!

MIT TAXI-SCHMIDT JEDERZEIT SICHER UND PÜNKTLICH ANS ZIEL

### Ev.-Luth. Kirchengemeinde Medingen-Großdittmannsdorf & 035 205/ 54442 (Pfarrhaus: Med., Pappelallee 2)

Wir laden Sie herzlich ein zu unseren Gottesdiensten:  
**17. Dez., 3. Advent: 09.30 Uhr Kirche Medingen**  
Predigtgottesdienst, Pfrn. Kupke  
**Heiligabend, 24. Dez.: 15.00 Uhr Kirche Medingen**  
Vesper mit Anspiel der Jungen Gemeinde  
**17.00 Uhr Kirche Großdittmannsdorf**  
Vesper mit Anspiel der Jungen Gemeinde  
**17.30 Uhr Kirche Medingen**  
Vesper mit Kantorei und Posaunenchor  
**1. Weihnachtsfeiertag 09.30 Uhr Kirche Medingen**  
Abendmahlsgottesdienst, Pfn. Kupke  
**2. Weihnachtsfeiertag 09.30 Uhr Kirche Großdittmannsdorf**  
Abendmahlsgottesdienst, Kantorei, Pfn. Kupke  
**Jahreswechsel, 31. Dez. 17.00 Uhr Kirche Großdittmannsdorf**  
Gottesdienst zum Jahreswechsel  
**23.30 Uhr Kirche Medingen**  
Andacht zum Jahrtausendwechsel, Musik für Blockflöte

**zu weiteren Veranstaltungen:**  
**Silvester:** „Nacht der Brettspiele“: Ab 20.30 Uhr am 31.12. sind Jung und Alt zum gemeinsamen Spiel eingeladen. Bitte bringen Sie ihre Lieblingsspiele mit!

Gesegnete Advents- und Weihnachtstage!  
Ihre Pfn. Kupke und der Kirchenvorstand



## Kinder & Jugendshop

Inhaber: Steffi Krause

Radeburg, Großenhainer Str. 2, Telefon/Fax: 03 52 08 / 47 35

*Wir wünschen unseren Kunden ein schönes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes neues Jahr.*

Wie jedes Jahr tolle Silvesterangebote an **Raketen – Böllern – Tischfeuerwerk** u.v.m.

Fragen Sie bei Ihrem Weihnachtseinkauf nach der Silvester-Bonuskarte, auf die Sie 10% Preisnachlaß auf Silvesterartikel bekommen!

**Wir wünschen einen schönen Einkauf!**

## Uta Schatz PHYSIOTHERAPIE

Allen Lesern und Patienten ein paar schöne Weihnachtsfeiertage und alles Gute im neuen Jahr wünscht Ihnen Uta Schatz

An der Promnitz 27, 01471 Radeburg, (Tel.: 03 52 08 / 8 19 10).  
Öffnungszeiten:  
Mo, Mi, Do 8.00–19.00 • Di u. Fr 7.00–18.00 Uhr

## Orthopädie- und Schuhtechnik Herbert Weimer

Orthopädie- und Schuhmachermeister - zertifiziert für Diabetiker Versorgung

Großenhainer Straße 13 • 01471 Radeburg • Telefon 03 52 08/8 14 45

Geschäftszeit:  
Mo 9 - 12.30 und 13.30 - 17 Uhr • Mi u. Do 9 - 12.30 und 13.30 - 18 Uhr  
Fr 9 - 13 Uhr, Dienstag und Samstag geschlossen

Wir bedienen Sie in unserem Geschäft zum Maßnehmen, Anprobieren und Ausliefern von:  
Orthopädischen Maßschuhen – Innenschuhen – Orthesen – Interimsschuhen – Maßeinlagen verschiedener Art (lieferbar in einer Woche) – Orthopädische Zurichtung an Konfektionsschuhen – Kompressionsstrümpfe und -hosen, Gummisocken, Knie- und Knöchelbandagen, Spreizbandagen mit Pelotte und verschiedene Artikel für Ihren Fuß – Schuhpflegemittel – Normalschuhreparatur

**Wir wünschen unseren werten Kunden ein frohes Weihnachtsfest sowie alles Gute für das Jahr 2001.**

## Weihnachten 2001

Ganz einfach: **Dankeschön**

Das möchten wir allen unseren Kunden und Freunden sagen, für die gute Zusammenarbeit und Treue unserer Firma gegenüber. Wir wünschen Ihnen ein schönes Fest und für das neue Jahr viel Gesundheit.

### Farbenhaus Schiefner

Dresdner Straße 52 • 01471 Radeburg • Tel.: (035208) 2347

**KRAUTOL**  
Eine Idee vom Fach

Für Silvester: Knallkörper und Raketen aus Sachsen

- **Kompetente Beratung**
- **Komplette Leistung (Deckung • Dachstuhl • Gerüst)**
- **Schnelle und saubere Ausführung**

*Wir wünschen Ihnen gesegnete Weihnachtsfeiertage, Glück und Gesundheit und einen erfolgreichen Start ins Jahr 2001.*



**Zum Gosetal 1  
01665 Naundörfel**

**Telefon (0 35 21) 73 95 78  
Telefax (0 35 21) 73 12 90**

## TSV 1862 Radeburg e.V. - Fußball

### Frohe Weihnachten und guten Rutsch ins neue Jahr, das wünschen wie jedes Jahr; die Kicker vom TSV, waren die Leistungen auch nicht immer schau.

Unsere **F-Jugend** nahm als erste und einzige Nachwuchsmannschaft an der HKM in Meißen teil. Gespielt haben sie bombig, aber ganz reichte es nicht, um in die Endrunde einzuziehen. Weinböhl wurde 1:0 bezwungen, gegen den MSV 08 gab man sich erst nach großem Kampf mit 1:2 geschlagen und gegen den Favoriten Radebeuler BC unterlag man erwartungsgemäß mit 0:2. Jan Lau entpuppt sich immer mehr als Goalgetter, auch hier schoss er die zwei Treffer für die Radeburger Eleven.

Die **E-Jugend** schloss ihre 1. Halbserie mit zwei Niederlagen ab. Gegen den Meißner SV wurde das Heimspiel mit 0:2 verloren, beim Tabellenführer gab man erst in der Schlussphase drei Punkte ab. Tom Streller und Stefan Linke hatten bis dahin das 0:1 in ein 2:1 umgewandelt. Leider erwies Sportfreund Victor Vodenitscharov seiner Mannschaft nach dem 2:2 einen Bärendienst, mit seiner Geste dem Schiedsrichter gegenüber konnte er bei einer 5-Minutenstrafe noch von Glück reden. Dennoch kann der Coach insgesamt zufrieden sein, das wichtigste, das spielerische Moment, wurde von der Mannschaft weitgehend berücksichtigt. Nur wenn sie sich nach dem Tabellenstand richteten, dann trug man die Nase zu hoch, bestes Beispiel dafür war die Meißenerbegegnung. Die **D-Jugend** weilte zu ihrem letzten Spiel ebenfalls bei einer Spitzenmannschaft, Turbine Dresden. Dort hielt man sich beim 0:2 achtbar, mehr war kaum drin. Aber auch sie blickten auf eine gute Halbserie zurück, befinden sich genau so in der oberen Tabellenhälfte. Die **C-Jugend** musste eine unnötige 0:1 Heimmiederlage gegen Fortuna DD-Rähnitz hinnehmen, bestimmen man doch meist das Spiel. Da steht aber noch ein Nachholspiel an.

Gar nicht erst blicken in Radeburg, ließ sich der Gegner der **B-Jugend**,

die TSV Bernsdorf. Da muss das Sport gericht entscheiden. Gegen Skt. Marienstern gelang es nun endlich das Torverhältnis auszugleichen. Doch lange musste der Coach warten, ehe das Schiff im Hafen war. Martin Bruschwitz, Lutz Koglin und der für Radeburg sein letztes Spiel machende Andreas Thieme stellten mit ihren Toren den 3:0 Erfolg sicher. Andreas und Sebastian Grieser werden in der Winterpause zum DSC wechseln, ebenso wie der A-Jugendsspieler Jürgen Anders. Wenig Federlesen machte die **A-Jugend** mit der FSV Dippoldiswalde, das 8:1 spiegelt noch nicht einmal die Überlegenheit der Gastgeber wieder. 3x Jürgen Anders, 3x André Salomon, 1x Jürgen Saunus und mit seinem ersten Saisontor für die A, Thomas Henker, beließen es aber beim einstelligen Resultat. Rotation Dresden war also der Abchiedsgegner für Jürgen und er gab noch mal alles für Gelb-Schwarz. Sogar eine 5 Minutenstrafe. Aber auch ein Tor steuerte er beim 6:0 Sieg bei, den Rest besorgten der nun am Tor-schiesens Geschmack gefunden zu haben scheinende Thomas Henker (2), André Salomon und Andreas Otto. Die letzten 3 Goals wurden sogar in Unterzahl erzielt, warum der Schiri André Rot gab, bleibt sein Geheimnis. Der **2. Männer** geht's wie den Schülern (C-Jugend), gut gespielt, aber wieder verloren. Gegen Wacker Zehren 1. gabs die 6. Niederlage mit einem Tor Differenz, das zehrt natürlich an den Nerven. Das 0:1 stand schon zur Halbzeit fest. Beim Radebeuler BC 3. kam wieder mal eine Gastmannschaft mit dem Kunstrasen nicht klar. Das 0:6 spricht eine deutliche Sprache gegen unsere 2., da klebte außerdem noch das Pech der hinteren Mannschaften an Rabus Schusstiefeln, Latte und Pfosten verhinderten wenigstens ein Ehrentor. In einem rassistigen Match stürzte die **1. Männer** Fortschritt Meiß-

West vom Tabellenthron und übernahm für einen Spieltag selbst die Spitze der Kreisliga. André Scheiblich und Daniel Dorn wendeten nach dem saudummen Rückstand verdientermaßen noch das Blatt. Rayko Brosch bügelte außerdem sein Missgeschick mit einem gehaltenen Strafstoß wieder aus. Wie schwer es sich als Spitzenreiter lebt, mussten sie bei der 2. vom Meißner SV 08 erfahren. Die mit etlichen Routiniers gespickte Reserve der Domstädter gewann am Ende verdient mit 2:0, hatten sie doch noch zwei Aluminiumtreffer zu verzeichnen. Dennoch haben die jungen Wilden die 1. Halbserie über Erwarten gut abgeschnitten, liegen sie doch nur hauchdünn hinter der Spitze auf dem 4. Rang und lieferten teilweise tolle Spiele ab. Da kann man auf die 2. Serie nur gespannt sein, sind doch die Ansprüche dieses Jahr nicht so hoch geschraubt. Detaillierte Tabellenberichte und Torschützen aller Mannschaften folgen in der nächsten Ausgabe.

RaWe

### Bericht über den Polenaufenthalt der C-/D-Jugend:

Eine gemischte Mannschaft (Jahrgang 87 – 89) des TSV nahm vom 1. – 3. Dezember an einem internationalen Fußballturnier in Drzonkow teil. Verantwortliche Übungsleiter waren die Sportfreunde Michael Sperling, Mirko Pampel und Christian Lindner. Gespielt wurde in einer Kleinfeldähnlichen Halle mit Bande. Dabei wurden folgende Ergebnisse erzielt: - SP Glogow 0:2, - GTS Brzezno 1:5, - Signal Lublin 2:2, - Slovan Liberec (Tschechien) 0:8, - UKP Zielona Gora 1:2, - Browan Witnica 0:4, - Stralsund 2:0. Es wurde der 15. Platz belegt, die Tore schossen Peter Krebs 3, David Müller 2 und Tobias Rohmann 1. Die teilweise hohen Ergebnisse sind u. a. damit zu erklären, dass unsere Gegner mit reinen Jahrgangsmannschaften (87 – 88) antraten. Zum Teil kamen diese auch aus Leistungszentren. Da es in Radeburg aber nur noch 3 Spieler vom 87-er Jahrgang gibt, standen zeitweise 4 Spieler vom 87 Baujahr auf dem Platz. So gesehen, muss man das Abschneiden der Radeburger nicht allzu kritisch bewerten. Spaß gemacht hat es allemal. Leider ist das Bildmaterial der Entwicklerhexe zum Opfer gefallen.

Dieser Bericht wurde unter Mithilfe von Micha „Paul“ Sperling erstellt.

### Vorschau auf Hallenturniere der Abteilung Fußball in der Ballsporthalle Meißner-Berg Radeburg:

Mittwoch, 27. 12. 00  
10:00 – 15:00 Uhr **C-Jugendturnier**  
Freitag, 29. 12. 00  
17:30 – 20:30 Uhr  
**Turnier der TSV Männermannschaften mit Abteilung Handball**  
Samstag, 06. 01. 01  
13:30 – 17:30 Uhr  
**Vorrunde zur Hallenkreismeisterschaft mit Rabu 1., MSV 08 2., Berbisdorf 1., TuS Coswig, RBC 1908 2., Großdittmannsdorf 1.**

## Kegeln

### Radeburgs Kegler kommen in Fahrt

Mit einem Heimsieg am 25.11.00 im Lindengarten gegen die bisher ungeschlagene Mannschaft von SV Motor Sörnwitz 2., schaffte die 2. Mannschaft des TSV 1862 Radeburg den Sprung aus dem Tabellenkeller. Nach spannendem Kampf wurde Sörnwitz mit 66 Holz geschlagen. Radeburg 2. trat mit den Sportfreunden Hinze, M. 387, Kaule, R. 365, Mönich H. 347, Müller, H. 372, Kaden, H. 347 an und erkegelten 2170 Holz. Die 2. Mannschaft belegt mit 4:4 Punkten z.Z. den 4. Platz in der 2. Kreisklasse.  
M.H.

### Auch Radeburgs 3. siegte beim Tabellenführer

Eine unerwartete Heimmiederlage mußte der bisherige Tabellenführer SV Lok Nossen 3. gegen TSV 1862 Radeburg 3. hinnehmen. In der Besetzung Bienert, Witke, Gursinsky, Lochmann, Lakies, Krause wurden 2113 Punkte erreicht (Nossen erzielte 2098 Punkte). Mit 377 Punkten war Sportfreund Reiner Witke bester Starter beider Mannschaften. Mit je 2 Siegen und 2 Niederlagen hat die 3. Mannschaft nun ein ausgeglichenes Punktekonto.  
E.G.

## Spielklub „Grün-Unter“ Großdittmannsdorf

### Jahresabschlußveranstaltung im Spielklub „Grün-Unter“

Traditionsgemäß führte der Doppelkopf-Spielklub am letzten Novemberwochenende sein Jahresabschlußfest durch. Zusammen mit ihren Ehefrauen feierten die Klubmitglieder im Gasthof Strauß diesen Abend. Nach einer kurzen Jahreszusammenfassung durch den Klubvorsitzenden Helfried Meister und einem kräftigen Abendbrot ging es mit Tanz und Musik mit dem „Sachsen Duo“ weiter. Im Verlauf des Abends gab es dann einige Höhepunkte mit der Auszeichnung der aktivsten Spielfreunde, einer Versteigerung von hausschlachten Produkten mit unserem geüb-

ten Auktionär Egon Sachse, der wie üblich alle Produkte gut an den Mann brachte und einer kulturellen Einlage, dargestellt von den Mitgliedern des Klubs, was allen viel Spaß bereitete. Zwischendurch gab es immer wieder Tanzmusik, wobei das Tanzbein kräftig geschwungen wurde, so daß jeder einen schönen Abend verbrachte. Wir wünschen unseren Klubmitgliedern schöne Weihnachtsfeiertage einen guten Start im neuen Jahr und weiterhin viele schöne gesellige Spielabende.  
Der Vorstand

## SCHUH-ECK

Kratzschmar



Unserer Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr. Ihr Schuh-Eck Kratzschmar  
Tel. 035208/80 343

## SILVESTERRAKETEN Feuerwerk Böllern Tischfeuerwerk Fackeln



- Feuerwerksgeschosse für Revolver und Pistolen – ganzjährig
- Knall- und Gasmunition aller Caliber vorrätig
- Knallkorkenpistolen
- Freie Signalwaffen

*Unserer treuen Kundschaft wünschen wir ein friedliches und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gutes Jahr 2001.*

**Heinz Hauptmann  
Untere Marktstraße 16  
01471 RADEBURG**



**Wir wünschen unseren verehrten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und für das kommende Jahr Gesundheit und Glück. Danke, daß Sie uns auch im letzten Jahr gewogen waren. Wir würden uns freuen, Sie bald wieder begrüßen zu dürfen.**

Keiligs Weinstube  
Dresdner Str.4 • 01471 Radeburg  
Telefon/Fax: 035208 / 4536



**Rechtsanwältin Cornelia Haubold**  
wünscht allen Mandantinnen und Mandanten ein

## Frohes Weihnachtsfest & ein gesundes neues Jahr

Ich bedanke mich für das mir entgegengebrachte Vertrauen. Auch 2001 stehe ich Ihnen gerne wieder zur Verfügung

Rechtsanwältin Cornelia Haubold • Großenhainer Platz 4a  
01471 Radeburg • Tel. (035208)4477 u. 91881



**TSV 1862 Radeburg Abteilung Handball**

**In den Pflichtspielen des Jahres 2000 in eigener Halle ungeschlagen**

**TSV 1862 Radeburg — SG Kurort Hartha 26:20 (12:8)**

Am 3. Dezember hatte die 1. Männermannschaft den zweiten Bezirksligaabsteiger des letzten Jahres, die SG Kurort Hartha, zu Gast. Im Gegensatz zu dem anderen Bezirksligaabsteiger — SG Sportfreunde Micken III -, der bis an das Tabellenende durchgereicht wurde, spielten die Harthaer bisher in der Spitzengruppe der Bezirksklasse mit. Somit waren die Radeburger gewarnt und außerdem war da noch die Scharte vom verlorenen Spiel beim HC Sachsen Neustadt, wo man nach einer 11:7 Halbzeitführung in der zweiten Halbzeit mit 16:21 sang- und klanglos unterging, auszumergen. Zu Beginn des Spieles hatte der Gast den Spielfaden zuerst aufgenommen und führte nach 5 Minuten mit 2:0. Die Radeburger Fernschützen hatten bis dahin nur den gegnerischen Torhüter warmgeworfen. Doch dann langten die Radeburger zu und kamen über 3 Kreistore in die Vorderhand. Leider wurde in dieser Phase der weitere Ausbau der Führung verpaßt, indem ein Strafwurf von Lars-Göran Kitsch vergeben wurde. Der Gegner bedankte sich prompt mit dem Ausgleich dafür. Mitte der ersten Halbzeit konnten sich die Radeburger dann doch absetzen. Den Radeburger Linkshändern Falko Sommer und Thomas Gneuß gelang es nun besser, sich im Angriff durchzusetzen und so wurde der Vorsprung auf 4 Tore bis auf 12:8 bis zum Pausen-

pfiff ausgebaut. Zur zweiten Halbzeit stellten die Radeburger ihren Angriff um. Tilo Wittke, nach seiner Verletzung aus dem ersten Punktspiel im September, nun wieder einsatzfähig, übernahm die mittlere Aufbau- und somit gab Hartha seine Manndeckung, die sie in der ersten Halbzeit gegen Lars-Göran Kitsch spielten, auf. Trotzdem kamen die Radeburger wieder nur über die rechte Angriffsseite zum Erfolg. Der gleichwertige Druck von der linken Angriffsseite wurde leider vermisst. Trotzdem kamen die Radeburger nicht mehr in Gefahr, auch wenn im Ausnutzen der Torchancen vor allem von Ringo Tietze und Mario Scholz arg gestündigt wurde. Diesmal hatte das Auslassen der Möglichkeiten dank des starken Spiels der rechten Außenseite keine negativen Auswirkungen. Mit 26 : 20 wurde das Spiel sicher gewonnen und damit 2 wichtige Punkte für die Sicherung des 3. Tabellenplatzes erspielt. Weiterhin ist auch nach diesem letzten Pflichtspiel festzustellen, daß die 1. Männermannschaft seit ihrem Einzug in die neue Halle am Meißner Berg im Mai dieses Jahres in allen Pflichtspielen dieses Jahres zu Hause ungeschlagen blieb. Lediglich ein Unentschieden gegen den Spitzenreiter der Bezirksklasse - TSV Dresden-Bühlau — ist ein kleiner Makel in der Bilanz von nur siegreich gestalteten Heimspielen.

Für Radeburg spielten: Markus Ebmeier, Holger Schumann, Thomas Gneuß (5), Jens Kraut, Falko Sommer (10/2), Tilo Wittke (2), Tilo Javurek (1), Lars-Göran Kitsch, Torsten Lakies (2), Ringo Tietze (2), Mario Scholz (1), Matthias Kraut (3). Die Frauenmannschaft hat im bisher torärmsten Spiel der Saison gegen VfL Pirna-Copitz mit 6 : 5 gewonnen und damit zwei wichtige Punkte für die Sicherung eines Tabellenplatzes im Vorderfeld der Bezirksklasse Sachsen-Mitte erspielt. Beide Abwehrreihen mit erstklassigen Torhütern hatten die Angreifer fest im Griff. Nach dem Halbzeitstand von 3 : 3 hatte sich dann Pirna mit 5 : 4 in Führung gespielt. Ein Abstauber von Anne-Kathrin Feuker und eine gelungene Einzelaktion von Ines Kitsch in den letzten Minuten brachten neben der tadellosen Torhüterleistung von Sabine Hahn den Radeburger Frauen noch den Erfolg.

**Heimspiele am letzten Wochenende vor dem Weihnachtsfest und zu Beginn des Jahres 2001 in der Sporthalle am Meißner Berg:**  
 Sonntag, dem 17. Dezember 2000 09.30 Uhr Weibliche Jugend B - TSV Dresden-Bühlau  
 Sonntag, dem 07. Januar 2001 11.00 Uhr 1. Männer - SV Chemnitz/Hartha

Abteilung Handball

**TSV 1862 Radeburg Abteilung Volleyball**

**1. Internationales Volleyballturnier der Freizeitvereine in Radeburg**



Gerald Süß von Volley 97 beim Angriff

Die neue Sporthalle auf dem Meißner Berg macht es möglich: Die Volleyballmannschaft AbNehmen! (alias „Mittwochruppe“) lud sechs Mannschaften zum sportlichen Vergleich ein. Darunter ein polnisches Team aus Konin bei Poznan, wodurch das Turnier international wurde. Dazu noch ein Freizeitteam aus Dresden, zwei Mannschaften von Grün-Weiß Ebersbach und von der Radeburger TSV außerdem Volley '97 (alias „Sonntagstruppe“). Das Turnier war höchst ausgewogen besetzt. Da nur zwei Sätze pro Spiel ausgespielt wurden, gab es viele 1:1-Begegnungen. Es schien, als könne jeder jeden schlagen. Die zunächst aussichtslos hinten liegenden Dresdner kamen immer besser ins Spiel und gerade als sich die Gastgeber

schon klar auf der Siegerstraße wähnten, trotzdem sie ihnen einen Punkt ab, wodurch es im Finale der Heimmannschaften zu einem echten Endspiel kam, denn beide Mannschaften hatten die gleiche Punktzahl. Nachdem die Gastgeber Volley '97 im ersten Satz schon klar mit 12:20 distanziert hatten, wendete sich das Blatt zu aller Überraschung. Nach dem Wechsel lief bei AbNehmen! überhaupt nichts mehr. Mit 7:0 lagen sie schon hinten. Im Falle eines Unentschieden würden nun die kleinen Punkte zählen. AbNehmen! mußte wenigstens auf 12 Punkte kommen. Nach einer Auszeit kamen sie endlich ins Spiel und irgendwann hatten sie auf 13:16 verkürzt und das Ziel erreicht. Volley '97 war zu diesem Zeitpunkt noch in der Annahme, mit

einem Unentschieden den Gesamtsieg geholt zu haben, aber als der Gastgeber nach einem Protest des Volley-Teamleaders Gerald Süß auch die „kleinen Punkte“ der anderen Matches einbezog, fiel der Sieg der Hausherren noch deutlicher aus. AbNehmen! hatte die Siege meist klar eingefahren, die Niederlagen aber waren meist knapp. Gegen Dresden und die 2. Mannschaft von Ebersbach war erst bei 23:21 Schluß.

**Abschlußtable**

Mannschaft	Sätze	Punkte
1. AbNehmen!	7:3	200:161 (+39)
2. Volley '97	7:3	200:161 (+13)
3. Ebersbach II	6:4	195:181 (+14)
4. Dresden	5:5	192:183 (+9)
5. Konin	3:7	149:178 (-29)
6. Ebersbach I	2:8	155:201 (-46)

Wer nach dem langen Turnier (es endete erst nach 20 Uhr) noch Lust hatte, konnte am Abend noch im Sportcasino einkehren. Die Gäste aus Polen, die nach anstrengender Reise und Stadtbesichtigung in Dresden nicht ganz das Ergebnis erzielten, das sie sich erwarteten, waren trotzdem begeistert und beeindruckt.

Eine Teilnehmerin erklärte, Dresden sei die beeindruckendste Stadt gewesen, die sie je gesehen habe. Ihr Begleiter zeigte sich außerdem von der Radeburger Halle beeindruckt. Was Radeburg hier für etwa 10 000 Einwohner der Stadt und des Umlandes stehen hat, etwas Vergleichbares habe Konin nicht, obwohl es 100 000 Einwohner hat. An dieser Stelle sei den Organisatoren des Matches herzlich gedankt, namentlich dem Steinbacher Teammitglied René Maul, der die Gesamtleitung innehatte, sowie Siegmund Albertowski, der sich rührend um die polnischen Spielerinnen und Spieler kümmerte. Von den Nicht-Aktiven gilt besonderer Dank Michaela Ritter, die die Spielpausenversorgung übernahm und Knut Krause, der das Abendessen fast drei Stunden lang warm halten mußte, da das Turnier länger dauerte als vorher geschätzt. „Kochen ist keine Kunst“, lobten die AbNehmen!-Spieler, „aber warm halten!“

K.Kroemke



Dieter Gollmer, Karin Harnack und Sigmund Albertowski freuen sich über den Sieg

Zum Weihnachtsfest wünsche ich meinen Kunden, Freunden und Bekannten geruhsame Stunden und einen fröhlichen und optimistischen Jahresanfang  
 Helfried Schweitzer, Schulstr. 4b  
 01471 Radeburg,  
 Tel./Fax v. 15 - 18 Uhr: 035208/2311

**Wir wünschen allen Lesern des Radeburger Anzeigers und besonders unseren Kunden gesunde, erholsame Weihnachtstage und für das Jahr 2001 einen guten Start!**  
 Ihr  
**Elektroinstallationsbetrieb**  
 Fa. Heinrich Mütze  
 Kötzschenbrodaer Str.34  
 01468 Moritzburg  
 Tel. 035207/82230

**Silvester 2000 die Party ins Jahr 2001**  
 mit der Dance-X Disco  
 Eintritt 50,- DM inklusive großem Silvesterbuffet u. Sekt um Mitternacht  
 Einlaß: 20.00 Uhr  
 Karten sind bereits im Vorverkauf erhältlich.  
 Wir wünschen Ihnen ruhige und besinnliche Weihnachtsstunden und einen guten und erfolgreichen Start ins neue Jahr.  
 Unsere Öffnungszeiten an den Feiertagen  
 24.12. geschlossen  
 25.12. geschlossen  
 26.12. 11-14 und 16-22 Uhr  
 01.01. 11-14 und 16-22 Uhr

**GASTHOF Strauß**  
 Großdittmannsdorf  
 Hauptstraße 62  
 Tel./Fax 03 52 08/26 97

**Fachgeschäft für Gardinen-Einrichtungen**  
 Wir wünschen unserer werten Kundschaft ein geruhsames Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr  
 Fa. S. Klinger  
 01471 Radeburg  
 Dresdner Straße 20  
 Tel. 03 52 08 / 9 25 06

**trepte**  
 Elektro-Anlagenbau

Wir wünschen allen Lesern des Radeburger Anzeigers ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und glückliches Jahr 2001.

Allen unseren Kunden ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen im Geschäftsjahr 2000.

Auch in Zukunft sind wir mit unserem Leistungsangebot Elektroinstallation, Nachtspeicherheizungen und Service für Sie da.

Ausführung von Arbeiten mit eigener Arbeitsbühne bis zu 12m Höhe.

**Zu erreichen sind wir in:**  
 Radeburg, Dresdner Straße 48  
 Tel./Fax: 03 52 08 / 45 16  
 Ottendorf-Okrilla, Wachbergstraße 24  
 Tel.: 03 52 05 / 73 303  
 Funk: 01 72 / 3 74 42 83

Ich wünsche allen Kunden, Geschäftsfreunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2001.



**Bauunternehmen Holger Bachmann GmbH**  
 01471 Berbsdorf • Hauptstr. 49  
 Tel.: 03 52 08 / 80 48 - 0  
 Fax: 03 52 08 / 80 48 - 1

<http://www.mon.de/dd/bachmann.holger>  
 Bauunternehmen-H.Bachmann-GmbH@t-online.de



Wir wünschen unserer Kundschaft den Freunden und Bekannten ein stimmungsvolles, frohes Fest und allzeit gute Fahrt im neuen Jahr!

Radeburg • Großenhainer Str. 52  
 Tel.: 03 52 08 / 33 158, Fax:-33 159  
 Öffnungszeiten:  
 Mo - Fr 7.30 Uhr - 18.00 Uhr  
 Sa 9.00 Uhr - 12.00 Uhr

**Werte Kundschaft!**

In der Hoffnung, dass unser Angebot und die Beratung auch im zu Ende gehenden Jahr zu Ihrer Zufriedenheit waren, danken wir für Ihr Vertrauen. Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Weihnacht, Gesundheit, Glück und Wohlergehen im neuen Jahr und würden uns freuen, Sie auch im nächsten Jahr wieder "anziehen" zu dürfen!

**ANDREA**  
 DAMEN+HERREN +JEANS  
**MODEN**  
 Das Team von  
 01458 Ottendorf-Okrilla • Damenmoden: Poststraße 1  
 Jeans Point & Herrenmode: Dresdner Str. 4  
 Kurzware & Wäsche: Königsbrücker Str. 13e



## Tischlermeister Günter Zeidler

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft, unseren Geschäftspartnern und unseren Freunden frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Jahr 2001.



Gleichzeitig möchte ich mich bei meiner Kundschaft und meinen Geschäftspartnern für die langjährige gute Zusammenarbeit bedanken und würde mich freuen, wenn Sie meinem Sohn Mario beim Weiterleiten meines Betriebes das gleiche Vertrauen entgegen bringen.

01471 Radeburg, Großenhainer Str. 20  
Tel.: 03 52 08/8 17 93, Fax: 03 52 08/8 16 93  
Funk: 01 72/91 36 173  
www.fensterbau-zeidler.de



Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest, sowie alles Gute im neuen Jahr. Für das in uns gesetzte Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken.

Wir freuen uns, Sie auch in Zukunft bedienen zu können.



GROSSE OPTIK FACHGESCHÄFT FÜR AUGENOPTIK  
TEL/FAX: 035208 / 2091, PFARRGASSE 1, 01471 RADEBURG

Eine schöne Weihnachtszeit,  
für das neue Jahr die besten Wünsche,  
allzeit gute Fahrt.



Ihre Fahrschule Bernert



## Das Modegeschäft Margit Fuhrmann

wünscht Ihrer verehrten Kundschaft ein gesegnetes und frohes Weihnachtsfest, Glück und Gesundheit für das Jahr 2001.

Dresdner Str. 16  
01471 Radeburg  
Telefon: 03 52 08 / 8 07 70  
Fax : 03 52 08 / 24 31



## Autohof RADEBURG

KFZ-Meisterbetrieb • Freie KFZ-Werkstatt

Unseren werten Kunden und Geschäftspartnern, ein friedliches Weihnachtsfest sowie einen guten Start ins neue Jahr.

- Service rund ums Auto
- preiswerte Unfallreparatur
- Autoglas-Service
- Ankauf von Gebrauchtwagen und Unfallfahrzeugen
- TÜV und ASU

Autohof Radeburg GmbH  
01471 Radeburg  
Königsbrücker Str. 30

Tel. 03 52 08/21 01  
Fax: 03 52 08/8 09 80

## TSV 1862 Radeburg e.V. - Tischtennis

### 2. Bezirksliga - 1. Herren In letzten beiden Spielen der Herbstrunde erreichte Radeburger 1. zwei weitere Siege TSV Radeburg - SG Lückersdorf-Gelenau 12:3

Die 2. Mannschaft aus Lückersdorf-G. zählte mit zu den Favoriten auf den Staffelsieg, konnte aber den Anforderungen in diesem Jahr nicht gerecht werden. In diesem Spiel gegen Radeburg waren sie chancenlos. Radeburg stellte damit erneut seine Heimstärke unter Beweis, denn die Heimspiele wurden bisher alle klar gewonnen. Nach den Doppeln stand es 2:1 und danach wurde der Vorsprung klar bis auf 7:1 ausgebaut. Damit war das Spiel entschieden. Die Radeburger Punkte holten diesmal: Gursinsky 2,5; Pischtschan 1,5; Wagner 2,5; Freyer 2,0; Pfeiffer 2,5; Gommlich 1,0.

### BSV Chemie Radebeul 2. - Radeburg 4:11

Auch in diesem Spiel ließen sich die Radeburger nicht überraschen. Auch wenn die Radebeuler am Tabellenende stehen, haben sie einige Routiniers in ihren Reihen, gegen die es sich ziemlich schwer spielen läßt. Deshalb wurden ein Doppel (Freyer/Gommlich) sowie jeweils ein Einzel für Frank Wagner, Jürgen Freyer und Gunter Gommlich trotz großem Kampf verloren. Der Sieg wurde damit jedoch keinesfalls gefährdet, da unser oberes Drittel mit Ronny Gursinsky und Martin Pischtschan erneut alle Spiele souverän gewann und alle 5 Punkte holte.

Die Punkte holten Gursinsky 2,5; Pischtschan 2,5; Wagner 1,5; Freyer 1,0; Pfeiffer 2,5; Pfeiffer 2,5; Gommlich 1,0.

Nach Abschluß der Herbstrunde steht die Radeburger 1. damit mit 14:4 Punkten auf Platz 3 in der Tabelle hinter den Mannschaften von SSV Neustadt und Post SV Dippoldiswalde, welche jeweils 15:3 Punkte holten. Damit hat Radeburg in der Rückrunde

de noch alle Chancen den Staffelsieg und damit den Aufstieg zu erreichen. Neustadt und Dippoldiswalde werden in der Rückrunde in Radeburg erwartet. Weiterhin hat Radeburg auch noch das bessere Spielverhältnis, was bei Punktgleichheit für die Radeburger sprechen würde.

Man darf sich also auf eine sehr spannende Rückrunde freuen, mit der Hoffnung, daß die Radeburger ihre Zielstellung (Staffelsieg) noch verwirklichen können.

In diesem Sinne wünsche ich allen Sportfreunden und Funktionären zum Jahreswechsel viel Gesundheit, persönliches Wohlergehen und noch viele sportliche Erfolge.

Jürgen Freyer

### Stadtliga Durch Niederlage weiter im Tabellenkeller Chemie Radebeul 3. - TSV Radeburg 2. 9:6

Mit einer knappen Niederlage endete diese Partie gegen den derzeitigen Spitzenreiter der Stadtliga. Leider wäre auch diesmal wieder mehr drin gewesen, doch unsere Sportfreunde konnten die Chance nicht nutzen wenigstens einen Punkt zu erspielen. Denn bis zum Stande von 6:6 wechselte die Führung ständig. Doch mit drei Punkten in Folge am Ende der Partie sicherte sich der Spitzenreiter den Sieg. Trotz der Niederlage möchte ich der Mannschaft ein Lob für ihre kämpferische Leistung aussprechen, denn wenn auch das letzte Quentchen Glück zum Punktgewinn fehlte, an der nötigen Einstellung hat es nicht gelegen.

Punktverteilung: Kühn 1,5; Punzl 0,5; Merkwirth 1,0; Wehnert, L. 0,5; Kleinichen 1,5; Gursinsky, S. 1,0;

### 5. Kreisklasse

## Weiter auf Aufstiegskurs

TSV Radeburg 4. - Chemie Radebeul 5. 9:6

Mit einem knappen Sieg in eigener Halle wahrten unsere Sportfreunde der vierten Mannschaft ihre Aufstiegschancen. Durch den Ausfall von zwei Stammspielern kamen wieder einmal zwei Jugendspielerinnen zum Einsatz. Diese trugen mit 4 Siegen maßgeblich zum Sieg der Mannschaft bei. Doch auch die anderen Spieler wußten das ein Sieg gegen den Mitfavoriten um den Aufstieg unbedingt erforderlich war. In jedem Spiel merkte man die Wichtigkeit dieser Partie. Es wurde um jeden Ball gefeitet und

keiner gab sich kampfflos geschlagen. Am Ende hatten unsere Sportfreunde die Nase vorn und somit zwei wichtige Punkte gewonnen.

Punktverteilung: Gursinsky, S. 1,5; Meinig 1,0; Kleinichen, C. 2,5; Holdt 0,5; Hiller 1,5; Splitt 2,0.

### Weitere Resultate:

Turbine 1. - TSV Radeburg 2. 10:5  
TSV Radeburg 3. - Hellerau Klotzsche 5. 12:3  
Löbtbau 4. - TSV Radeburg 4. 9:6

U. Lißner

### 3. Kreisklasse

## Trotz Unterzahl Punktgewinn

TSV Radeburg 3. - Elbe 8. 8:8

Wie auch die zweite Mannschaft, so mußten auch die Sportfreunde der dritten Mannschaft gegen den noch ungeschlagenen Tabellenführer aus ihrer Klasse antreten. Mit großen Erwartungen fieberte man diesem wichtigen Spiel entgegen, denn nur mit einem Sieg konnten die Aufstiegschancen, aus eigener Kraft gewahrt bleiben. Doch alles kam anders als geplant, denn vor dem Spiel erfuhren unsere Sportfreunde, daß ein Spieler nicht erscheinen würde und ein Ersatz war nicht zu bekommen. Denn sowohl die Jugend als auch die vierte Mannschaft hatten an diesem Tag ein Punktspiel. Also blieb nichts weiter übrig als mit einem Spieler weniger anzutreten, was zur Folge hatte, daß ein Sieg ja sogar ein Punktgewinn in weite Ferne gerückt war. Eigentlich hoffte man nur, daß man keine zu hohe Niederlage einstecken mußte. Doch weit gefehlt. Unsere Sportfreunde zeigten den Dresdnern das

man auch mit einem Mann weniger noch nicht geschlagen ist. Bis zum letzten Spiel hielt man die Partie offen und beim Stand von 7:8 gegen uns mußte das Entscheidungsdoppel über den Spielausgang entscheiden. Doch unser „Stardoppel“ hatte nur im ersten Satz Probleme mit seinen Gegnern. Den zweiten und dritten Satz entschieden sie jeweils für sich und sicherten somit einen Punkt für Radeburg. Punktverteilung: Lißner 3,0; Wege 1,0; Thomschke 2,0; Mielthe 1,0; Schima 1,0.

### Polizei

## Einsatz mobile Polizeiwache

Am 18.12.2000 von 13.00 bis 15.00 Uhr in Großdittmannsdorf, Gemeinde und von 15.30 bis 17.30 Uhr in Volkersdorf, Waldteichstraße



Schöne Feiertage und ein gutes neues Jahr wünscht Ihnen Ihre Versicherungsfachfrau

## Birgit Treptau

der Allianz Versicherungs-AG

Büro: August-Bebel-Str.14, 01471 Radeburg  
Telefon 03 52 08 / 9 00 09

Hoffentlich **Allianz** versichert

Gegründet 1839 Telefon/Fax 2394



Ihr FACHGESCHÄFT hält zum Christfest viele schöne Geschenkideen für Sie bereit.

Koffer • Taschen • Reiseartikel • Handschuhe • Schirme

\*\*\*\*\*

Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches und gesundes neues Jahr.



Lederverfachgeschäft

Weser  
01471 Radeburg  
Großenhainer Str. 7  
Tel. (035208) 23 94

### Nachwuchs

Die Landesmeisterschaften der Jugend fanden am 3.12. in Radibor statt. In der schönen neuen Halle waren 12 Tische aufgestellt worden, an denen die 48 Mädchen und Jungen ihre Titelkämpfe im Einzel, Doppel und Mixed austragen konnten. Susann Gursinsky hatte sich qualifiziert und konnte somit Radeburg vertreten. Im Mixed konnte sich Susann mit ihrem Spielpartner Müller aus Bautzen bis ins Viertelfinale spielen. Nachdem sie Geithner/Härtel aus Zwönitz/Gornsdorf ausgeschaltete hatten, stürzten sie in der 2. Runde die Mitfavoriten Fleming/Brand aus Eilenburg/Neukirchitzsch (beide schon LandesmeisterInnen der SchülerInnen) in einem sehr spannenden und mit tollen Spielszenen gespickten Match. Im Viertelfinale standen sie dann Nagel/Rögner aus Holzhausen/Kappel, den späteren Siegern, gegenüber. Beide spielen in ihren Vereinen schon in der Oberliga der Herren bzw. Damen. Mit 13 bzw. 17:21 konnte aber ein respektabler Abgang hingelegt werden. Im Doppel trat Susann mit Heike Kunath aus Oelsa an. Beide konnten bis ins Viertelfinale vordringen. Nach einem klaren Sieg gegen Dröger/Zingler aus Colditz/Wurzen scheiterten sie dann knapp an den späteren Finalistinnen, einem Doppel der Damen-Oberliga, Morgenstern/Rögner aus Kappel mit 16:21 und 20:22. Im Einzelwettbewerb hatte Susann einen starken Auftritt gegen die Landesranglisten-Spielerin Saupe aus Neukirchitzsch, die sie bezwingen konnte. Mit einem weiteren Sieg gegen Mothes aus Tannenberglage und einer Niederlage gegen die Landesmeisterin der Schüler Reichenbacher/Freiberger konnte Susann den 2. Platz ihrer Vorrundengruppe belegen und zog in die Runde der letzten 12. Im Spiel um den Einzug in das Viertelfinale traf sie auf die Nr. 2 von Sachsen Böhle/Döbeln. Susann mußte ihrer

### FUHRBETRIEB UND GÜTERTAXI



Wir danken Ihnen für das bisher entgegengebrachte Vertrauen, wünschen Ihnen ein frohes Fest, guten Rutsch und versprechen Ihnen, daß Sie mit uns auch 2001 gut fahren.

01471 Radeburg • Carolinenstraße 5  
Tel/Fax 03 52 08 / 27 53  
Auto 0172 / 35 02 813

Kontrahentin mit 15:21 den Vortritt lassen. In der Bezirksliga der Jugend trat die Radeburger Mannschaft zum wohl entscheidenden Spiel um Platz 6 in eigener Halle gegen Großenhain an. Alles war auf einen Punktgewinn ausgerichtet – es begann auch erfolgversprechend 1:1 nach Doppeln. Dann die Einzel 2:1 Führung, 2:2, 2:3, 3:3 danach gab es einen Bruch – 3:11. Doch die prima Arbeit der gesamten Saison trug dennoch Früchte, da die Konkurrenz ein „Einsehen“ hatte und solche Resultate erspielte, die Radeburg zur Sicherung des 6. Platzes und damit zur Teilnahme an der Meisterrunde verhalfen.

In der Kreision der Schüler unterstrich die 1. Mannschaft von Radeburg ihren diesjährigen Überfliegerstatus. Sowohl Lommatzsch als auch Miltitz 1. wurden klar mit 10:0 distanziert. Auch Radeburg 2. mußte die Überlegenheit der Vereinskameraden anerkennen. Für Radeburg 1.: Kraut 7,5; Adolph 7,5; Mikitiuk 7,5; Fuchs 7,5.

Die 2. Mannschaft verkaufte sich in ihren zwei weiteren Spielen recht gut. 3:8 gegen Lommatzsch und 5:8 gegen Miltitz 1. lauteten die Resultate. Respekt!

Für Radeburg 2.: Kretschmer 2,5; Wege 1,0; Meinig 2,5; Herrmann 2,0.

B.K.

## Bibliothek Radeburg

### Neues aus der Bücherei

#### Hörbücher in der Bibliothek

Mathieu Carrière liest Pat Conroy „Die Herren der Insel“  
Christiane Hörbiger liest Hedwig Courths-Mahler « Griseldis »  
Kai Maertens „Geisterjäger John Sinclair“  
Wilhelm Raabe „Die schwarze Galeere“ Sprecher Wolfgang Heinz

#### Für Kinder

Gert Loschütz „Das entsprechende Bild“  
Sabine, Toni und Otto spielen „Ich sehe was, was du nichts siehst“ dabei entdecken sie an der Wand ein altes Ölgemälde. Darauf einen Landstreicher, der plötzlich mit richtiger Stimme die Kinder ins Bild einlädt – und sie in eine Zeit entführt, als es noch Bärenstreiber und Kirchturmspitzenvergolder gab...

Urs Widmer: „Die Zwerge in der Stadt“

Ein berühmter Professor feiert seinen 100. Geburtstag. Früher erforschte er Indianerstämme, jetzt aber widmet er sich Schneewittchens sieben Zwergen. Denn die leben schon lange nicht mehr hinter den sieben Bergen, sondern mitten in der Stadt. Wo Schneewittchen steckt, wissen sie allerdings auch nicht. Und als dann auch noch Daniel Düsentrieb auftaucht, ist das Chaos perfekt...  
Dr. Oetker „Schüttelkuchen“  
Vera König „...und morgen wird alles anders“

Autobiographie einer Frau, deren Mutter am sogenannten Vermählungssyndrom leidet.  
Die Mitarbeiterinnen der Bibliothek wünschen allen Lesern eine ruhige und stressfreie Weihnachtszeit, damit mehr Zeit zum Lesen bleibt.



# Ebersbach

15.12.2000



Nachrichten und Informationen für Ebersbach und Umgebung  
amtliche Mitteilungen der Gemeinde Ebersbach mit den Ortsteilen Beiersdorf, Bieberach, Cunnersdorf,  
Ebersbach, Ermendorf, Freitelsdorf, Göhra, Hohndorf, Kalkreuth, Lauterbach, Marschau, Naunhof, Reinersdorf und Rödem

**Ebersbacher  
Anzeiger**



## Ev.-Luth. Kirche Rödem

<b>Sonntag, den 17. Dezember</b> 3. Advent	10.30 Uhr	Adventsgottesdienst gleichz. Kindergottesdienst
<b>24. Dezember</b> Heilig Abend	15.00 Uhr	<b>Christvesper mit Krippenspiel</b>
<b>26. Dezember</b> 2. Christstag	10.30 Uhr	Predigtgottesdienst gleichz. Kindergottesdienst
<b>31. Dezember</b> Silvester	16.30 Uhr	Jahresschlussgottesdienst mit Abendmahl
<b>Sonntag, den 7. Januar</b> Epiphaniastag	10.30 Uhr	Sternsingergottesdienst für Erwachsene und Kinder
<b>Junge Gemeinde:</b>	19.00 Uhr	jeden Mittwoch
<b>Frauenkreis:</b>	19.00 Uhr	Donnerstag, 18.1.

**Adventsmusik  
mit Kurrende, Jugendchor, Flötenchor,  
Posaunenchor und Kirchenchor am 3. Advent,  
17.00 Uhr in der Radeburger Kirche**

Sprechzeit Pfarrer Seifert; DI 17 - 18 Uhr im Pfarrhaus Radeburg  
Tel. 035208/2333

*Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter wünsche ich Ihnen  
gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, neues Jahr*  
**Ihr Pfarrer Seifert**

*Unsere Jubilare im Monat Dezember und  
das erste goldene Jubelpaar im Jahr 2001*  
Die Bürgermeisterin und der Gemeinderat Ebersbach gratulieren den Jubilaren und dem goldenen Paar recht herzlich und wünschen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen.

<b>Ortsteil Naunhof</b> Fischer, Helmut	Alte Dorfstraße 49	26.12.	80 Jahre
<b>Ortsteil Kalkreuth</b> Bierbaum, Hans	Großenhainer Str. 37	23.12.	85 Jahre

**Goldenes Ehepaar Ruth und Horst Kasper**  
im Ortsteil Kalkreuth An der Röder 21 am 01.01.2001

## Blut ist Leben Das Video ist da darum spendet Blut!

nächster Blutspendetermin:  
**Donnerstag, 21. Dezember 2000**  
von 14.30 - 18.30 Uhr  
in der Grundschule Lauterbach

Ihr DRK-Blutspendendienst Sachsen

Das anlässlich des Jubiläums 50 Jahre Schule Kalkreuth gedrehte Video ist fertig und kann zu einem Preis von 20,- DM in der Gemeindeverwaltung Ebersbach gekauft oder bestellt werden.

Liebe Mutti und Omi Christell!

Zum 70. Geburtstag alles Liebe und Gute. Was Dir die Zukunft wohl beschert, ist heut noch kein Grübeln wert. Lebe heute, jetzt gerade eben, dann hast Du viel mehr von Deinem Leben. Meistere es mit viel Geschick, genieße jeden schönen Augenblick.

Dies wünschen Dir von ganzem Herzen  
Deine Kinder und Enkelkinder



Hotel  
und Gaststätte  
**Heidehof  
Rödem**  
Dorfstr. 30 • 01561 Rödem  
Telefon: 035208 / 2225  
Unsere Öffnungszeiten  
zu den Festtagen:  
24.12. ab 21.30 Uhr bis ?  
25.12. & 26.12. von 11 - 15 Uhr  
01.01.00 von 11 - 15 Uhr  
**Neue  
Fischkarte**

Frohe  
Weihnachten!  
Starten Sie  
mit Schwung und  
viel Gesundheit  
ins neue Jahr!

Ihre Herbalife-Beraterin  
Gisela Hennersdorf  
Telefon  
035208/945033




## Weihnachtslegende

*In heiliger Nacht flogen Hand in Hand  
drei Englein hinab in das jüdische Land.*

*Sie wollten die seligste aller Frau'n  
und das göttliche Kind in der Krippe schaun.*

*Der Stern von Bethlehem war noch wach  
und strahlte mild auf das flache Dach.*

*Sie suchten die Pforte und fanden sie bald  
und lugten wechselnd durch heimlichen Spalt.*

*Sie riefen und baten und klopfen ganz sacht,  
bis Joseph behutsam aufgemacht.*

*Im Stall war es dämmrig. Sie schwebten heran  
und schauten den schlummernden Heiland an.*

*Der eine hob hoch die Ampel empor  
und breitete schattend sein Flügelin davor.*

*Der zweite schob sanft in des Kindleins Hand  
ein Sternlein, gefunden am Himmelsrand.*

*Der dritte hat fromm vor der Krippe gekniet  
und sang mit süßer Stimme ein Lied.*

*Da zog ein Lächeln, göttlich und licht,  
über des himmlischen Kindes Gesicht.*

*Für alle Zukunft hat es geweiht  
die Feier der heiligen Weihnachtszeit:*

*Die strahlende Leuchte, den Weihnachtsstern  
und das fromme Lied zum Preise des Herrn.*

(Alice Freiin v. Gaudy)

*"Es ist für uns eine Zeit angekommen,  
die bringt uns eine große Freude"*

*so heißt es in einem alten Weihnachtslied und  
im Gedicht vom Knecht Ruprecht können wir lesen:*

*"Die Kerzen fangen zu brennen an,  
das Himmelstor ist aufgetan.  
Alt' und Junge sollen nun von der  
Jagd des Lebens einmal ruh'n."*

*Und genau das sollten wir tun!  
Uns einmal wieder freuen an den kleinen Dingen  
des Lebens, Stunden der Harmonie genießen,  
die wir mit unseren Familien und Freunden  
verbringen dürfen.*

*In diesem Sinne wünsche ich Ihnen  
ein frohes gesegnetes Weihnachtsfest  
und Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.*

*Ihre Bürgermeisterin Margot Fehrmann*

## 10 JAHRE Friseursalon Petra Müller

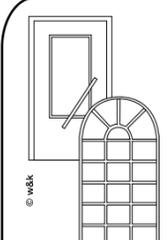
01561 Kalkreuth  
Großenhainer Str. 11  
Tel. 03522/37728



**Öffnungszeiten:**  
Mo. 13.00 - 17.30 Uhr  
Di.-Fr. 8.00 - 11.30 Uhr & 13.00 - 17.30 Uhr  
Sa. 8.00 - 11.00 Uhr

**Herren und Kinder Montag und Dienstag ohne Bestellung.**

**Wir wünschen unseren Kunden, Bekannten  
und Freunden gesegnete Weihnachtsfeiertage,  
Glück und Gesundheit und einen  
erfolgreichen Start ins Jahr 2001.**



**100  
JAHRE  
Handwerks  
betrieb**  
gegr. 1893  
von  
Moritz Müller

## MÜLLER

**Kunststoff - Fenster  
+ Bauelemente GmbH**

**Herstellung und Montage von:  
Fenster und Türen aus Holz und  
Kunststoff nach Eurostandard**

- Haustüren • Rolläden
- Verglasungen • Reparaturen aller Art

**ohne Mehrpreis:  
Haustürverriegelung mit Not- und Gefahrenfunktion**

**- Ab sofort Winterrabatt -**  
Bei Auftragsabschluss bis 31. März 2000 gelten die Preise bis zum Jahresende

*Zum Weihnachtsfest und  
zum Neuen Jahr alles Gute.*



Bautischlerei Müller GmbH • Hauptstr. 3 • 01561 Reinersdorf  
Tel. 03 52 49/74 90 • Fax 74 913  
E-mail: mueller-rolf@fenster-online.de  
www.fenster-online.de/mueller-rolf

**QUALITÄT  
seit  
1885  
zum günstigen Preis**

## Bautischlerei Willy Richter

MEISTERBETRIEB

Inhaber: Peter Richter

**Anfertigung sämtlicher Fenster und  
Türen in Holz und Kunststoff**

Unserer werten Kundschaft wünschen wir  
frohe Festtage  
sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.  
Hauptstraße 171, 01561 Ebersbach,  
**Tel.: 03 52 08/28 46; 92 302, Fax: 03 52 08/28 16**

**Wir laden zu den folgenden Gottesdiensten  
ganz herzlich in die Kirchgemeinden  
Naunhof-Steinbach und Reinersdorf ein.**

<b>17. Dezember, 3. Advent</b>		
08.30 Uhr	in Reinersdorf	Predigtgottesdienst
16.00 Uhr	in Naunhof	Adventsmusik
<b>24. Dezember - Heilig Abend</b>		
16.00 Uhr	in Naunhof	Christvesper
17.30 Uhr	in Steinbach	Christvesper
14.30 Uhr	in Reinersdorf	Christvesper
23.00 Uhr	in Reinersdorf	Christnachtgottesdienst mit Feier des Abendmahles
<b>25. Dezember - 1. Weihnachtstag</b>		
10.00 Uhr	in Naunhof	Gemeinsamer Gottesdienst mit Abendmahl
<b>31. Dezember - Silvester</b>		
15.00 Uhr	in Naunhof	Abendmahlsgottesdienst
17.00 Uhr	in Reinersdorf	Abendmahlsgottesdienst
<b>07. Januar - 1. Sonntag nach Epiphaniastag</b>		
10.00 Uhr	in Naunhof	Lesegottesdienst

Alle weiteren Gemeindeveranstaltungen entnehmen Sie  
bitte unserem GEMEINDEBRIEF.



Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein angenehmes, gemütliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

**Tipps aus unserer Speisekarte:**

- Geschmorte Gänsekeule mit Rotkohl und Kartoffelklößen
- Wildschweinrückensteak mit heißen Brombeeren, Chutney in Pastete, Herzoginkartoffeln

**LANDPENSION & GASTHOF BEEG**  
in Rödern • Tel. 035208 / 2893

**Gasthof · Partyservice · Fleischerei**  
**A. FREUND**

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern schöne Feiertage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Für die Feiertage: Schinken, Salami, Wiener und viele tolle Geschenkideen aus Ihrem Fleischerfachgeschäft

**Besonders empfehlen wir Gänsekeulen und Gänsebrüste küchenfertig gebraten!**

01561 Ebersbach · Hauptstraße 115a  
Tel. 035208/4052 u. 2592



Unserer werten Kundschaft, allen Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2001.

Öffnungszeiten: Mi 7-12 u. 13-18  
Sa 7-12 u. 13-17

Fa. Winkler Flüssiggasvertrieb  
01561 Ebersbach, Hauptstr. 56  
Tel. 035208/81013, Fax 81014

**Sanitär · Heizung · Gasanlagen · Hausgeräte**

Unseren geschätzten Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest sowie die besten Wünsche für das kommende Jahr.



Siedlungsweg 16, 01561 Naunhof  
Tel.: 03 52 49/7 74 48  
Fax: 03 52 49/7 17 62

Installation · Wartung · Service · Überprüfung

**TISCHLEREI**  
**Eckehart Herrmann**

Fenster - Türen - Innenausbau  
Einzelanfertigung - Denkmalpflege - Reparaturen

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, verbunden mit dem Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.

01561 Ebersbach · Hauptstr. 86 · Tel./Fax: 03 52 08/25 54

Unserer werten Kundschaft, allen Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest und die besten Wünsche für das neue Jahr.

Öl-, Gas-, Holz-, Heizung und Zubehör

**Sanitär · Heizung · Klima**

**förster**

Meisterbetrieb  
Schulstraße 22  
01561 Naunhof  
Tel. 03 52 49/78 121  
Fax 03 52 49/71 992

**WOLFRAM THOMSCHKE AUTOMOBILSERVICE**

Wir wünschen unserer Kundschaft ein besinnliches Weihnachtsfest und für das Jahr 2001 alles erdenklich Gute.

**THOMSCHKE**  
AUTOMOBILSERVICE

KFZ Meisterbetrieb  
Hauptstraße 54  
01561 Ebersbach  
Tel. 03 52 08/9 20 90

- Service und Reparatur aller PKW und Transporter
- Hauptuntersuchung / AU
- Ersatzteile und Zubehör

Anzeige

Existenzgründerboom begann vor 10 Jahren

Anzeige

**JBH Baugesellschaft mbH in Cunnersdorf wird 10 Jahre**

Im Herbst 1990 führen Herr Johne, Herr Blum und Herr Hantke nach Wetzlar, um einen Gesellschaftervertrag zur Gründung einer Baugesellschaft zu erarbeiten.

Am 1. Januar 1991 war es dann so weit: Das Bauunternehmen JBH Baugesellschaft mbH wurde gegründet. JBH sind die Anfangsbuchstaben der drei Gesellschafter. Herr Johne wurde unser Geschäftsführer. Mit 12 eingestellten Arbeitnehmern konnte die Arbeit beginnen. Wir hatten das Ziel, unsere Leistungen in der Gebäudesanierung, den Um- und Ausbau, in der Fassadenerneuerung und dem Neubau dem Kunden anzubieten. Angebote zu erarbeiten und der Umgang mit der VOB waren für uns vorerst Neuland. Trotz allen Anfangsschwierigkeiten kamen die ersten Aufträge ins Haus. Die erste technische Ausrüstung waren ein Mullicar, ein Traktor MTS 50 mit Anhänger, ein Kran T 157, ein Hublader, eine Rüttelplatte und verschiedene Kleingeräte. Die Bauhof-Niederlassung wurde in Cunnersdorf eingerichtet.

In den ersten zwei, drei Jahren des Bestehens der Firma wurden, vorerst im Rahmen der Möglichkeiten, die vorhandenen Aufträge abgearbeitet. Investiert wurde bereits in Kleingeräte, Transporter, sowie zwei Lkw (ein W50 und ein LO). Durch die gestiegenen Nachfrage und Vergrößerung des Auftragsvolumens, machten sich Investitionen erforderlich,

wurden durch Qualität und Effektivität spürbar verbessert. Die Mitarbeiterzahl stieg in unserer Firma bereits auf 40 an. Auch die Bauleitung und der Bereich Kalkulation wurde personell verstärkt. Außerdem bildeten (und bilden bis heute) jährlich zwei Lehrlinge zu Maurern aus. Der konjunkturelle Aufschwung im Baugewerbe Mitte der Neunziger Jahre war unübersehbar. Auf Grund der guten Auftragslage

wurden positive Betriebsergebnisse erzielt. In diesen und weiteren Jahren führten wir umfangreiche Eigenheimneubauten aus.

Wir beteiligten uns bei beschränkten Ausschreibungen von Kommunen oder öffentlichen Angeboten und realisierten umfangreiche Aufträge dieser Einrichtungen. Die Auftraggeber und Bauherren

aussfälle führten zur Liquiditätsschwächung. Der Auftragsrückgang zwang uns auch zum Abbau von Arbeitskräften. Der Auftragsvorlauf ist im Moment nicht so gut. Immerhin gehören wir zu denen, die das große Firmensterben im Baugewerbe überstanden haben.

Zur Zeit gehen die Bemühungen dahin, Aufträge für einen guten Start ins Jahr 2001 zu akquirieren. Bisher haben uns unsere Referenzen und unsere fairen Preise immer wieder geholfen, neue Auftraggeber zu finden.

Wir hoffen, daß wir erfolgreich durch die Talsohle im Baugewerbe kommen und der gegenwärtige Aufschwung im Westen bald auch wieder unsere Region erfaßt.

**JBH Baugesellschaft mbH**

Von Herzen frohe Festtage.  
Für Ihr Vertrauen im alten Jahr  
ein herzliches Dankeschön!  
Für's neue Jahr  
Gesundheit, Glück und Erfolg

Lange Straße 18 · 01561 Cunnersdorf Tel. (035248) 8 28 01 - Fax 8 28 42

**Bekanntmachungen der Gemeinde Ebersbach**

**Aufstellungsbeschluss**

**Außenbereichssatzung „Schönberghäuser – Ortsteil Naunhof“**

Durch den Gemeinderat Ebersbach wurde in der Sitzung am 30.11.00 mit Beschluss-Nr. 232/11/2000 die Aufstellung einer Außenbereichssatzung für den Bereich der Schönberghäuser im Ortsteil Naunhof beschlossen.

**Billigungs- und Auslegungsbeschluss zur Aufstellung einer Außenbereichssatzung „Schönberghäuser – Ortsteil Naunhof“**

Der Gemeinderat billigte in der Sitzung am 30.11.00 den Entwurf zur Außenbereichssatzung für den Bereich der Schönberghäuser im Ortsteil Naunhof. Mit Beschluss-Nr. 233/11/2000 wurde die öffentliche Auslegung der Außenbereichssatzung gem. § 35 Abs. (6) BauGB in der Zeit vom 11. Dezember 2000 bis 19. Januar 2001 in den Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung Ebersbach, Am

Bahndamm 3, 01561 Ebersbach beschlossen. Gelegenheit zur Erörterung der Außenbereichssatzung gegenüber dem Bürger wird zu folgenden Sprechzeiten der Gemeindeverwaltung gewährt.

**Sprechzeiten:**

Montag	09.00 - 11.00 Uhr
Dienstag	09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 18.00 Uhr
Donnerstag	13.00 - 15.00 Uhr
Freitag	09.00 - 11.00 Uhr

Während dieser Auslegungsfrist können von jedermann Bedenken und Anregungen zur Außenbereichssatzung schriftlich zur Niederschrift gebracht werden.

Ebersbach, 01.12.2000  
Fehrmann, Bürgermeisterin

**Beschlüsse**

**der Gemeinde Ebersbach**

In der öffentlichen Sitzung des Hauptausschusses am 08.11.00 und 30.11.00 sowie der öffentlichen Sitzung des Gemeinderates am 30.11.00 wurden nachstehende Beschlüsse gefaßt:

- Hauptausschuss 230/11/00**  
Der Planansatz im Haushaltsplan 2000 für die Sanierung der Brücke in Rödern (Dorfstraße) wird aufgrund der Erstellung einer neuen Brückenstatik, Bauüberwachung und Betreuung um 25 TDM erhöht.
- 231/11/00**  
Zustimmung zu Stundungsanträgen
- Gemeinderat 232/11/00**

Aufstellungsbeschluss "Außenbereichssatzung - Schönberghäuser" im Ortsteil Naunhof der Gemeinde Ebersbach  
**233/11/00**  
Auslegungs- und Billigungsbeschluss "Außenbereichssatzung - Schönberghäuser" im Ortsteil Naunhof der Gemeinde Ebersbach

- nicht öffentlich 234/11/00**  
Ausübung des gemeindlichen Verkaufrechts für das Flurstück 899 Gemarkung Niederrödern nach Sächsischen Wassergesetz (SächsWG)
- 235/11/00**  
Zustimmung zu Stundungsanträgen

**Zünden von Feuerwerkskörpern**

Sehr geehrte Einwohner, aus gegebenem Anlaß und vielen Hinweisen aus der Bevölkerung möchten wir nochmals darauf hinweisen, daß mit Feuerwerkskörpern zu Silvester ordnungsgemäß umzugehen ist. Sollte wider Erwarten Schaden an Personen und Gebäuden entstehen, werden die Verantwortlichen zur Verantwortung gezogen.

Fehrmann, Bürgermeisterin

Es freut uns, wenn Sie 2000 gut gefahren sind - wenn nicht, freut uns, daß wir Ihnen wieder auf die Räder helfen konnten. Auch 2001 gilt für uns:



Ein frohes Fest und gute Fahrt wünscht Ihnen

Karosserie- und Fahrzeugbau  
Unfallreparatur für alle Ktz-Typen  
**Helfried Wirthgen**  
Mitglied im Landesinnungsverband der Karosserie- und Fahrzeugbauer Sachsen

Hauptstraße 121  
01561 Ebersbach  
Krs. Großenhain  
Telefon (03 52 08) 40 54

**Öffnungszeiten zwischen Weihnachten und Neujahr**

**Gemeindeverwaltung Ebersbach mit Einwohnermeldeamt**

Mittwoch, 27.12.00 geschlossen  
Donnerstag, 28.12.00 9.00 - 11.00 Uhr  
Freitag, 29.12.00 9.00 - 11.00 Uhr

Vom 27.12. - 29.12.00 finden keine Sprechstunden in den Ortsteilverwaltungen statt.

Fehrmann/Bürgermeisterin

**Gemeindebibliothek Ebersbach**

Herzliche Grüße und alle guten Wünsche zum Weihnachtsfest übermittel ich allen Leserinnen und Lesern.

Bleiben Sie auch im neuen Jahr Ihrer Bibliothek verbunden. Wir freuen uns über Ihren Besuch und ebenfalls über neue Leser.

Die Bibliothek ist **Mittwoch vom 14.00 - 18.00 Uhr** geöffnet. In der Weihnachtswoche - Mittwoch, 27.12.00, - bleibt die Bibliothek geschlossen.

Gemeindebibliothek Ebersbach  
I. Lösche

**Gasthof Rödern**  
Inhaber: Peter Klitzsch  
Radeburger Straße 8 · 01561 Rödern  
Telefon 03 52 08/25 05

Unseren werten Gästen und Bekannten wünschen wir ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest in Kreise Ihrer Familien sowie die besten Wünsche für 2001.

Silvester  
Mittagstisch  
Herzlichst  
Ihre Familie Klitzsch

**GETRÄNKEMARKT Stegweitz**

Schönfelder Str. 16  
01561 Freitelsdorf  
Telefon 03 52 08/48 13

Wir haben ständig Bier und alkoholfreie Getränke, sowie Säfte, Weine u. Waren des täglichen Bedarfs, Eis und Blumen im Angebot.

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 14.00-20.30 Uhr  
Sa 8.30-12.00 Uhr & 13.00-20.30 Uhr  
So. und Feiertags 8.30-12.00 Uhr & 17.00-20.30 Uhr

Wir wünschen allen Lesern und Kunden frohe Feiertage und für 2001 Gesundheit und alles erdenklich Gute.

**WITTKENATURSTEIN**

Wir wünschen allen ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr.

Bärwalder Str. 12 · 01471 Radeburg · Tel. 035208/2418 Fax 4327



Abwasserzweckverband Steinbach - Kalkreuth

Warum nicht ein eigenes Klärwerk bauen?

Zum Bericht von Herrn Hofmann in der „Sächsischen Zeitung“ vom 04. November 2000

Sehr geehrte Leser des folgenden Beitrages, gestatten Sie mir, im Interesse einer demokratischen und fachlichen Meinungsbildung zum benannten Artikel in der „SZ“ einige Ausführungen zu machen.

1992/93 gründete sich der AZV „Steinbach-Kalkreuth“ mit 16 Gemeinden, darunter auch die heutigen Ortsteile Bieberach, Cunnersdorf, Freitelsdorf und Rödern. Mit der Gründung des AZV „Steinbach-Kalkreuth“ übertrugen die Mitgliedsgemeinden die gemeindliche Pflichtaufgabe der Abwasserentsorgung an den gegründeten Zweckverband mit der politischen Aufgabenstellung der Bundesrepublik und der Gemeinden, das anfallende Abwasser so zu reinigen, dass dieses schadlos in den Wasserkreislauf zugeführt werden kann und damit unsere Bäche und Flüsse, darunter die große Röder, der Hopfenbach und die Heideleche wieder zum Leben zu erwecken.

Ein weiterer Auftrag bestand darin, die Infrastruktur in unserem landwirtschaftlich geprägten Gebiet so zu verbessern, dass sich Industrie, Gewerbe sowie Wohnansiedlungen entwickeln können. Aus den Entwicklungskonzepten der Gemeinden war erkennbar, dass der Zweckverband eine Klärwerkskapazität in der ersten Ausbaustufe von zehntausend Einwohnergleichwerten bereitstellen muss. Das heißt, die Größe des Klärwerkes wurde damit festgelegt und gebaut. Für Bieberach sind 300, für Freitelsdorf-Cunnersdorf 565 und Rödern 830 Einwohnergleichwerte vom Gemeinderat festgelegt. Durch die vielerorts gesicherte Abwasserentsorgung konnten in unserem Zweckverbandsgebiet ca. 1.200 Arbeitsplätze geschaffen werden, in 6 größeren und einigen kleineren Wohngebieten konnten ca. 200 Bauwillige ein eigenes Heim schaffen. Ich hoffe, mit dieser kurzen Einführung des Beitrages ist erkennbar, dass die Gemeinderäte und Verantwortlichen des Zweckverbandes in Zusammenarbeit mit unseren Planungsbüros mit einer hohen Verantwortung den politischen Auftrag unserer Bürger aus der Wendezeit zielstrebig durchgesetzt haben.

Die in der Abwasserbeseitigungskonzeption gesteckten Ziele, die ihren Niederschlag in der Globalberechnung finden, erklären die Höhe der Beiträge. Die Höhe der Gebühr ergibt sich aus der Gebührenkalkulation, die in erster Linie die Betriebskosten, den Zinsendienst, Abschreibungen, Wartung und Instandhaltung sowie Versicherungen umfasst. Dabei ist ein wesentlicher Faktor für die Höhe der Gebühr die anfallende Abwassermenge. 1995 bei der ersten Kalkulation ohne vorliegende Erfahrungswerte, wurde von der Statistik und der vollen Produktion in Schlachthof Naunhof ausgegangen und dabei eine Gebühr von 3,50 DM/m³ errechnet. Bis 1997 stellte sich heraus, dass der jährliche statistische Pro-Kopf-Verbrauch der Bürger nicht wie in der Statistik ausgewiesen bei ca. 70 m³ Wasser und damit Abwasser, sondern nur bei 38 m³ liegt, bei uns im ländlichen Raum noch weniger. Zudem leitete der Schlachthof statt 320.000 m³, wie im Erschließungsvertrag vereinbart, nur 220.000 bis 240.000 m³ Abwasser ein. Daraus resultierend musste 1997/98 die Gebühr auf der Grundlage der vorliegenden Erfahrungen, aus der angefallenen Abwassermenge und den tatsächlichen Betriebskosten neu kalkuliert werden, dabei wurde eine Gebühr von 4,15 DM/m³ errechnet. Nach Adam Ries kann von einer Verdopplung der Abwasserkosten, wie

im Beitrag in der SZ vom 04.11. beauptet, nicht die Rede sein. Die Höhe des Abwasseranschlussbeitrages wurde im Artikel richtig erwähnt. Die Berechnung des Beitrages der landwirtschaftlichen Grundstücke, aber auch der Grundstücke von Gewerbetreibenden erfolgt gemäß des Sächsischen Kommunalabgabengesetzes. Dieses haben Politiker erlassen, die von der Mehrheit der Bürger gewählt wurden. Die Initiative von Herrn Hofmann, die Ortsteile Bieberach, Cunnersdorf, Freitelsdorf und Rödern aus dem Zweckverband auszugliedern und die Ableitung sowie Reinigung durch eine private Betreibergesellschaft mit Mutec-Anlagen ökonomischer betreiben zu wollen als der Zweckverband, ist unvorstellbar und sehr zweifelhaft. Die biologische Kleinkläranlage der Firma Mutec, die wir uns mit Herrn Hofmann und Mitgliedern des Ortschaftsrates Bieberach bei Meerane angesehen haben, überzeugte alle Anwesenden von dem hohen biologischen Reinigungsgrad. Der Abbau von Phosphat und Nitrat konnte uns nicht amtlich nachgewiesen werden, dennoch ist dazu zu sagen, dass diese Anlage für Einzelgrundstücke im Außenbereich durchaus geeignet ist. Für die Ortsteile an der Röder müssten für jeden Ortsteil mindestens zwei Mutec-Anlagen errichtet werden. Eine Anlage besteht aus einem Sammelnschacht mit einer Pumpe und weiteren drei Klärbehältern mit je einer Pumpe. Zu jeder Anlage gehört eine Sickerschifffläche von durchschnittlich 1.000 m². Die Anlagen müssten jeweils an einem geographischen Tiefpunkt gebaut werden, der im Uferbereich der Röder liegen wird und damit im Hochwasserbereich. Wasserrechtlich gibt es für die jeweiligen Standorte der Anlagen erhebliche Bedenken.

Wir wissen aus Erfahrung was für

Unrat, der nicht ins Abwasser gehört, vom Bürger mit entsorgt wird, das könnte bedeuten, die in der Mutec-Anlage eingesetzten Schneidpumpen müssten ständig überwacht und gewartet werden. Der nötige Kanalbau für die Ortslagen mit den Hausanschlüssen wurde kostenseitig von Herrn Hofmann noch nie betrachtet. Es wird immer nur davon geredet, dass die Ortsverbindungsleitungen eingespart werden, damit hat er Recht. Die von Bieberach bis Rödern möglicherweise nötigen 8 bis 10 Mutec-Anlagen sind nicht wartungs- und überwachungsfrei, damit entstehen Personalkosten. Die Aussichten über die Bereitstellung von Fördermitteln für das angeordnete Vorhaben, sind nach den derzeit bekannten Förderrichtlinien völlig aussichtslos. Damit sind die gesamten Investitionskosten vom Bürger direkt zu tragen. Gesetzliche Grundlagen für die Umlage der Kosten an Bürger sind mir unbekannt. Es sei denn, es gründet sich eine Betreibergesellschaft oder ähnliches. Kommunalrechtlich ist der derzeitige Alleingang von Herrn Hofmann, der bereits einen Antrag für den Austritt des Ortsteiles Bieberach aus dem Zweckverband an diesen gestellt hat, strittig und rechtswidrig. Die Entscheidung für einen Austritt aus dem Zweckverband obliegt einzig und allein dem Gemeinderat der Gemeinde. Zusammenfassend hoffe ich, mit diesen kurzen Ausführungen den Bürgern an der Großen Röder, ohne die demokratische Meinungsbildung zu beeinflussen, bei der fachlichen und sachlichen Entscheidung zur Abwasserentsorgung geholfen zu haben.

Petersohn Abwasserzweckverband „Steinbach-Kalkreuth“

Die Bekanntmachung gilt auch für die Mitgliedsgemeinden im Verteilungsgebiet des s'Blatt

Öffentliche Bekanntmachung des Abwasserzweckverbandes „Steinbach-Kalkreuth“

Gemäß § 25 der Verbandssatzung des AZV „Steinbach-Kalkreuth“ sowie § 76 Abs. 4 SächsGemO wird die von der Verbandsversammlung am 15. März 2000 beschlossene Haushaltssatzung 2000 nachfolgend bekannt gemacht. Die Haushaltssatzung mit dem Haushaltsplan und deren Anlagen wird nach der öffentlichen Bekanntmachung vom 18.12.2000 bis 29.12.2000 in der Geschäftsstelle des AZV „Steinbach-Kalkreuth“, Am Bahndamm 3, 01561 Ebersbach zur Einsichtnahme ausgelegt.

Haushaltssatzung des Abwasserzweckverbandes Steinbach-Kalkreuth für das Haushaltsjahr 2000

Aufgrund von § 58 Abs. 1 des Sächsischen Gesetzes über Kommunale Zusammenarbeit (SächsKomZG) vom 19. August 1993 (SächsGVBl. S. 815, 1103), geändert durch das Gesetz vom 19. April 1994 (SächsGVBl. S. 773), zuletzt geändert mit dem Gesetz zur Ordnung der Rechtsverhältnisse der Verwaltungsverbände, Verwaltungsgemeinschaften und Zweckverbände im Freistaat Sachsen vom 1. September 1998 (SächsGVBl. Nr. 1 vom 31.01.1998) i. V. m. § 74 Abs.1 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) vom 14. Juni 1999 (SächsGVBl. S. 345), hat die Verbandsversammlung des AZV „Steinbach-Kalkreuth“ am 15.03.2000 folgende Haushaltssatzung beschlossen:

Table with 3 columns: Section, Description, Amount. Section 1: Der Haushaltsplan wird festgesetzt mit 1. den Einnahmen und Ausgaben von je 9.363.000 DM, davon im Verwaltungshaushalt 2.717.200 DM, im Vermögenshaushalt 6.645.800 DM. Section 2: Höchstbetrag der Kassenkredite, die zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben in Anspruch genommen werden dürfen, wird festgesetzt auf 543.440 DM. Section 3: Der Haushaltsplan wird festgesetzt mit 1. den Einnahmen und Ausgaben von je 9.363.000 DM, davon im Verwaltungshaushalt 2.717.200 DM, im Vermögenshaushalt 6.645.800 DM. Section 2: Höchstbetrag der Kassenkredite, die zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben in Anspruch genommen werden dürfen, wird festgesetzt auf 543.440 DM. Section 3: Der Haushaltsplan wird festgesetzt mit 1. den Einnahmen und Ausgaben von je 9.363.000 DM, davon im Verwaltungshaushalt 2.717.200 DM, im Vermögenshaushalt 6.645.800 DM.

Ebersbach, 15. März 2000

Fehrman, Vorstandsvorsitzende

Recycling

Hausmüllentsorgung - schwarze Tonne

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Freitag, 29.12.00 Donnerstag, 11.01.01

Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Sonnabend, 30.12.00 Freitag, 12.01.01

Leichtstoffentsorgung - gelbe Säcke

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Donnerstag, 11.01.01

Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Freitag, 12.01.01

Entsorgung Papier/Pappe/Kartonagen - blaue Tonne

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Donnerstag, 18.01.01

Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Freitag, 19.01.00

Entsorgung Pappe/Kartonagen - Bündelsammlung

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Sonnabend, 18.01.01

Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Sonnabend, 19.01.01

Reinersdorf

„Programm Dorf“ Reinersdorf

Sehr geehrte Einwohner von Reinersdorf, das Amt für Ländliche Neuordnung Kamenz, vertreten durch Frau Merkert, führt am Donnerstag, 11. Januar 2001 in der Zeit von 13.00 - 18.00 Uhr im Gemeindeforum Reinersdorf eine Beratung zum „Programm Dorf“ für die Grundstückseigentümer durch.

Sollten Sie noch Baumaßnahmen an Ihrem Grundstück planen oder offene Fragen anstehen, dann nutzen Sie bitte diese Gelegenheit zur Klärung.

Fehrman/Bürgermeisterin

Weihnachtsfeier im Gemeinderat in Reinersdorf

Eingeladen zur Weihnachtsfeier hatte unsere Bürgermeisterin Frau Fehrman für den 04.12.00 die Rentner von Göhra und Reinersdorf. Pünktlich, wie sich das für Rentner gehört, waren wir da. Bei allerlei Leckereien und einem schönen Vorweihnachtsprogramm verging die Zeit wie im Flug. Nach einem schmackhaften Abendessen gingen wir alle froh gelaut nach Hause.

Die Rentner von Göhra und Reinersdorf sagen Danke für den schönen Nachmittag.

Abwasserzweckverband

Bereitschaftsplan vom 18.12.2000 - 22.01.2001

Bereitschaftsbeginn: Mo. 15.30 Uhr; -ende: Mo. 7.00 Uhr 18.12. - 24.12.00 Schulze, Dietmar 24.12. - 31.12.00 Zschaschel, Günter 31.12. - 08.01.01 Petersohn, Günter 08.01. - 22.01.01 Schulze, Dietmar 15.01. - 22.01.01 Zschaschel, Günter Zur Bereitschaftsdienstzeit 16.00 Uhr bis 7.00 Uhr und an den Wochenenden erreichbar über Telefon 0172/3649819.

Ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest

wünschen wir allen unseren Kunden und Geschäftspartnern verbunden mit einem herzlichen Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit.



Rutschen Sie gut in ein gesundes und glückliches 2001!

Ihre Kreissparkasse Riesa-Größenhain G57 Ebersbach, Schönfeld, Kalkreuth

Advertisement for Lohnsteuerhilfeverein. Logo with 'SEIT 1972'. Text: 'Wir wünschen unseren Mitgliedern frohe Weihnachtstage und zum Jahreswechsel alles Gute.' Contact info: 01561 Kalkreuth · Großenhainer Str. 4 · Tel. 03522/38589

Advertisement for Türen & Treppen. Text: 'Lassen Sie sich beraten... Renovierung sauber + preiswert + individuell. Frohe Festtage und die besten Wünsche fürs neue Jahr!' Contact: Fa. Gert Pannach, Im Grünen Winkel 4 · 01561 Kalkreuth

Advertisement for Fliesenlegermeister W. Sindel. Text: 'Am Ende des alten Jahres danken wir unseren Kunden und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr!' Contact: W. Sindel, Am Mart 7, 01561 Lampertswalde

Advertisement for Spiller. Text: 'Ihr HAUSTECHNIKER-Fachbetrieb informiert: Frohe Festtage und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr, verbunden mit dem Dank an alle Kunden und Geschäftsfreunde für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit.' Contact: Spiller, Heizung · Sanitär Uwe Riemer, Hauptstraße 75, 01561 Ebersbach



# Schönfeld's Blatt

Nachrichten und Informationen für Schönfeld und Umgebung  
amtliche Mitteilungen der Gemeinden Schönfeld und Weißig a.R.  
und des AZV "Trinkwasserschutzzone Radeburg", Sitz Schönfeld



## Schönfeld

### Grußwort des Bürgermeisters

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, Liebe Einwohner der Gemeinde Schönfeld,

Adventsgestecke in Büros und Wohnungen, Lichter und Tannenbäume in den Einkaufszentren – niemand kommt daran vorbei, dass Weihnachten vor der Tür steht. Auch wenn der Glanz, den das Fest auf einen ausübt, als man noch Kind oder Jugendliche war, mit zunehmendem Alter etwas abnimmt, so übt Weihnachten auch auf uns als Erwachsene noch seine Faszination aus.

Nur leider ist die Advents- und Weihnachtszeit nicht immer so stimmungsvoll wie man sich es gern in den eigenen Träumen vorstellt, denn sie hat auch ganz andere Seiten.

Der alltägliche Konsum fordert seinen Tribut, und die Jagd nach immer aufwendigeren Geschenken bringt nicht nur ein leeres Portemonnaie, sondern auch Stress und Hektik mit sich. Und schon sind wir mitten in der Überlegung, was Weihnachten heute noch bedeuten könnte. Sind die Weihnachtstage für uns ein paar arbeitsfreie Tage, sind sie ein Zeitpunkt für Familienfeiern, hat das Fest für uns noch eine Aussage?

Fühlen wir uns von der Weihnachtsbotschaft noch angesprochen, der Verheißung einer friedlicheren, besseren Welt, der Frage nach dem Sinn des Lebens?

Doch der Mensch lebt nicht vom Brot allein. Er braucht mindestens genau so menschliche Nähe. Er braucht Zuwendungen und Anerkennung, Geborgenheit und Aufmunterung.

Vieles, was ihm wichtig, was für sein Wohlbefinden unverzichtbar ist, kann er nicht kaufen, sondern bekommt es über zwischenmenschliche Beziehungen.

Anderes, was den Menschen wichtig ist, hängt auch mit der Gesellschaft zusammen, in der sie zu Hause sind. Wie der Wunsch in Freiheit zu leben, sich entfalten und selbst über sich bestimmen zu können, oder die Erwartung rechtlicher Absicherung oder das Bedürfnis nach einer Zukunftsperspektive. Denn auch ohne Hoffnung können die Menschen nicht leben.

Das es etwas bringt, einmal innezuhalten und zu fragen, welchen Sinn unser Tun hat oder haben könnte, daran kann uns Weihnachten, daran kann uns seine Botschaft erinnern.

Aber bei aller Beschaulichkeit wollen wir nicht vergessen, dass Weihnachten auch ein fröhliches Fest ist. Die Weihnachtsfeiertage sind natürlich auch eine Zeit zum Ausspannen, eine Auszeit, die wir uns redlich verdient haben. Weihnachten bietet eine gute Gelegenheit miteinander zu reden, neue Pläne zu schmieden oder zusammen etwas zu unternehmen.

In diesem Sinne wünsche ich uns allen eine schöne Advents- und Weihnachtszeit. Und Ihnen allen wünsche ich eine besinnliche Weihnachtszeit, ein frohes Fest und erholsame Feiertage und selbstverständlich alles Gute, beste Gesundheit und dass Ihre Wünsche für das Jahr 2001 in Erfüllung gehen mögen.

Ihr Bürgermeister  
Siegmar Dörschel  
Gemeinde Schönfeld

### Kreisschau der Rassegeflügelzüchter in Schönfeld

Im Jahre des 50-jährigen Bestehens des Rassegeflügelzuchtvereins „Schönfeld und Umgebung“ e.V. wurde am 1. Advent die 46. Rassegeflügelschau in Schönfeld in der Mehrzweckhalle am Schloss in Schönfeld durchgeführt. Sie wurde als Kreisschau, bei der der Bürgermeister Herr S. Dörschel die Schirmherrschaft übernommen hatte, veranstaltet. Insgesamt standen 606 Stück Federvieh von 84 Ausstellern zur Bewertung. Beim Wassergeflügel standen 61 Tiere in 14 verschiedenen Rassen und Farbschlägen und die großen Hühner waren in 13 verschiedenen Rassen und Farbschlägen ausgestellt. Zwerghühner machen sich unter den Züchtern aufgrund ihrer Wirtschaftlichkeit immer beliebter. 120 Tiere in 18 verschiedenen Rassen und Farbschlägen waren zu sehen. Bei den Tauben standen 367 Tiere verschiedener Kategorien, Kropftauben, Huhntauben, Farben- und Strukturtauben, in 74 verschiedenen Rassen und Farbschlägen zur Bewertung. Die sechs Preisrichter konnten 9 mal die Höchstnote V = Vorzüglich und 16 mal die Note HV = Hervorragend vergeben. Bei den Geflügelarten wurden vier mal die Kreismeister ermittelt. So wurden bei Groß- und Wassergeflügel der Zuchtfreund Appelt aus Ebersbach auf Rouenenten; bei den Hühnern Zuchtfreund Händler aus Schönfeld auf

Amrocks; bei Zwerghühnern wurde wiederum Zuchtfreund Appelt aus Ebersbach auf Federfüßige Zwerge und bei den Tauben Zuchtfreund Otto aus Großenhain auf Kingtauben als Kreismeister geehrt und nahmen dafür ihre Pokale entgegen. Die Preisrichter konnten weiterhin 27 Pokale, 50 Ehrenpreise und 118 Zuschlagspreise vergeben, so dass im Endeffekt jedes dritte Tier einen Preis erhielt.

Den erstmals vergebenen Ehrenpokal des Bürgermeisters S. Dörschel errang der Zuchtfreund Eberhard Grafe aus Schönfeld auf eine mit „V“ bewertete Taube Schlesische Kröpfer Weiß. Die dargebotene Artenvielfalt der ausgestellten Tiere gab einen Einblick in den möglichen Umfang der Rassegeflügelzucht. Auf diesem Wege möchten wir den zahlreichen Sponsoren herzlichen Dank sagen. Ohne diese Sponsoren wäre eine solche Kreisschau nicht durchführbar gewesen. Ebenfalls gilt den Mitgliedern unseres Vereins, welche sehr fleißig, engagiert und mit persönlichen Einsatz an der Gestaltung der Ausstellung mitgewirkt haben, ein ganz herzliches Dankeschön. Für uns war es weiterhin sehr erfreulich, dass die Besucherzahlen zur Schau im Vergleich zu den Vorjahren wieder zugenommen hat.

Die Ausstellungsleitung



Mit recht Stolz auf ihre sehr guten Ergebnisse können die Zuchtfreunde mit ihren errungenen Pokalen zum Abschluss der Kreisschau sein.

## Schönfeld/Kraußnitz

### Geänderte Öffnungszeiten in der Außenstelle Kraußnitz

Liebe Einwohner, die Außenstelle Kraußnitz wird ab dem 01. 01. 2001 wie folgt für Sie geöffnet sein:

jeweils am 1. und 3. Donnerstag im Monat von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Diese Änderung beruht auf der Tatsache, dass die bisherige Regelung nur in sehr begrenztem Umfang wahrgenommen wird.

Zum anderen sind die Rest- und Archivierungsarbeiten, welche in den letzten Jahren mit großem Aufwand durchgeführt werden mussten, jetzt

in der Außenstelle Kraußnitz abgeschlossen. Erfreulich ist aber auch, dass viele Einwohner den direkten Kontakt zur Verwaltung in Schönfeld suchen, um ihre Belange und Anliegen direkt mit dem/der jeweiligen Bearbeiter/-in zu klären. Selbstverständlich wird für Sie die Bürgermeistersprechstunde an jedem 3. Donnerstag im Monat jeweils von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr sowie nach vorheriger Vereinbarung beibehalten.

Siegmar Dörschel, Bürgermeister der Gemeinde Schönfeld

### Ev.-luth. Kirchgemeinde Schönfeld GOTTESDIENSTE:

Heilig Abend - 24.12.	16.00 Uhr und 17.30 Uhr Schönfeld
	Christvesper mit Krippenspiel
1. Feiertag - 25.12.	09.00 Uhr Festgottesdienst Pfr. Spindler
2. Feiertag - 26.12.	10.30 Uhr Festgottesdienst Pfr. Steinert
Silvester - 31.12.	17.00 Uhr Gottesdienst mit eingeschl. Abendmahl Pfr. i.R. Wilzki
Sonntag - 14.01.	10.30 Uhr Schönfeld Pfr. Steinert

## Gemeinde Weißig a. R.

### Grußwort der Bürgermeisterin

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Weißig am Raschütz Das Jahr 2000 neigt sich dem Ende zu. Wer das bald zu Ende gehende Jahr noch einmal Revue passieren lässt, wird kaum mit allen Tagen zufrieden sein.

Wir freuen uns über das was wir geschaffen und erreicht haben, aber auch darüber, dass wir für mache Problem eine gute Lösung gefunden haben.

Weihnachtszeit, schöne Zeit, Zeit der Ruhe und Wärme. Zeit aber auch, die wir uns nehmen für unsere Nächsten, unsere Angehörigen und Freunde. Zeit an unsere Lieben zu denken, die in dieser Zeit nicht bei uns sein können.

Die Besinnlichkeit der Adventszeit wollen wir nutzen, um ein-



fach wieder ein bisschen zusammenzurücken und uns darauf zu besinnen, dass schöne Dinge des Lebens nicht nur mit Geld zusammen hängen.

Ich wünsche allen eine stille Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfülltes Jahr 2001.

Ihre Bürgermeisterin  
Irgard Krause

### Frohe Kinderaugen im Lichterglanz

Am Nikolaustag erleben unsere Kinder aus den Ortsteilen der Gemeinde Weißig a.R. mit ihren Eltern eine besondere Überraschung.

Schon vorher bereiteten sich die Kinder durch zahlreiche Bastelarbeiten im Rahmen der Jugendbetreuung für die Adventszeit vor. Auch Eltern halfen mit Adventskränzen und -gestekke anzufertigen. Am späten Nachmittag des Nikolaustages war es dann soweit.

Über vierzig Kinder und Eltern nahmen Platz am gedeckten Tisch im weihnachtlich geschmückten Saal in Blochwitz. Im Lichterglanz der Christbäume und Weihnachtsfiguren wurde mit einem gemeinsamen Singen von Weihnachtsliedern mit Instrumentalbegleitung begonnen. Danach erfreute ein Handpuppenspiel mit Freund Kasper und seinen Mitstreitern alle Teilnehmer.

Auch der Nikolaus traf bald ein und hielt Überraschungen für die Kinder bereit. Anschließend konnten sich die Eltern in einem illustrierten Jahresrückblick über die Freizeittätigkeit vom Besuch des Erlebnisbades bis

zum Drachensteigenlassen informieren.

Gleichzeitig bekamen die Kinder die Möglichkeit, sich an einer Bastelstraße im Umgang mit verschiedenen Techniken auszuprobieren.

Besonders beliebt war eine Drechselbank, wo die Kinder Kerzenständer und andere Gegenstände selbst anfertigen konnten.

An dieser Stelle ein Dankeschön an die Mitarbeiter der Ferieninsel Riesa, die auf diese Weise den Nachmittag bereicherten und es verstanden, die Kinder gezielt einzubeziehen. Dank gilt auch dem „Blochwitzter Gesellschaftsverein e.V. 1994“, der uns Saal und Küche zur Verfügung stellte. Dankeschön auch an die Eltern, die zum guten Gelingen beitrugen. Viel zu schnell verging die Zeit, stellten unsere Kinder fest.

Der Nachmittag wird bestimmt Allen, ob Klein oder Groß in schönster Erinnerung bleiben.

Ihre Jugendbetreuer in der Gemeinde Weißig a.R.  
Frau Werner und Herr Trentzsch

## Schönfeld/Weißig a.R./Schloßverwaltung

### Öffnungszeiten

#### der Gemeinde Schönfeld, Weißig a. R. und der Schloßverwaltung Schönfeld zwischen Weihnachten und Neujahr 2000/2001

Werte Bürgerinnen und Bürger, die Gemeindeverwaltung Schönfeld (Hauptamt, Kämmererei, Einwohnermeldeamt) ist in der Zeit vom 28.12. bis 29.12.2000 entsprechend den bekannten Öffnungszeiten wie folgt besetzt:

Donnerstag, den 28. 12. 2000

09.00 – 11.00 Uhr und

13.00 – 15.00 Uhr

Freitag, den 29. 12. 2000

09.00 – 11.00 Uhr

Am Dienstag, dem 02. Januar 2001 bleibt die Gemeindeverwaltung aus technischen Gründen geschlossen.

Ab Mittwoch, dem 03. 01. 2001, sind wir für Sie wieder erreichbar unter Gemeindeverwaltung Schönfeld 035248/82835 und Verwaltungsgemeinschaft Schönfeld 035248/834-0. Die Gemeinde Weißig a.R., Sitz in

der Ortschaft Blochwitz bleibt in der Zeit vom 27. 12. bis 29. 12. 2000 betriebsbedingt geschlossen.

Ab Dienstag, dem 02. 01. 2001 sind wir wieder für Sie erreichbar unter Gemeindeverwaltung Weißig a.R., Hauptstraße 5 in 01561 Weißig a.R., OT Blochwitz 035248/81514.

Die Schloßverwaltung ist in der Zeit vom 27.12. – 29.12.2000 entsprechend der Öffnungszeiten für Sie unter 035248/81210 erreichbar.

Wir wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern ein schönes und erholsames Weihnachtsfest und ein friedliches und gesundes neues Jahr.

S. Dörschel, Bürgermeister der Gemeinde Schönfeld

I. Krause, Bürgermeisterin der Gemeinde Weißig a.R.

Impressum: Radeburger Anzeiger, seit 1876, 124. (11.) Jahrgang, neu begründet auf Anregung des Runden Tisches 1990 von Frau Kerstin Fuhrmann und Herrn Pfarrer i.R. Martin Koch, Amtsblatt der Stadt Radeburg, unabhängige Zeitung und Bekanntmachungsblatt für Radeburg (mit Bärwalde, Bärnsdorf, Berbisdorf und Volkersdorf und Großdittmannsdorf.), mit dem Amtsblatt der Gemeinde Ebersbach (mit Beiersdorf, Bieberach, Cunnersdorf, Ermendorf, Freitelsdorf, Hohndorf, Kalkreuth, Lauterbach, Marschau, Nauhof, Reinersdorf und Rödem), Steinbach, Tauscha (mit Dobra, Kleinnaundorf, Würschnitz und Zschorna) und mit 's Blatt, Amtsblatt des Verwaltungsverbandes Schönfeld (mit Schönfeld und Weißig a.R.) sowie des Abwasserzweckverbandes „Trinkwasserschutzzone Radeburg“. Herausgeber, Layout und Satz: Werbung und Kommunikationsdesign Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810. Verantwortlicher Redakteur: Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810, Fax: 80811, Internet: www.radeburg.de und www.dresden-land.de/raz.html, e-Mail: radeburg@nikocity.de; Verantwortlich für die amtlichen Teile: Für Amtsblatt der Stadt Radeburg: Bgmst. Dieter Jesse, für Amtsblatt der Gemeinde Ebersbach: Bgmst. Margot Fehrmann, für Amtsblatt des Verwaltungsverbandes Schönfeld und des AZV "Trinkwasserschutzzone Radeburg": Bgmst. Siegmar Dörschel, Vorsitzender des Verwaltungsverbandes und Vorsitzender des AZV. Verantwortliche für den Anzeigenteil: Monika Kroemke, August-Bebel-Str. 2, 01471 Radeburg, Tel.: (035208) 80810, Fax: 80811. Der Radeburger Anzeiger erscheint i.d.R. 14-tägig, die enthaltenen Amtsblätter mindestens 1 x im Monat. Anzeigenschluß ist am letzten Freitag vor dem jeweiligen Ausgabetag. Spätere Annahme auf Anfrage. Preise und Rabatte laut gültiger Preisliste: Nr. 3/1995, Mediadaten werden auf Wunsch zugesandt. Ortspreis 1,11 DM/mm, für private Anzeigen 50% Ermäßigung. Für die Gemeindeverwaltungen der o.g. Gemeinden, gemeinnützige Vereine und nichtkommerzielle Veranstaltungen kostenlose Veröffentlichungsmöglichkeit, bei mit Einnahmen verbundenen Veranstaltungen halber Preis. Rechte: Nachdruck, auch auszugsweise, oder Kopie, auch von Teilen, einschließlich Teilen aus Anzeigen, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und der Urheber. Verstöße werden nach dem Urheberrechtsgesetz geahndet. Namentlich gekennzeichnete Beiträge müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Dies gilt auch für Leserschriften. Leserschriften werden als zur Veröffentlichung bestimmt angesehen, wenn nichts Gegenteiliges ausdrücklich vermerkt ist und können ohne Rücksprache mit dem Verfasser gekürzt werden.



### Schloß Schönfeld

## 4. Schönfelder Schlossweihnacht

Ein Erlebnis für Jung und Alt am Sonntag, dem 17.12.2000 auf dem Hof des Schlosses zu Schönfeld



- 13.00 Uhr** Adventsandacht in der Kirche zu Schönfeld Chorsingen mit Kirchenchor und Männerchor Posaunenchor Linz auf dem Schlosshof
- 14.00 Uhr** Eröffnung der 4. Schönfelder Schlossweihnacht durch die Schlossküche mit Koch und Küchenjunge Musikschule Fröhlich spielt weihnachtliche Melodien im Weihnachtskalendermärchenschlosssaal
- 15.00 Uhr** weihnachtliche Ausstellung des Landfrauenverbandes Wildenhain im Schloß 1001-Nacht- Märchen-GmbH, Yenidze Dresden öffnet die „Märchentruhe“ im Weihnachtskalendermärchenschlosssaal auf der Schlosshofbühne Schlossküche mit Koch und Küchenjunge Musikschule Fröhlich spielt weihnachtliche Melodien Der Weihnachtsmann schaut durchs Fernrohr mit der Grundschule Ponickau Posaunenchor Linz
- 16.00 Uhr** Märchenspiele der Mittelschule Schönfeld Der Weihnachtsmann fährt mit dem Schlitten zum Schloß auf der Schlosshofbühne Der Weihnachtsmann und seine Märchenfiguren besuchen die Schönfelder Schlossweihnacht eine Schönfelder Kindergartengruppe singt für den Weihnachtsmann Der Weihnachtsmann öffnet das 17. „Weihnatskalendermärchenschlossfenster“
- 17.00 Uhr** Posaunenchor Linz Ausklingen der 4. Schönfelder Schlossweihnacht mit weihnachtlichen Melodien
- 19.00 Uhr** im Weihnachtskalendermärchenschlosssaal

#### Weihnachtliche Musik der Barockzeit

Werke von Johann Sebastian Bach, Arcangelo Corelli, Antonio Vivaldi Es spielt das collegium NOVUM der Neuen Elblandphilharmonie; Moderation: Peter Hamann Eintritt: Erw. 25,- DM; Erm. 22,- DM

Für ihr leibliches Wohl ist gesorgt, verschiedene Geschenkartikel können erworben werden, erstmals Glühweintasse zur 4. Schönfelder Schlossweihnacht, der Besuch des Weihnachtsmarktes ist kostenlos

Es freuen sich auf Ihren Besuch alle mitorganisierten Bürger, Vereine und Institutionen sowie die Gemeindeverwaltung Schönfeld und die Schlossverwaltung Schönfeld, „Förderverein Schloß Schönfeld 1996 e.V.“



## Schönfelder Schwibbogen

Der Freiherr von Burgk war im Bergbau ein wichtiger Mann, das zeigen am Schwibbogen die Bergmänner an. Rechts und links stehen sie im Lichtschein und in die Mitte muß natürlich das Schönfelder Schloss hinein. Wie ihr seht, bin ich noch ziemlich klein, doch eigentlich sollte ich viel größer sein. 4 x 2 m so war alles vorbereitet – doch an der benötigten Hilfe ist es gescheitert. Mein Traum ist, nächstes Jahr im Rosengarten zu stehn, damit alle Besucher mich schon von Weitem sehn.

Wenn Sei uns helfen möchten, unser Vorhaben zu verwirklichen, hier unser Spendenkonto: Kto-Nr.: 3046 40 1000; BLZ 850 502 00 bei KSK Riesa-Großhain. DANKE

Ihr Team vom „Förderverein Schloß Schönfeld 1996 e.V.“

## Gelungener Rentnernachmittag



Rund 65 Senioren waren vom Nachmittag im Schloß begeistert

Am Mittwoch, dem 8. November 2000 lud der „Förderverein Schloß Schönfeld 1996 e.V.“ in Verbindung mit der Geschäftsstelle Schönfeld der Kreissparkasse die Seniorinnen und Senioren von Schönfeld, Liega und Linz auf das Schloss Schönfeld ein. Begonnen wurde mit einer Schlossführung, die vom Turm bis in den Keller führte. Die vom „Förderverein“ und den Frauen der „Seniorenbetreuung“ liebevolle vorbereitete Kaffeetafel im Festsaal des Schlosses sowie die musikalische Umrahmung von der Musikschule „Fröhlich“ bildeten den Höhepunkt des gelungenen Nachmittags.

### Grundschule Ponickau

## Völkerballturnier

zwischen den Grundschulen Lampertswalde, Sacka, Kalkreuth und Ponickau

Es ist nicht neu, dass sich die vier Grundschulen zu regionalen Wettkämpfen treffen. Am Anfang des Schuljahres legen wir Sportlehrer der Schulen Termine und Arten der Wettkämpfe fest. So wird im Herbst ein Leichtathletikwettkampf in Lampertswalde durchgeführt, im Frühjahr ein Fußballturnier in Kalkreuth, im Sommer ein Schwimmwettkampf in Orttrand welches natürlich von Sacka organisiert wird und im Spätherbst in Ponickau ein Völkerballturnier der Mädchen. Eine gute Tradition, so meinen wir.

Zum Völkerballturnier vor zwei Wochen war eine sagenhafte Stimmung in der Halle in Ponickau. Fair und begeistert waren die Mädchen der 2., 3. und 4. Klasse dabei. Da hat sich das vorbereitende Training auf alle Fälle gelohnt. Stolz zog Kalkreuth mit zwei ersten Plätzen wieder nach Hause. Aber auch die anderen Schulen haben unter vollem Einsatz gekämpft. Spaß hat es allen gemacht und wir kämpfen im nächsten Jahr wieder!

P. Slabina

## Ein herzliches Dankeschön...



Die Ponickauer Grundschüler freuen sich über eine neue Sitzgruppe im Schulgarten der Ponickauer Grundschule

... möchten die Schüler und Lehrerinnen der GS Ponickau für die gute Zusammenarbeit mit dem Forstrevier Linz, besonders mit Herrn R.Küchler, aussprechen. Alljährlich führt er mit der 4. Klasse einen Waldwandertag

durch und übergibt diesbezüglich unserer Schule ein Geschenk. In diesem Jahr freuten wir uns besonders, denn eine wunderschöne Sitzgruppe für den Schulgarten findet bei allen Schülern großen Zuspruch.

In Verbindung mit der ebenfalls neu angelegten Feuerstelle werden wir hier sicherlich noch einige gemütliche Stunden verbringen können. Schüler der Kl.4 der Grundschule Ponickau

## Vorweihnachtszeit in der Grundschule Ponickau

Wer schon mal einen kleinen Vorgeschmack auf das baldige Weihnachtsfest haben möchte, schaut am besten mal in unserer Schule vorbei. Im Flur erstrahlt seit dem ersten Advent ein Weihnachtsbaum, die Fenster sind geschmückt, es wird gebastelt und gesungen und es duftet nach Räucherkerzen. Um den Weihnachtsbaum versammeln wir uns auch in diesem Jahr in der Adventszeit immer montags vor dem Unterricht und erfreuen uns an einem kleinen Programm, das von den einzelnen Klassen dargeboten wird.

Zur Tradition ist auch schon der Weihnachtsmarkt mit der „Freizeit-Insel“ aus Riesa geworden. Da freuen wir uns alle schon auf den 20.12., denn dann wird es in der Turnhalle weihnachtlich. Am 17.12. werden die Kinder der 3. Klasse zur Schlossweihnacht in Schönfeld ein Programm zeigen. Wir wünschen allen Lesern des Schönfelder Blattes ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

Schüler und Lehrerinnen der Grundschule Ponickau

### Kindertagesstätte Schönfeld

## Alle Jahre wieder ...

Die Vorweihnachtszeit nennt man auch die Adventszeit. Advent ist die Zeit der Vorfreude besonders auch für die Kinder unserer Kindertagesstätte. In jedem Gruppenraum wird ein Adventskalender aufgehängt und mit jedem Türchen was geöffnet wird, rückt das Fest ein bisschen näher. Ein Adventskranz aus grünen Tannenzweigen schmückt den Vorraum. Durch selbstgebastelten Schmuck wird das Haus Woche für Woche bunter und strahlender. Ganz fleißig haben wir in diesem Jahr Sterne für den großen Weihnachtsbaum im Schloß und der Sparkasse gebastelt. Groß war die Freude, als wir eine Einladung vom Nikolaus erhielten. Auf dem Schloß wird er uns mit kleinen Überraschungen empfangen. Es gibt kaum etwas Schöneres, als in der Adventszeit bei Kerzenschein zusammensitzen und gemeinsam zu basteln. Dabei entstehen kleine Überraschungen für die

ganze Familie. Zu einem Weihnachtsmarkt sind alle Kinder recht herzlich am 19. Dezember 2000 in den Hort eingeladen. Da wird es u.a. ein weihnachtliches Puppenspiel, Glücksrad und Nussereien geben. Nach dem gemeinsamen Backen von leckeren Weihnachtsplätzchen, Singen, Basteln und Spielen laden wir unsere Eltern zu einer kleinen Weihnachtsfeier ein. Zeit und Geborgenheit an diesen Tagen ist das Allerwichtigste für unsere Kinder und letztlich auch für uns Erwachsene. Alle Erzieherinnen unserer Einrichtung möchten sich auf diesem Wege bei den Eltern, Großeltern und Gästen unseres Hauses für die gute Zusammenarbeit in diesem Jahr bedanken und wünschen allen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2001! Die Erzieherinnen der Kita Schönfeld

## Landfleischerei SCHEMP

Inhaber Thomas Schempp 01561 Tauscha • Anbau 13 Telefon 03 52 40/7 23 61 Fax 03 52 40/7 00 02



### Zum Feste das Beste aus Ihrer Fleischerei

Bei uns bekommen Sie täglich frische Würstchen, kleine Bier-schinken, Jagdwurst und Lyoner. Traditionell gibt es ab Freitag, den 22.12.2000, wieder Schlesische Bratwurst. Frisch von unseren sächsischen Bauern möchten wir Ihnen Kalb-, Lamm- und Rindfleisch sowie Kaninchen und aus den Wäldern unserer Umgebung Wild empfehlen.

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr. Gleichzeitig möchten wir uns für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen bedanken.



Wir bedienen Sie in der Vorweihnachtszeit: Montag, den 18.12.2000 13.00 – 17.30 Uhr Dienstag, den 19.12.2000 bis Freitag, den 22.12.2000 8.00 – 18.00 Uhr Samstag, den 23.12.2000 8.00 – 13.30 Uhr

Mit freundlichen Grüßen Fleischerei Schempp

Allen Kunden und Bekannten frohe Festtage und für das kommende Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.



Harald Günther Elektromeister Großhainer Straße 36 01561 Schönfeld Tel. 03 52 48 / 8 12 87 Fax 03 52 48 / 8 14 41



## QUELLE SHOP Ingeborg Michael

Wir wünschen unserer Kundschaft, unseren Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und viel Erfolg im neuen Jahr 2001!



Bestellannahme Verkauf Reinigungsannahme Geschenkartikel Schreibwaren

Liegaer Str. 1 • 01561 Schönfeld • Tel./Fax 035248/81853

## Groß- und Kleingeräte aller Art zu günstigen Preisen Elektroinstallation Meisterbetrieb Jürgen Schmidt

Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest, besinnliche Stunden, ein erfolgreiches Jahr 2001 und weiterhin gute Zusammenarbeit.



Öffnungszeiten: Di. u. Do. 15–18 Uhr, Fr. 9–12 und 15–18 Uhr • Sa. 9–11 Uhr

Freie Scholle 6, 01561 Schönfeld, Funktel. 0172/9093729, Fax/Tel. 035248/81894

### Anonyme Bestattung/Gemeinschaftsgräber

Dies ist eine Bestattung mit Beisetzung auf einem Gemeinschaftsfeld ohne Kennzeichnung der persönlichen Angaben. Der Zeitpunkt der Beisetzung wird vom Friedhof bestimmt und den Angehörigen nicht mitgeteilt. Speziell hier regeln die Satzungen der Friedhöfe die Anspruchsberechtigung. Ein Rechtsanspruch ergibt sich daraus nicht.

### Streuweisen/Asche in alle Winde

Diese Form der Beisetzung ist rechtlich nicht zulässig und wird es in Zukunft nicht sein. Bereits in der DDR war diese Bestattungsart verboten.

Städtisches Bestattungswesen öffentlich-rechtliches Unternehmen



### Sie erreichen uns Tag und Nacht in

Großhain, Klostersgasse 8	Telefon (0 35 22) 50 91 01
Meißen, Nossener Str. 38	Telefon (0 35 21) 45 20 77
Weinböhla, Hauptstr. 15	Telefon (03 52 43) 3 29 63
Nossen, Bahnhofstr. 15	Telefon (03 52 42) 7 10 06
Riesa, Stendaler Str. 20	Telefon (0 35 25) 73 73 30
Heimbürgendienst	Telefon (0 35 21) 45 20 77



Zum Weihnachtsfest und zum Neuen Jahr alles Gute wünschen Ihnen die Teams von

**SANITÄR GRAFE**

**zur Badewanne**



Siedlung 3  
01561 Sacka  
Tel. 03 52 40 / 7 19 28

Wir bauen Ihnen ein schönes Dach. Auch 2001.



**Lutz Krause**

Dachdeckermeister  
Freie Scholle 4, 01561 Schönfeld  
Telefon 03 52 48 / 8 12 44, 8 14 97, 8 14 55,  
Fax 03 52 48 / 8 15 55  
Dächer · Fassaden · Abdichtungen

Feiern sie ein schönes Weihnachten und bleiben sie auch 2001 gut drauf!

**FKS**

**Frank & Karsten Steinborn GbR**  
**Baubetrieb**  
**Putzarbeiten**  
**Baureparaturen**

Wir wünschen unseren Kunden ein schönes Fest, erholsame Feiertage und ein erfolgreiches 2001!

Großenhainer Str. 5 • 01561 Schönfeld • Tel./Fax: 03 52 48/8 18 16

**Second Hand Boutique**

Markenartikel aus 2. Hand

**Ein Geschenk in letzter Minute:**

Anoraks, Jacken, Mäntel z. B.  
Lederjacke braun gefüttert (Neuwert 500,-DM) für 150,-DM Gr. 48  
Kalbfelljacke (Neuwert 700,-DM) für 230,- Gr. 42  
**Trendige Markenmode für Damen z.B.**  
"Van" Pullover aus Merinowolle Gr. 42 ab 30,-DM  
Chanille Pullover auch in größeren Größen ab 30,-DM  
Meinen Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Ihre Frau Böhme - Inhaberin  
Lindenallee 1a/Ecke Dresdner Straße,  
Radeburg, Tel. 03 52 08/92 981

Urlaub vom 29.12.2000 bis 02.01.2001

- Service an allen Fahrzeugtypen
- Reifendienst
- Autohandel
- Pannenhilfe
- Ölwechsel
- TÜV/AU



Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden alles Gute im Jahr 2001.

Ottendorfer Str. 3 • 01561 Würschnitz • Funktel.: 0172/8186295

**Dachdeckermeister**

**Gottfried Juhr GmbH**



**Dach / Klempnerei / Gerüst  
Fassade / Zimmerei / Solar**



**NEU:** festzelte & mehr. Fragen Sie nach!

Zum Jahresende Dank für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. Ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im kommenden Jahr.

Gottfried Juhr GmbH

Hauptstraße 13 • 01561 Tauscha

Telefon: (03 52 40) 72 310, Telefax: 72 596

**Bürgerinitiative Würschnitz**

**OFFENER BRIEF**

An das Regierungspräsidium Dresden  
Herrn Regierungspräsidenten Dr. Weidelener  
Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden

An das Sächsische Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft  
Herrn Staatsminister Steffen Flath, Wilhelm - Buck - Str. 2, 01097 Dresden

An das Sächsische Oberbergamt Freiberg  
Dezernatsleiter Herrn Dekowski, Kirchgasse 11, 09599 Freiberg

An die Umweltpolitischen Sprecher der Fraktionen des Sächsischen Landtages, Herrn Prof. Karl Mannsfeld - CDU, Frau Andrea Roth - PDS, Frau Dr. Raatz - SPD, Bernhard v. Lindenau - Platz 1, 01067 Dresden

Würschnitz, am 03. Dez. 2000

**Kiesabbau in der Laußnitzer und Radeburger Heide**

Sehr geehrte Frau Dr. Raatz, Sehr geehrte Frau Roth, Sehr geehrte Herren, ein Hamburger Hochleistungscomputer hat die Klimadaten für Sachsen in den nächsten 50 Jahren berechnet (SZ v. 24.11.2000). Zwischen Vogtland und Oberlausitz kommt es zu einem deutlichen Temperaturanstieg und abnehmbaren Niederschlägen im Jahresmittel. Sachsens Umwelt- und Agrarminister, Herr Flath, reagiert verantwortungsvoll und prompt, indem das Sächsische Waldvermehrungsprogramm kürzlich bis ins Jahr 2006 verlängert wurde.

Wie passt es dann, so fragen die Mitglieder der Bürgerinitiative Würschnitz, dass ausgerechnet in einem schon jetzt sehr niederschlagsarmen Gebiet die einzige Barriere zum Erhalt des Trinkwasserreservoirs mitten im Trinkwasserschutz - und einem ausgewiesenen Quellgebiet, ein jahrhundertalter Waldbestand in einer Größenordnung von ca. 790 ha (rund 8 km<sup>2</sup>) zum Zwecke der Kiesförderung abgeholzt werden soll? Dieser Wald ist ein besonderer Biotopverbund in Sachsen. Bereits in den 50er Jahren als Landschaftsschutzgebiet ausgewiesen, bietet er nicht nur Schutz vor klimatischen Veränderungen in der Perspektive. Er ist Lebensraum und Pufferzone für die dort befindlichen europaweit einmaligen Niedermoore und die in diesem Waldgebiet und dessen Umfeld existierende seltene, teils vom Aussterben bedrohte, Flora und Fauna.

Er ist Naherholungsgebiet für den umweltbelasteten großstädtischen Ballungsraum Dresden. Er ist schon jetzt Klima- und Grundwasserschutz für die Landeshauptstadt, vor allem aber für die Landwirtschaft und die Anwohner in seinem unmittelbaren Umfeld.

Und nicht zu vergessen: Er ist mit dem einst von Cotta gesetzten Bodendenkmalen, die Flügel und Schneisen markieren, und seinen Grenzsteinen von 1733 auch ein unbedingt erhaltenswertes historisches Kulturgut Sächsischer und Deutscher Forstwirtschaft.

Im Oktober dieses Jahres hat die Kieswerk Ottendorf-Okrilla GmbH & Co KG ihren obligatorischen Rahmenbetriebsplan zur Betreibung des Kiesstagesbaus Radeburg vorgelegt. (Ein Raumordnungsverfahren ging hier, wie auch bei der Antragsstellung zum Tagebau Würschnitz nicht voraus.) Im unmittelbaren Umfeld der Ortslage Würschnitz befinden sich nunmehr 3 überdimensionale genehmigte bzw. beantragte Kiesstagesbaue (Würschnitz -0,3 km östlich, Laußnitz II -0,6 km südlich und Radeburg -0,5 km westlich der Ortsgrenze!), die, macht man sich die Mühe, beiliegende Karte \* zu studieren, unmittelbar ineinander übergehen. In einer Entfernung von ca. 1,2 km befindet sich außerdem der Kiesstagesbau Laußnitz I, der z. Zt. noch ausgekieset wird und dessen Kiesvorrat nach Aussage des Geschäftsführers der Antragstellerin noch für die nächsten 10 Jahre reicht. Trotzdem sind Neuanträge zur Auskiesung in den letzten 2 Jahren, wohlgerne immer schön scheinungsweise, bei den Entscheidungsträgern eingereicht worden.

Über einen geschätzten Zeitraum von bis zu 38 Jahren, also genau innerhalb der kritischen Phase der Klimaveränderung, sollen allein im Gebiet der Laußnitzer und Radeburger Heide ca. 100.000 kt Kies aus den beantragten und genehmigten Abbaufeldern gefördert werden.

Zählen wir die übrige, in Sachsen reichlich geförderte Kiesmenge dazu, dann sind wir nicht nur deutschlandweit die Nummer 1 der Kieslieferanten.

**Doch um welchen Preis?**

Wir, die Vertreter der Bürgerinitiative Würschnitz meinen, dass es dringend geboten ist, dem Raubbau an Natur und Bodenschätzen Einhalt zu gebieten. Wir erinnern die Entscheidungsträger an ihre in der Verfassung des Freistaates Sachsen und im Grundgesetz verankerten Pflichten zum Schutz der Umwelt als Lebensgrundlage für kommende Generationen und zum Schutz der Rohstoffe des Landes (Artikel 10 Verfassung des Freistaates Sachsen und Artikel 20a des Grundgesetzes der Bundesrepublik).

Wir wehren uns gegen die sinnlose Zerstörung unseres sozialen Wohnumfeldes in Größenordnungen. Wir fordern dringend die Durchführung eines, den gesamten Raum erfassenden, Raumordnungsverfahrens unter Berücksichtigung aller Abbauvorhaben in der Laußnitzer und Radeburger Heide.

Wir bitten die verantwortlichen Entscheidungsträger noch einmal eindringlich, in einem solchen Raumordnungsverfahren sorgsam abzuwägen zwischen den mehr als fragwürdigen wirtschaftlichen Interessen der baden-württembergischen Kommanditisten und dem Erhalt eines selbst für Mitteleuropa einmaligen Biotopverbundes, auch im Hinblick auf die nicht mehr zu leugnende Klimaveränderung und ihr damit verbundenen verantwortungsbewussten Vorsorge zur Sicherung einer angemessenen Lebensqualität der Menschen in dieser Region.

Die im Gegenzug vom Kieswerk angebotene „Natur aus zweiter Hand“ soll uns vorgaukeln, dass naturnahe Alt- Waldbestände, Moorgewässer, Moorwälder und Quellbereiche durch Wiederaufforstungspläne ersetzbar wären. Dieser sensible Naturraum ist nicht ersetzbar, und die Niedermoore benötigen gerade in Zeiten klimatischer Veränderung einen umfangreichen Schutzgürtel an Alt-Waldbestand.

Schlimm genug, dass die Bergwerksfelder in der Laußnitzer und Radeburger Heide im Landesentwicklungsplan unter Missachtung von Naturschutzbelangen als Vorranggebiete für den Abbau oberflächennaher Rohstoffe ausgewiesen wurden. Noch schlimmer und in hohen Maße verantwortungslos ist es aber, wenn mittlerweile wider besseren Wissens an dieser Fehlentscheidung zugunsten einiger weniger Profiteure festgehalten wird. Den ca. 220 Arbeitsplätzen, die angeblich mit dem Kiesabbau erhalten werden sollen, steht der Abbau von Arbeitsplätzen in der Forst- und Landwirtschaft, im Naherholungs- und Dienstleistungsbereich gegenüber.

**Noch ist Zeit, dem Wahnsinn Einhalt zu gebieten!**

Die Laußnitzer und Radeburger Heide soll auch noch für unsere Kinder und Enkel ein attraktives Pilz- und Beerenuchgebiet und ein interessantes Ausflugsziel bleiben, und sie soll uns schützen vor den Klimaveränderungen der näheren Zukunft!

Mit freundlichen Grüßen

Bürgerinitiative Würschnitz

i.A. Petra Löffler

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit bestem Dank für die gute Zusammenarbeit wünscht Ihnen Ihre Allianz Vertretung

Christine Richter



Ottendorfer Str. 7, 01561 Würschnitz  
Tel.: 03 52 40/7 22 84, Fax: 721 02

**Gemeinde Tauscha**

Die nächste öffentliche Gemeinderatssitzung findet am Montag, dem 18.12.2000, 19.00 Uhr in der Gemeindeverwaltung Tauscha statt.

**Tauschaer Weihnachts-singen**



Am 3. Advent, dem 17.12.2000 findet 17.00 Uhr vorm Gemeindeamt Tauscha das traditionelle Weihnachtssingen mit dem Männerchor statt. Alt und Jung sind herzlich dazu eingeladen.

**Blochwitz**

Der Blochwitzter Gesellschaftsverein 94 e.V. wünscht allen Mitgliedern, Sponsoren, Freunden und freiwilligen Helfern schöne Stunden und ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr 2001.



**Große Silvesterparty**

Unsere nächste große Veranstaltung ist die auf dem Saal in Blochwitz, wo man bei Diskoklänge bis in das Jahr 2001 tanzen kann. Beginn der Veranstaltung ist 20.00 Uhr. Der Vorverkauf sowie die Tischreservierung ist für diese Veranstaltung im Getränkeshop Otto in Blochwitz bereits angefallen. Nicht vergessen, das Jahr 2001 rückt immer näher, also heute noch bestellen. Ihr Blochwitzter Gesellschaftsverein 94 e.V.

**AZV „Trinkwasserschutzzone Radeburg“**

**Information des AZV „Trinkwasserschutzzone Radeburg“  
Ablezen der Wasseruhren**

Das Jahr 2000 neigt sich langsam dem Ende und es naht der Zeitpunkt an dem, wie jedes Jahr, die Zählerstände der Wasseruhren für die Jahresgebührenabrechnung abgelesen werden. Das betrifft alle vom AZV „TWSZ Radeburg“ verplombten Uhren von privaten Wasserversorgungsanlagen und allen anderen Wasseruhren deren Verbrauch absetzbar ist.

Diese Ablesung soll in der Zeit vom 11.12. 2000 - 22.12. 2000 erfolgen und wird durch unseren Techn. Mitarbeiter Herrn Krüger durchgeführt. Wir bitten ihm den Zutritt zu den

Wasseruhren bzw. Wasserversorgungsanlagen zu gewähren, damit die Ablesung reibungslos ablaufen kann. Die Reihenfolge der Abarbeitung in den einzelnen Ortschaften sieht wie folgt aus: Schönfeld, Schönborn, Thiendorf, Welxande, Liega, Stölpchen, Sacka, Tauscha, Kleinnaundorf, Würschnitz, Dobra, Zschorna und Lötzschen.

Schönfeld, 15. November 2000

Blatzky  
stellv. Vorsitzender des AZV  
„Trinkwasserschutzzone Radeburg“

Anlagen: Karte Kiesabbau \* (s. RAZ 22/00, S. 2) Zahlen und Fakten

**Zahlen und Fakten zum Kiesabbau in der Laußnitzer und Radeburger Heide**

**Tagebau Laußnitz I**  
(noch in der Auskiesung)

Umfang: 296,87 ha + 26 ha (Laußnitz I SW) Hier stehen noch ca. 35 ha im Trokenschnitt und rund 80 ha zur Restgewinnung im Nassschnitt zur Verfügung. Die hier geförderte Kiesmenge reicht noch für einen Zeitraum von 10 Jahren.

**Tagebau Laußnitz II**

(Raumordnerische Beurteilung mit einigen Auflagen zugunsten des Naturschutzes abgeschlossen und in wesentlichen Teilen zur Auskiesung freigegeben)

Umfang: 254,44 ha (inkl. Flächen für Transportanlagen) beantragt 133 ha (nach Raumordnungsverf.) genehmigt  
Jährl. geplante Fördermenge: 1.605 kt

Gesamtvorrat: 63.619 kt  
Abbautiefe: 3 bis 16 m (im Trocken- und Nassschnitt) Abbaudauer: 22 bis 28 Jahre  
**Tagebau Würschnitz**  
(mit Schreiben vom 01.11.99 erteilte das Bergamt Hoyerswerda die Zulassung zur Auskiesung!)

Umfang: 128,9 ha (inkl. Fläche für Transportwege) + 60 ha bereits mit Auskiesung begonnen  
Jährl. geplante Fördermenge: 1.000 kt

Gesamtvorrat: 18.702 kt  
Abbautiefe: bis zu 12 m (im Trockenschnitt) Abbaudauer: 23 bis 32 Jahre

**Tagebau Radeburg**  
(obligatorischer Rahmenbetriebsplan = Planfeststellungsverfahren im Oktober 2000 zur Genehmigung eingereicht) kein Raumordnungsverfahren durchgeführt

Umfang: 103,2 ha (inkl. Transportwege) Jährl. geplante Fördermenge: 450 kt  
Gesamtvorrat: 16.100 kt  
Abbautiefe: .....  
Abbaudauer: 38 Jahre